

GOVERNMENT OF INDIA
NATIONAL LIBRARY, CALCUTTA

Class No.

Book No.

N. L. 38.

MGIPC—81—18 LNL/02—27-3-63—100,000.

B
025.17
S 554

Plinivali
No 5

GOVERNMENT OF INDIA
NATIONAL LIBRARY
CALCUTTA

This book was taken from the Library on the date last stamped. A late fee of 6 nP. will be charged for each day the book is kept beyond a month.

N. L. 44.

MGIPC—S1—10 LNL/61—11-12-62—50,000.

সমাচার পরিচয় ।

BEING AN

EASY READER

TAKEN CHIEFLY FROM

§

THE "SANJIVANI" NEWSPAPER

BY

J. D. ANDERSON, I.C.S. (*retd.*)



কলিকাতা ।

বেঙ্গল সেক্রেটারীয়েট বস্ত্রালয়ে মুদ্রিত ।

১৯১৮ সাল ।

GRAN MALOKA
Authorized Book Sellers.
5/1, Ambu Mookherjee Road.
Belgharia, West Bengal, India.

PREFACE.

This little Reader is composed for the most part of cuttings taken from the *Sañjivani* newspaper of the middle of the year 1914. It is obviously useful that English officials serving in Bengal should be able to read the local newspapers, and it seemed to me that a collection of characteristic extracts with explanations of such difficulties as might puzzle a beginner might supply an easy introduction to Bengali journalism. I have also ventured to add 'six poems from Sir Rabindranath Tagore's *Gitāñjali* with literal translations.) An inability to read Sir Rabindranath's works means exclusion from a field of literature with which every educated Bengali is familiar. Any one who has mastered this Reader ought to be able to get pleasure and profit from reading such magazines as the *Prāvāsī*, the *Bhārat-varsa*, or (best of all) the *Sabuj Patra*, which contains much of Sir Rabindranath's recent work.

I ought to say that my old friend, Mr. Kiran Chandra De. I.C.S., Secretary to the Government of Bengal in the Education Department, has been so good as to go through my notes and has suggested many improvements and corrections.

J. D. ANDERSON. I.C.S. (*retd.*).
University Teacher of Bengali, Cambridge.

BENGALI LETTERS AND THEIR ENGLISH EQUIVALENTS.

The figures within brackets indicate pages of the book.

VOWELS

অ	a,	abhi-yog : charge (27) ; jana-rav : people's talk, rumour (1).
আ	ā,	paṭhal + dāśā : status pupillaris (10) ; দাঁদ, corruption of dānda : rowing (93).
ই	i,	vytti : remuneration, allowance (5).
ঈ	ī,	ut-tirna : over-past, expired (2) ; rāj-drohi : seditious (12).
উ	u,	ut-tirna : over-past, expired (2) ; upa-nagar : suburb (2).
ঊ	ū,	saha-anu-bhūti : sympathy (31).
ঋ	r,	uttama + rṇ = uttamārṇa : creditor (2)
এ	e,	ut-tejana : lit. whetting, excitement, irritation (65).
ঐ	ai,	vaira-bhāv : hostile attitude (122).
ঔ	o,	a + yojan : making preparation (1) ; rāj-drohi : seditious (12).
ঔ	au,	upa-ghaukan : ceremonial present to a superior (71) ; a-laukik : from lok, people, supernatural, not human (283).

CONSONANTS.

ক	k,	ud + rek : excess, increase, (7) ; sa-phal-kām with fruit desire (12) ; kṛta-saṅkalpa : resolved (14).
খ	kh,	khara-tar : very sharp (12).
গ	g,	ganda o dhūna : spices and resins (21).
ঘ	gh,	pada + āghāt : foot-blow, kick (15).
ঙ	ṅ,	kṛta-saṅkalpa : resolved (14).
চ	c,	caprāsi : an office messenger who bears a caprās or badge (70) ; vicāra-adhīn : under trial (134).
ছ	ch,	chātā = chatra : umbrella (19) ; chātra-abhāv : lack of pupils (37).
জ	j,	rāj-drohi : seditious (12) ; var-añjām : materials (19).
ঝ	jh,	jhāde : clump (35).

- ण, *ṣar-añjām* : materials (19) ; *abhi-jñā*, learned (9).
 ठ, *vāñ-etha* : situated in the house (5).
 ड, *paṭhat + dāśā* : status pupillaris (10).
 ढ, *kāṇḍāri-vāhin* : deprived of a helmsman (99) ; *kāṇḍa-*
a kāṇḍa=hiṭa-aḥita : right and wrong (106).
 ढ, *upa-dhaukan* : ceremonia present to a superior (71).
 न, *bhīṣan—śabḍa* : terrible noise (95).
 त, *prati-vāḍ* : antagonistic speech, objection (8) ; *khara-*
tar : very sharp (12).
 थ, *sabhā-ṭha* : present in meeting (14).
 द, *vi-pan-na* : distressed (9).
 ध, *ganda o dhūna* : gums and resins (21).
 न, *vi-pad-na* : distressed (9) ; *antar-bhukta*, included (13).
 प, *pada + āghāt* : foot blow, kick (15) ; *paṭhat + dāśā* :
 status pupillaris (10).
 फ, *sa-phal-kām* : with fruit desire, one whose desire had
 materialised (12).
 ब, *sva-avalambī* : self-supporting (111).
 भ, *antar-bhukta* : included (13).
 म, *uttama + ṛn=uttamārna* : creditor (2).
 य, *apa + yaśah + bhājan* : lit. receptacle of ill-fame, object
 of condemnation (6).
 र, *khara-tar* : very sharp (12) ; *ṣar-añjām* : materials
 (19) ; *ud-rek* : beginning (7).
 ल, *sa-phal-kām* : with fruit desire, one whose desire had
 materialised (12).
 व, *sva-deś-vāsī* : fellow countryman (85) ; *jīvanī-*
pranetā : author of biography (85).
 श, *apa + yaśah + bhājan*, lit. receptacle of ill-fame (6) ;
upa-śama, slight diminution (25).
 ष, *ghuṣī* : clenched fist (27) ; *sat-anuṣṭhān* : good
 work (38).
 स, *ud-āśīn* : sitting aside (it comes from the āśa to
 sit), neutral, indifferent (16) ; *rasāyan* :
 chemistry (19).
 ह, *va-hyāya* : sympathetic (16).

নূতন বকরের উপাধি ।

Honours of a new kind.

সাত্ত্বাটের জন্মদিন উপলক্ষ্যে গত সোমবার ৩ জন মুসলমানকে অনারারি^১ কে, সি এস, আই, অনারারি সি, এস, আই ও অনারারি সি, আই ই উপাধিতে অলঙ্কৃত করা হইয়াছে। এই অনারারি উপাধির অর্থ কি? অনারারি ম্যাজিস্ট্রেটের অর্থ, যাঁহারা বেতন গ্রহণ না করিয়া কোঁজদারী মামলা নিষ্পত্তি করেন। অনারারি কে, সি, এস, আই অর্থ কি যাঁহারা গবর্নমেন্টের নিকট কোন হুতি^২ পান না? যাঁহারা অনারারি নহেন তাঁহারা কি হুতি পান? না ইহার অপর কোন অর্থ আছে? অনারারিগণ টাকা না দিয়া উপাধি পাইয়াছেন, আর অনারারি যাঁহারা নহেন তাঁহারা বহু টাকা ঢালিয়া^৩ উপাধি অর্জন করিয়াছেন। ইহার কোন্ অর্থ ঠিক?

^১ Honorary.

^২ *Vrtil* : pension, allowance
Pouring.

কালিয়ার মোকদ্দমা ।

The Kāliyā cases. (Kāliyā is a well-known village in Jessore.)

কালিয়ার দাঙ্গা^১ ও দরহত্যা^২ সম্বন্ধে কতগুলি মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে। ইতঃপূর্বে তাহার দুইটা মোকদ্দমা হাইকোর্টের আদেশে যশোহর হইতে খুলনায় উঠাইয়া লওয়া হইয়াছে। বাবু বসন্তকুমার দাস, দারোগা শৈলেশচন্দ্র মিত্রের বিরুদ্ধে বলপূর্বক গৃহে প্রবেশ করিয়া বাটীহ^৩ লোকদিগকে গালি দেওয়া ও প্রহার করার অভিযোগ করিয়াছিলেন। কিন্তু মড়াইলের ডেপুটি মেজর^৪র মোকদ্দমা অগ্রাহ্য করেন। যশোহরের জজের নিকট দরখাস্ত করিতে তিনি সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে হকুম দেন। বসন্ত বাবু মড়াইলের ডেপুটি দায় মোকদ্দমার বিচার না করায় তাহা খুলনায় উঠাইয়া লইয়া যাইবার অতিশয়ে হাইকোর্টে দরখাস্ত করেন। তাহার দরখাস্ত স্বীকৃত^৫ হইয়াছে।

^১ Riot.

^২ Homi-cide.

^৩ Vāti-atha, situated in the house.

^৪ Narail, a subdivision of the Jessore district.

^৫ Granted, sanctioned.

ইছারা ধংসের পথে চলিয়াছে।

These march on the path of Destruction.

জার্মানী প্রতি বৎসর সৈন্যবল বৃদ্ধি করিতেছে। কেন না ক্রাফ ও ক্রিগা তাহার শত্রু। ক্রিগাও সৈন্যবল^১ বৃদ্ধি করিতেছে কেন না জার্মানী ও অস্ট্রিয়া তাহার শত্রু। জার্মানীর সৈন্য সংখ্যা এখন ৮ লক্ষ ৭০ হাজার। যদি যুদ্ধ আরম্ভ হয়, তবে সৈন্য সংখ্যা ৫৪ লক্ষ করিতে পারিবে। ক্রিগার সৈন্য সংখ্যা ১৭ লক্ষ কিন্তু কান দেশের সহিত যুদ্ধ বাধিলে ইহার ৪ গুণ সৈন্য রণক্ষেত্রে প্রেরণ করিতে সমর্থ^২ হইবে। জার্মানী ক্রিগা ও ক্রাফ সৈন্য সংখ্যা বৃদ্ধি করিতেছে। দেশের জোয়ানগণ^৩ যদি সৈন্য হয়, তবে ক্রিগ বাহিনী করিবে কে? মানুষকে শত্রু করাতেই ইউরোপের দুর্দশা হইতেছে। সকলজীব এক আত্মা দেব নারায়ণ,^৪ এই মন্ত্র^৫ গ্রহণ না করিলে ইউরোপ ধংস হইবে।

^১ Soldier force, armed forces.

^২ Capable.

^৩ H. Jawān : lit. young men—here means strong young men.

^৪ In all animals lives one soul, the God Narayan (a name of Vishnu).

^৫ Formula, creed.

গবর্ণমেন্ট ও বহু বিবাহ।

Government and Polygamy.

ভারতের পরিব্রাজকের জন্য ভারতবর্ষে ইংরেজের আবির্ভাব^১ হইয়াছে অনেক এই কথা বলেন। ইংরেজের আগমনে ভারতবর্ষের অনেক দুর্নীতি দমন হইয়াছে। কিন্তু আজকাল দুর্নীতির উপর ইংরেজের তেমন হুণা দেখা যাইতেছে না। কয়েক দিন হইল হাতুমার অম্পবরম্ব মহারাজকুমার এক স্ত্রী বর্তমান ধর্ম্মকে দ্বিতীয় বিবাহ করিয়াছেন। মহারাজকুমারের এই দুষ্কার্য্যের প্রতি গবর্ণমেন্টের হুণা প্রকাশ করা উচিত ছিল। হুণা প্রকাশ করা দ্বারা থাকুক, গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে সত্ৰাটের জন্য দিন উপলক্ষে মহারাজা বাহাদুর উপাধি প্রদান করিয়াছেন। গবর্ণমেন্ট যে বহু বিবাহকারীর প্রতি সহানুপ্রাণত্ব করিলেন ইহাতে আমরা দুঃখিত হইয়াছি। সুকার্য্যকারীকে প্রত্যাশা গবর্ণমেন্ট অপমর্য্যভাজন^২ হইয়াছেন।

^১ Appearance.

^২ Apa + yasah + bhājon : lit. ill-fame-receptacle.

কায়স্থ সভা ও বরপণ নিবারণ।

The Kāyastha Sabha and prevention of bridegroom prices (dowers).

গত রবি ও সোমবার ছাড়া টাউনহলে বঙ্গীয় কায়স্থ সভার বার্ষিক অধিবেশন হইয়া গিয়াছে।^১ অন্ত্যর্থনা^১ সম্বিত্তির^১ সভাপতি মিঃ বরদাচরণ মিত্র মহাশয় বলিয়াছেন কায়স্থদের দুইটা প্রধান কার্য করিতে হইবে। প্রথম কাব্য উচ্চ শিক্ষার বিস্তার দ্বিতীয় কার্য বরপণ নিবারণ। পণপ্রথার কায়স্থ সমাজের জীবন^২ শক্তি^২ ধ্বংস করিতেছে।

কায়স্থ সভার সভাপতি শ্রীযুক্ত বসন্তকুমার বসু মহাশয় বলিয়াছেন, পণ প্রথা রহিত করা কায়স্থ সমাজের এক প্রধান উদ্দেশ্য। কায়স্থ সভা বর পণ নিবারণ করিতে দৃঢ়সঙ্কল্প^৩ হইয়াছেন। যাহারা পণ গ্রহণ করিয়া মানবকুলের^৪ কলঙ্কবরণ হইতেছে তাহাদিগকে কঠোর শাসন না করিলে এই পাপের প্রতি সহজে স্থগার উদ্ভেদ^৫ হইবে না।

^১ Reception Committee.

^২ Life vigour, vitality.

^৩ Strongly resolved, determined.

^৪ Human family or race.

^৫ Ud + rek : beginning.

ভ্রম সংশোধন।

An erratum. (Correction of mistake.)

কলিকাতা গোজটে মেট্রিকুলেশন ও ইন্টারমিডিয়েট পরীক্ষার কল একাংশে যে ভুল হইয়াছিল, তাহার সংশোধন করা হইয়াছে।

মেট্রিকুলেশন পরীক্ষার—বহু গোপালচন্দ্র পাণ্ডা হাই স্কুল স্থলে^১

বহু গোপালচন্দ্র জজ বা হাওর কেরোনেশন স্কুল জামতারা।

রহুনাথ সহায় শান্তিপুত্র স্কুল স্থলে—রহুনাথ সহায় সমস্তিপুত্র হইবে।

আই. এস. সি. পরীক্ষার—দাস গুপ্ত রা'জেন্দ্রচূষণ ঢাকা কলেজ স্থলে দাস গুপ্ত ব্রজেন্দ্রচূষণ ঢাকা কলেজ।

আই. এ. পরীক্ষার—চট্টোপাধ্যায় বিভূতিচূষণ, মেট্রিপলিটান ইন্সটিটিউশন স্থলে চট্টোপাধ্যায় বিভূতিচূষণ, মেট্রিপলিটান ইন্সটিটিউশন হইবে।

^১ In lieu of.

বহু বিবাহ ও বাঙালী।

Polygamy and the Bengalis.

ইন্দোরেস মহাশয়াজী হোলকার দারজিলিং বাস করিতেছেন। এক স্থল বড়ী স্ত্রী ও কয়েকটি সন্তান থাকিতে তিনি অশ্রুপূর্ণ হইল পুনরায় বিবাহ করিয়াছেন। এই দ্বিতীয় বিবাহ করিতে তাঁহার দেওয়ান সার চন্দ্রবরকার হোলকারের কার্যের প্রতিবাদ^১ করিয়াছিলেন। সেই হোলকার দারজিলিং আসিয়াছেন, আর দারজিলিংএর ‘‘হিমালয়ান সোসায়টি রিইউনিয়ন’’^২ কব তাঁহার প্রতি সন্তান প্রদর্শনের জন্য এক উৎসবের আয়োজন করিয়াছিলেন। যাহারা পাশ কাষের প্রতি স্থণা দেখাইতে পারে না, তাহাদের যত অহাহব^৩ আর নাই। বাঙালী যতদিন পাণের প্রতি স্থণা প্রদর্শন করিতে পারিবে না, ততদিন তাহাদের কল্যাণ হইবে না। ধন ও পদবর্ণ্যনা কিছুই গ্রাহ্য না করিয়া কেবল সন্তের স্বর্গ ও অন্তের অনাদর করিতে বাঙালী শিক্ষা করুন।

^১ *Proti-vind*: antagonistic-speech, objection.

^২ Unmanly.

পার্নেল কেন জাতীয় দলভুক্ত হইয়াছিলেন?

Why Parnell joined the Nationalist Party.

পার্নেল ইংলণ্ডের অন্তর্গত চেসিয়ারের^১ এক প্রবল পরাক্রান্ত রক্ষণশীল^২ পরিবারের সন্তান। বাল্যকালে তিনি উৎকট^৩ রক্ষণশীল ছিলেন। একদা পুলিশ কমিশ ও ডিসি নামক দুইজন স্বদেশানুরাগী^৪ ও স্বার্থবিসর্জনকারী^৫ বুদ্ধকে প্রেরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল। বহু লোক তাহাদ্বিগকে পুলিশের হস্ত হইতে উদ্ধার করিবার জন্য চেষ্টা করে, পুলিশ ও জনসাধারণের মধ্যে ভীষণ দাড়া হয়। এই দাড়ায় পুলিশ সার্কেলট্রেট হস্ত হন এবং এলেন, গুল্ড ও লার্কিন নামক ৩ জন আইরিশকে নরহত্যার অপরাধে কামী^৬ দেওয়া হয়। পার্নেল তখন কেহি জে পাঠ করিতেছিলেন। তিনি এই অন্যান্য কামী গুল্ডের কথা ভাবিয়া স্থণা ও ক্রোধে এমন অভিভূত হইয়াছিলেন যে, রক্ষণশীলতা

^১ Cheshire.

^২ Conservative, lit. addicted to conservation.

^৩ Rabid, violent.

^৪ Patriotic, own-country-loving.

^৫ Disinterested *Sva-artha-vi-sarjjan-kāri*: ‘own-interest-abandonment-making.’

^৬ Hanging.

পরিদর্শন করিয়া আয়লন্ডের জাতীয় দলভুক্ত হন এবং সহস্র জীবন আয়লন্ডের কল্যাণার্থ^১ নিয়োগ করিতে দৃঢ় সংকল্প করেন।

Kalyana & artha, prosperity-purpose, for the prosperity of.

ইহা কি অস্বাভাবিক কার্য নহে ?

Is this not an unjust act ?

খ্রীষ্টীয় যুগে সন্থার পাটনা কলেজের ইতিহাসের অধ্যাপক^১। যোগেশ্বর শাসন কালের ইতিহাস সম্বন্ধে ইহঁদের মত অতি অ^২ব্যক্তি দ্বিতীয় কেহ বর্তমান নাই। তবু ইহঁদের মতের উপর যিঃ পিঃ নায়ক এক ব্যক্তিকে স্থাপন করা হইয়াছে। যখন মিঃ সার্পের আদেশানুসারে যিঃ রহুল, সরাওংগি ও জলাওয়ালকে কালকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপকের পদ হইতে অবসৃত^৩ করা হয়, তখন বিশ্ববিদ্যালয়ের অধিকাংশ সভ্য যিঃ সার্পের কাৰ্য্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন কিন্তু এই যিঃ পিঃ যিঃ সার্পের সমর্থন করিয়া যশস্বী হইয়াছিলেন। ইনি বাঁকুড়ার হিলনরী কলেজে অধ্যাপকতা করিতেন, হঠাৎ কিছুদূর যুদ্ধ^৪ হইয়া তাঁহাকে ইন্ডিয়ান এডুকেশনাল সার্ভিসে নিযুক্ত করিয়া যহু বাবুর উপরে তাঁহাকে বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে। এই কাজটা অতি গর্হিত^৫ হইয়াছে। কিন্তু ভারত গবর্ণমেণ্টের শিক্ষা বিভাগ এই সকল প্রতিবাদে কণপাত করা উচিত মনে করেন না।

^১ Professor of history.

^২ Abhi-jña : learned.

^৩ Removed.

^৪ Enchanted, infatuated.

^৫ Blamable, disgraceful.

“জমিদার” সংবাদ পত্র।

The “Zamindar” News paper.

লাহোরের “জমিদার” নামক সংবাদ পত্র যুব বিপ্লব^১ হইয়াছেন। যিঃ জাকব আলি নামক একজন হুশিষ্ণ ব্যক্তি এই পত্রের সম্পাদক। পঞ্জাব গবর্ণমেণ্ট একবার এই সংবাদপত্রের নিকট ২ হাজার টাকার জারিমা লইয়া ছিলেন। কিন্তু দ্বন্দ্ব পরে সেই টাকা বাজেয়াপ্ত^২ হয়। ইহার পর জমিদারের ১০ হাজার টাকা ও স্থাপাখানা^৩ বাজেয়াপ্ত হইয়াছে।

^১ Vi-pad-na : distressed.

^২ P. confiscated.

^৩ Printing-press.

বহু বিবাহ ও বাঙ্গালী।

Polygamy and the Bengalis.

ইন্দোরেবর মহারাজা হোলকার দারজিলিং যাস করিতেছেন। এক স্থল হতী দ্বী ও কয়েকটি সন্তান থাকিতে তিনি অস্পৃশ্য হইল পুনরায় বিবাহ করিয়াছেন। এই দ্বিতীয় বিবাহ করিতে তাঁহার দেওয়ান সার চন্দ্রবরকার হোলকারের কার্যের প্রতিবাদ^১ করিয়াছিলেন। সেই হোলকার দারজিলিং আসিয়াছেন, আর দারজিলিংএর “হিমালয়ান সোসাইটি গিইউনিয়াং ক্লব” তাঁহার প্রতি সম্মান প্রদর্শনের জন্য এক উৎসবের আয়োজন করিয়াছিলেন। বাহারা পাশ কাষের প্রতি যুগা দেখাইতে পারে না, তাহাদের মত অমানুষ^২ আর নাই। বাঙ্গালী হতদিন পাণের প্রতি যুগা প্রদর্শন করিতে পারিবে না, ততদিন তাহাদের কল্যাণ হইবে না। ধন ও শ্রমব্যাধী কিছুই গ্রীহ না করিয়া কেবল সন্তের আদর ও অলঙ্কার আদর করিতে বাঙ্গালী শিক্ষা করুন।

^১ *Prati-pād* : antagonistic-speech, objection.

^২ Unmanly.

পার্নেল কেন জাতীয় দলভুক্ত হইয়াছিলেন?

Why Parnell joined the Nationalist Party.

পার্নেল ইংলণ্ডের অন্তর্গত চেলিসারের^১ এক এবং পরিবারে^২ রক্ষণশীল^৩ পরিবারের সন্তান। বাল্যকালে তিনি উৎকর্ষ^৪ রক্ষণশীল ছিলেন। একথা পুলিশ কেলি ও ডিলি নামক হইতম অবশোধকারী^৫ ও আর্থিকসম্বন্ধকারী^৬ বুঝকে প্রেরণার করিয়া লইয়া গাইতেছিল। বহু লোক তাহাদিগকে পুলিশের হস্ত হইতে উদ্ধার করিবার জন্য চেষ্টা করে, পুলিশ ও কর্মসামান্যের মধ্যে ভীষণ দাড়া হয়। এই দাড়ায় পুলিশ সার্কেলটো দ্বৈত হত হন এবং এলেন, গুল্ড ও পার্কিন নামক ৩ জন আইনসকে নরহত্যার অপরাধে কানী^৭ দেওয়া হয়। পার্নেল তখন কোথায় পাঠ করিতেছিলেন। তিনি এই অন্যায় কানী দেওয়ার কথা শুনিয়া যুগ ও ক্রোধে এমন অস্তিত্ব হইয়াছিলেন যে, রক্ষণশীলতা

^১ Cheshire.

^২ Conservative, lit. addicted to conservation.

^৩ Rabid, violent.

^৪ Patriotic, own-country-loving.

^৫ Disinterested *Sva-artha-vi-sarjjan-kārti*; 'own-interest-abandonment-making.'

^৬ Hanging.

পরিবর্তন করিয়া আয়স্কোভের জাতীয় দলভূক্ত হন এবং সমস্ত জীবন আয়স্কোভের কল্যাণার্থ^১ মিস্যোগ করিতে দৃঢ় সংকল্প করেন।

^১ Kalyana & artha, prosperity-purpose, for the prosperity of.

ইহা কি অন্যায় কার্য নয় ?

Is this not an unjust act ?

জীবিত যহুনাথ সরকার পাটনা কলেজের ইতিহাসের অধ্যাপক^১। যোগেন্দ্র শাসন কালের ইতিহাস সম্বন্ধে ইহঁদের মত অতিজ্ঞ^২ ব্যক্তি দ্বিতীয় কেহ বর্তমান নাই। যবু ইহঁদের মতকের উপর মিঃ দ্বিধ নামক এক ব্যক্তিকে স্থাপন করা হইয়াছে। যখন মিঃ দ্বিধ সাপের আদেশাদ্বারা মিঃ যহুনাথ সরকার ও অসাওয়ালকে কালকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপকের পদ হইতে অবসৃত^৩ করা হয়, তখন বিশ্ববিদ্যালয়ের অধিকাংশ সত্য মিঃ সাপের কার্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন কিন্তু এই মিঃ দ্বিধ মিঃ সাপের সমর্থন করিয়া মশখী হইয়াছিলেন। ইনি বাঁকুড়ার মিশনরী কলেজে অধ্যাপকতা করিতেন। হঠাৎ কিছুণে যুদ্ধ^৪ হইয়া তাঁহাকে ডিভিশন এডুকেশনাল সার্কিঙ্গে নিযুক্ত করিয়া যবু বাবুর উপরে তাঁহাকে বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে। এই কাজটা অতি গর্হিত^৫ হইয়াছে। কিন্তু ভারত গবর্ণমেন্টের শিক্ষা বিভাগ এই সকল প্রতিবাদে কর্ণপাত করা উচিত মনে করেন না।

^১ Professor of History.

^২ Abhi-jña : learned.

^৩ Removed.

^৪ Enchanted, infatuated.

^৫ Blamable, disgraceful.

“জমিদার” সংবাদ পত্র।

The “Zamindar” News paper.

মাদ্রাসের “জমিদার” নামক সংবাদ পত্র খুব বিপন্ন^১ হইয়াছেন। মিঃ জাকর আলি নামক একজন সুশিক্ষিত ব্যক্তি এই পত্রের সম্পাদক। পঞ্জাব গবর্ণমেন্ট একবার এই সংবাদপত্রের নিকট ২ হাজার টাকা জারি লইয়া ছিলেন। কিন্তু দ্বন্দ্ব পরে সেই টাকা বাজেয়াপ্ত^২ হয়। ইহার পর জমিদারের ১৫ হাজার টাকা ও স্থাপনা^৩ বাজেয়াপ্ত হইয়াছে।

^১ Vi-pad-na : distressed.

^২ P. confiscated.

^৩ Printing-press.

১২ হাজার টাকা ও স্থাপনা/বাকেরাপ্ত হওয়ার পূর্বে চিক-কোটের নিকট গবর্নমেন্টের হুকুম (২৮) করিবার জন্য দরখাস্ত দেওয়া হয়। চিককোটের প্রধান বিচারপতি শার আলফ্রেড কেন্সিংটন, জুডিস জেন্ডোন ও জুডিস রাটিগান এই হোদকদার বিচার করিয়াছেন। তাঁহারা বলিয়াছেন, 'অসিদ্ধারে' যে সকল প্রবন্ধ^১ প্রকাশিত হইয়াছে, তাহারা গবর্নমেন্টের প্রতি দৃষ্টা করিবার সম্ভাবনা হওয়ায় জজেরা দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিয়াছেন।

তাঁহারা মুদ্রাযন্ত্র আইনের^২ যে বাখ্যা^৩ করিয়াছেন, তাহা শুধিয়া অনেক কেই চমকিত হইবেন। তাঁহারা বলিয়াছেন, গবর্নমেন্ট যে টাকা বাকেরাপ্ত করেন, আইনানুসারে আদালত তাহার পরিমাণ হ্রাস^৪ করিতে পারেন না।

^১ Articles, essays.

^২ Press Act : *Mudra-gantra-ain*.

^৩ Interpretation.

^৪ Diminution.

উৎপাদ।

Annoyance : oppression.

কোন ভুল্লোক লিখিয়াছেন - নিলকামারী রজপুর জেলার একটী মহ-কুমা^১। এখানে অধিকৃত রজনীকান্ত সরকার বি, এল, একজন প্রাচীন উকীল। তাঁহার পুত্র নলিনীকান্ত সরকার কলিকাতা পঠদশার^২ তুর্ভাগ্যক্রমে আলিপুরের বোম্বা বহিত বোকদার আসামী হইয়াছিল এবং পরে বিচার কালে নির্দোষ সাব্যস্ত^৩ হইয়া সেসন আদালত হইতে মুক্তি লাভ করে। কিন্তু সেই সময় হইতে পুলিশ তাহার পিছনে লাগিয়া রহিয়াছে। খালাস হইবার পর নিলকা-মারীতে আসিলে একজন হেড কনেষ্টবল তাহার অহসরণে নিযুক্ত হয় এবং নলিনী যখন যেখানে ঘাইত ও যখন ■■■ কার্য করিত তাহার সংবাদ বহন করিত^৪ এইরূপ পুলিশের ব্যবহারে বিরক্ত হইয়া নলিনী পতিচারী চলিয়া যায় তখন ১৮৩ বৎসর থাকিয়া পুনরায় নিলকামারী আসিয়াছে; তাবিরাছিল পুলিশ আর তাহাকে বিরক্ত করিবে না কিন্তু আবার পুলিশ তাহার পিছনে লাগিয়াছে। সন্তোষিত হইজন কনেষ্টবল তাহার গতিবিধি^৪ লক্ষ্য করিতেছে। এই দুইটী কনেষ্টবলকে রজনী বাবুর বাসার নিকটে পামচারণ করিতে দেখা যায়। নলিনীর পিতা মাতা আশঙ্ক্য করিতেছেন যে পুলিশের এইরূপ ব্যবহারে সে স্বাভীতে ভিত্তিকে না পারিয়া পুনরায় চলিয়া বাইবে।

^১ Subdivision.

^২ Status pupillaris : *Pathal + dadd*.

^৩ Established, determined.

^৪ Way of movements.

পুলিস কি নিয়ম ভঙ্গ করিতে পারে ?

Can the Police break the Regulations?

লোয়ার সার্কুলার রোডে^১ কোন ভারতবাসীর মোটর গাড়ীর লহিত পুলিসের অগ্নিকোষ্ঠী কমিশনার মিঃ সেরিডানের মোটর গাড়ীর সংঘর্ষে^২ হওয়াতে পুলিস ভারতবাসীর মোটর গাড়ীর চালকের বিরুদ্ধে কৌশলদ্বারাতে নালিস উপস্থিত করিয়াছে।

মিঃ সেরিডান জেরায়^৩ বলিয়াছিলেন, তাঁহার গাড়ী বর্টার ১৫ মাইল বেগে যাইতেছিল। কলিকাতায় পুলিসের নিয়ম এই যে মোটরগাড়ী বর্টার ১৫ মাইলের বেশী যাইতে পারিবে না।

মিঃ সেরিডানকে সেই কথা বলিতে তিনি স্বীকার করিতে বাধ্য হইয়াছেন যে, তিনি নিয়ম লঙ্ঘন করিয়াছেন।

আসামীর উকীল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন “বিনা লাইসেন্সে^৪ কেহ মোটর গাড়ী চালাইতে পারে কি না ?

সেরিডান—না।

আসামীর উকীল—আপনার কি লাইসেন্স আছে ?

সেরিডান—না।

উকীল—তবে আপনি নিয়ম লঙ্ঘন করিয়াছেন ?

সেরিডান—হাঁ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়াছি বটে কিন্তু আমিই মোটর গাড়ীর চালকদিগকে^৫ লাইসেন্স প্রদান করি। সুতরাং আমার আবার লাইসেন্সের প্রয়োজন কি ?

আইনকর্তাদের তবে বুঝ আইন মানার^৬ কোন প্রয়োজন নাই ?

^১ Lower Circular Road.

^২ Collision.

^৩ In cross-examination.

^৪ Without licence.

^৫ Driver, chauffeur.

^৬ Of observing. Verbal noun of *māni*, to honour, observe.

চট্টগ্রামে নবহত্যা।

A homicide (murder) in Chittagong.

বিগত ১২এ ঘন শুক্রবার সন্ধ্যার পর সত্যেন্দ্রনাথ সেন, নরেন্দ্রনাথ রায় ও বিজয় নাথক ৩ যুবক সদরঘাট রাস্তা^১ দিয়া যাইতেছিল। হঠাৎ রিকল্-তারের তুলিতে সত্যেন্দ্র নাথ ভূমিতলে পতিত হইয়া আণ্ডাঙ্গ করে।

^১ Sadr Ghat Road, a street leading to the old landing place in the harbour of Chittagong.

সেই দিনই চাক্ষিকিৎ এই কথা প্রচার করা হয় যে নরেন্দ্রনাথ রায় ঢাকা যত্বেত্র^১ হোকদমায় রাজসাকী^২ ছিল, তাহাকে ইত্যপেক্ষে বধ করার উদ্যোগ করা হইয়াছিল কিন্তু সকলকাম^৩ না হইয়া তাহার শরঙ্গল চট্টগ্রাম আসিয়াছিল এবং নরেন্দ্রনাথকে যাবিবার জন্য যে গুলি কথা হইয়াছিল তাহাতে সত্যোদ্ভূত নিহত হইয়াছে। নরেন্দ্রনাথ বলিয়াছে, তাহার তিন বন্ধু যখন রাত্তা গিয়া যাইতেছিল, তখন সে পদ্মক শুনিয়া পঞ্চাঙ্গকে দৃষ্টি করিবারাৎ দেখিতে পায় যে এক ব্যক্তি অদ্ভুতভাবে তাহাদের দিকে কি লক্ষ্য করিয়া ধরিয়া রাখিয়াছে। ছতরাং সে তৎক্ষণাৎ হাথা নড় করে। গুলি তাহার শরীরে^৪ নাগিয়া সত্যোদ্ভূতকে বিদ্ধ করে।

ইহার পর এই সংবাদ পাওয়া গিয়াছে যে নরেন্দ্রনাথ রায় ঢাকা যত্বেত্র হোকদমায় রাজসাকী নহে কিন্তু সাধারণ সাকী ছিল।

এই নরহত্যার তদারক করিবার জন্য ঢাকা ও কলিকাতার বড় বড় পোয়েন্ডা চট্টগ্রাম গিয়াছেন। কলিকাতার মিঃ হুচিনসন সি, আই, ডি^৫ একজন বিচক্ষণ কর্মচারী। তিনিও চট্টগ্রাম গমন করিয়াছেন।

পুলিস এই নির্ধারণ করিয়াছেন যে, ডিঃ জেলার কয়েক ব্যক্তি চট্টগ্রামের কয়েক জন রাজদ্রোহী^৬ যুবকের সহায়তায় এই চত্যাভাণ্ড^৭ নিষ্পন্ন করিয়াছে। পুলিস এই সকল লোককে যাবিবার জন্য লাকসায় জংসন ও চান্দপুরে অনেক পোয়েন্ডা প্রেরণ করিয়াছেন। পোয়েন্ডাগণ রেল ও জীয়ার যাত্রী যুবকদিগের উপর খরস্র দৃষ্টি রাখিয়াছেন। ডেপুটী ম্যাজিস্ট্রেট বাবু নিরঞ্জন বায় অন্য কার্যে ব্যাপ্ত করিয়া কেবল নরহত্যার তদারক করিতে আগ্রহী হইয়াছেন। তিনি নানাশ্রেণীর লোকের জবানবন্দী গ্রহণ করিতেছেন। নরেন্দ্রনাথ রায় অনেক কথা বলিয়াছে। তাহাদের উপর তাহার সম্মত তাহাদের নাম বলিয়াছে। নরেন্দ্রের আশ্রয়কার জন্য পুলিস প্রহরী নিযুক্ত হইয়াছে।

১১ তারিখের পর ৬ দিন অতিবাহিত হইল পুলিস অসম্মতি^৮ কাহাকেও প্রেরণ করে নাই।

আমরা পুলিসকে এই অস্বরোধ করি এই নরহত্যা রাজনীতিমূলক^৯ কি হিংসামূলক^{১০} সন্ধাশ্রো^{১১} তাহা নির্ণয় করা হউক। সত্যোদ্ভূত, নরেন্দ্র ও বিজয়ের

^১ Conspiracy : *Saul & yantra* ; lit. Combination of six.

^২ Crown-witness, approver.

^৩ *Sa-phal-kām* ; with-fruit-desire, one whose desire had materialised cf *kṛta-kārya*—: successful.

^৪ (C.I.D.) Criminal Investigation Department.

^৫ *Rāj-drohi* : seditious ; *rāj-droha* : treason against the King.

^৬ Murder-act—act of murder.

^৭ *khaya-tar* : very sharp.

^৮ Of political origin (*mūl*).

^৯ Due to enmity (lit. desire to kill).

^{১০} First of all.

যথোক্তি সূত্রে^১ সখ্য^২ স্থাপন হইল, ইহারা কোম্ব কোম্ব হানে গম্ব করিত, ইহাদের সঙ্গী কে ইহাদের আশ্রিত^৩ চরিত্ত কেবল, ইহার অঙ্গসম্বন্ধ করা কর্তব্য।

^১ From what circumstance.

^২ Companionship, friendship.

^৩ *Adi + antā* ; from beginning to end.

রেজিস্ট্রী বিভাগে নিয়োগের নিয়ম।

Rules for Appointments in the Registration Department.

পত্র বৃদ্ধিবারের কলিকাতা গেজেটে রেজিস্ট্রী বিভাগে নিয়োগের নিয়ম প্রকাশিত হইয়াছে।

কত জনকে শিক্ষানবীশরূপে^১ গ্রহণ করা হইবে, সর্কোডিস গবর্নর^২ প্রতি বৎসর তাহা নির্ধারণ করিবেন। কত জনকে সব রেজিস্ট্রার করা হইবে তাহা ১লা আগস্টের অব্যবহিত^৩ পরে কলিকাতা গেজেটে ঘোষণা করা হইবে।

সাধারণতঃ বিভাগীয় কমিশনারের^৪ মনোনয়নে^৫ শতকরা ৬০ জন ইন্সপেক্টর-জেনারেলের মনোনয়নে ২০ জন নিযুক্ত করা হইবে, এবং সর্কোডিস গবর্নর ২০ জন নিযুক্ত করিবেন।

বিভাগীয় কমিশনার কর্তৃক যাহারা মনোনীত হইবেন, তাহাদের নিম্ন-লিখিত যোগ্যতা^৬ থাকা চাই— (১) তাহাদের বাড়ী বা স্থায়ী বাসস্থান, এই বিভাগের অন্তর্ভুক্ত^৭ হওয়া প্রয়োজন। (২) তাহাদের চরিত্র ও স্বাস্থ্য উত্তম হওয়া আবশ্যিক। (৩) তাহাদের বয়স ২৫ এর বেশী হইবে না। (৪) তাহাদের আই. এ বা আই. এস. সি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হওয়া চাই; অথবা যাত্রাসার আরবী বিভাগের শেষ পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হওয়া ও বিশেষ বংশোদ্ভূত^৮ জ্ঞান থাকা প্রয়োজন। (৫) বাঙ্গালা মল্লীল সহজে পাঠ করার অভ্যাস থাকা সরকার নিয়োগ সহজে এইরূপ নিয়ম করা হইয়াছে বটে কিন্তু সব নিয়ম ভুল করা চলিবে।

যাহাদের বয়স ২৫ এর বেশী হইয়াছে, কিংবা যাহারা আই. এ ইত্যাদি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয় নাই, কমিশনার বা ইন্সপেক্টর-জেনারেল বিশেষ কারণ বশতঃ তাহাদিগকেও মনোনীত করিতে পারিবেন।

^১ As apprentices.

^২ Governor in Council.

^৩ Nearest, *A + Vi + ava + dhā*, *a-vyava-hita*, not separated.

^৪ Divisional Commissioner.

^৫ *Munax + nayan* ; selection.

^৬ Fitness, qualification.

^৭ *Antar-bhukta* ; in-cluded.

এতোক বিভাগে যত কর্তৃপালি^১ হইবে, এতোক জেলার রেজিষ্টার এতোক কর্তৃক অন্য সেই জেলানিবাসী ২ জনার নাম কমিশনারের নিকটে প্রেরণ করিবেন।

এইরূপে কমিশনার যত নাম পাইবেন, তদুপায় হইতে যত কর্তৃপালি তাহার এতোক কর্তৃক অন্য দুই জন যনোনয়ন করিয়া গবর্নমেন্টের নিকটে তাহার নাম পাঠাইয়া দিবেন।

কমিশনার ও ইনস্পেক্টর জেনারেলের যনোনীত ব্যক্তিদের মধ্য হইতে গবর্নমেন্ট যাহাদের উচিত মনে করিবেন, তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

কিন্তু নিযুক্ত করিবার সময় কর্তৃপ্রার্থীর সামাজিক মর্যাদা^২ পারিবারিক অবস্থা ও প্রতিপত্তি^৩ তাহার পিতা বা পরিবার গবর্নমেন্টের কোন হিতকর কার্য করিয়াছেন কি না, তাহা বিবেচনা করা হইবে।

শিকনিবীলগণ মাসে ৩ টাকা বেতন পাইবেন।

^১ Vacancy of office.

^২ Social position.

^৩ Condition and respectability of the family.

লর্ড হার্ডিংএর জন্মদিনে।

On Lord Hardinge's Birthday.

গত শনিবার লর্ড হার্ডিংএর বয়স ৫৬ বৎসর পূর্ণ হইয়াছে। বোম্বাই নাহোর ও বাকিপুরে তদুপালকে সন্তা হইয়াছিল এবং সন্তাহ^১ লোকেরা লর্ড হার্ডিংকে তাঁহার কার্যকালের^২ অবসান^৩ আরও ২ বৎসর তাঁহাকে ভারতবর্ষে বাধিবার জন্য নরখাত্ত করিতে কৃতসঙ্কল্প^৪ হইয়াছেন। তাঁহারা বলিয়াছেন, লর্ড হার্ডিং অনেক শুভকার্যের^৫ সূত্রপাত^৬ করিয়াছেন। তাঁহার কার্যকালের ৩৭ বৎসর উত্তীর্ণ হইয়াছে, অবশিষ্ট ১৭ বৎসরে সে সকল কার্য শেষ করিতে পারিবেন না, অতএব তাঁহাকে আরও ২ বৎসর ভারতবর্ষে রাখা উচিত। কি কি শুভকার্য তিনি আরম্ভ করিয়াছেন, কেহই তাহা প্রকাশ করিবার বলেন নাই। তাঁহারা, বোধ হয়, দিল্লীতে রাজধানী নির্মাণের কথা মনে করিয়াই তাঁহাকে এদেশে রাখিবার জন্য ব্যস্ত হইয়াছেন। লর্ড হার্ডিং চলিয়া গেলে দিল্লীতে রাজধানী বাও হইতে পারে, অমেরে এই

^১ Sabha-stha : present in meeting.

^২ Time of office.

^৩ Ava-sān : termination, decline, setting.

^৪ Kṛta-saṅkalpa : resolved.

^৫ Beneficent measures.

^৬ Beginning.

কথা বলিতেছেন। স্বাধীন দিল্লীর পক্ষপাতী,^১ তাঁহার্য্য তাই চকুদিকে পাত্ৰ লিখিয়া সভা আত্মান করাইতেছেন। বাঙ্গলা দেশেও যাহাতে সভা কর হয়, এইরূপ অমুরোধ পাত্ৰ লিখিয়া হইতে আসিয়াছিল। কিন্তু দিল্লীতে রাজধানী করিবার জন্য লর্ড হার্ডিংকে ভারতবর্ষে ঘোড়ের উপর ৭ বৎসর চাখা হউক, বাঙ্গলা দেশের কোন লোক এরূপ অমুরোধ করিতে প্রস্তুত নয়। দিল্লী প্রাণশূন্য^২ হান, সে হানে রাজধানী হইলে ভারত গবর্নমেন্ট প্রাণশূন্য হইবে, বাঙ্গলার জনেকে এই ভয় করিতেছেন। সুতরাং দিল্লীতে পায়ে রাজধানী না হয়, এই ভয়ে লর্ড হার্ডিংকে এদেশে রাখিতে বাঙ্গালী ইচ্ছা করে না। ৫ বৎসর অন্তে লর্ড হার্ডিং এদেশ হইতে চাঙ্গিয়া গেলে কোন শুভকাণ্ড অসম্পূর্ণ থাকিবে, কোন বাঙ্গালী তাহা মনে করেন না।

লর্ড হার্ডিংএর শাসনকালে যতযত্ন আইন^৩ হইয়াছে, তাঁহার শাসনকালে আদালত অবমাননা আইন^৪ শীঘ্র বিধিবদ্ধ^৫ হইবে। এই সমুদয় কার্য্য কেহই পছন্দ করে না।

কিন্তু তিনি বাঙ্গালী জাতির প্রাণ বাঁচাইকাছেন, বন্ধের অকল্লেস রক্ষিত করিয়া বাঙ্গলা দেশকে যত্ন হইতে রক্ষা করিয়াছেন। বাঙ্গালী এই জন্য চিরকাল তাঁহার নিকট কৃতজ্ঞ থাকিবে। কলিকাতা হইতে রাজধানী হানান্তরিত করিয়া বাঙ্গালীর প্রাণে আঘাত দিয়াছেন, তবু বাঙ্গালী তাঁহার নিকট কৃতজ্ঞ। লর্ড হার্ডিং বাঙ্গালার যে উপকার করিয়াছেন বাঙ্গালী কখনও তাহা ভুলিতে পারিবে না।

ব্রিটিশ সাম্রাজ্যে ভারতবর্ষের স্থান কোথায় তাহা কেহ নির্দেশ করিতে পারিত না।^৬ ভারতবর্ষ, মাক্কিণ, আফ্রিকা, কানাডা, অস্ট্রেলিয়া এখন কি নগন্য^৭ নিউজিল্যান্ডের পদাঘাত^৮ সহ্য করিয়াছে। লর্ড হার্ডিং যে দেশের শাসনকর্তা, সে দেশের লাঞ্ছনা তিনি সহিতে পারেন নাই। যুখে বলিবে,^৯ ভারতবর্ষ ব্রিটিশ রাজস্বকূটের^{১০} এক উজ্জ্বল রত্ন কিন্তু কায়ের সময় পদাঘাত, এই কপটচারণ^{১১} লর্ড হার্ডিং সহিতে পারেন নাই। ভারতবর্ষ ব্রিটিশ

^১ In favour of.

^২ Life-less.

^৩ Conspiracy Act.

^৪ Contempt of Court Act.

^৫ Legislated, embodied in law.

^৬ No one could state what place India occupied in the British Empire.

^৭ Contemptible, one which need not be counted.

^৮ Pada + āghāt: foot-blow, kick.

^৯ That people should say with their mouths, i.e., without meaning it at heart.

^{১০} Royal diadem.

^{১১} Kapat + āchār: deceitful conduct, hypocritical behaviour.

সাম্রাজ্যের এক অঙ্গ ; ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সর্বত্র বাহাতে ইহা আকৃত হয়, লর্ড হার্ডিং তাহার জন্য যথোচিত চেষ্টা করিতেছেন ।

দক্ষিণ আফ্রিকার ভারতবাসীর লাহুনা দেখিয়া তিনি মন খুলিয়া^১ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, ভারতবাসী তাহা হৃদয়ভার সহিত শ্রবণ রাখিবে । তিনি কেবল কথা বলেন নাই, মহা প্রদেশের প্রধান কমিশনারের মত উচ্চ-পদস্থ ব্যক্তিকে^২ দক্ষিণ আফ্রিকায় প্রেরণ করিয়া ও ইংলণ্ডের যাত্রী সমাজকে^৩ ভারতের প্রতি ন্যায় সমত আচরণ করিবার জন্য উদ্বুদ্ধ^৪ করিয়া আপনার সরল ইচ্ছার পরিচয় দিয়াছিলেন ।

কানাডাতে ভারতবাসীর প্রতি অন্যায় ব্যবহার করা হইতেছে লর্ড হার্ডিং তাহার প্রতিবন্ধানেও উদাসীন^৫ নহেন ।

প্রকৃত কথা এই লর্ড হার্ডিং ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের একত্ব দেখা দুল্য অধিকার দিয়া যেত হৃদয় নিকরিশেষে^৬ এক প্রেম সূত্রে^৭ সকলকে আবদ্ধ করিবার চেষ্টা করিতেছেন । এমন চেষ্টা আর কেহ কখনও করে নাই ।

লেডি হার্ডিং এক সজ্জনয়া^৮ নারী । তিনি স্বামীর মরণা নাতা হইয়া তাঁহাকে ন্যায় পথে থাকিতে সহায়তা করিতেছেন ।

হুতরাং লর্ড হার্ডিং ২ বৎসর কেন, যদি আরও ৫ বৎসর থাকেন, আবহা আনন্ডিত হইব । তিনি চলিয়া গেলে কে আসিবেন, তাহা জানি না । তাঁহার মত লোক না পাইবারই সম্ভাবনা । হুতরাং তাঁহার শাসন কাল হৃদয় করিয়া দিলে ভারতবর্ষের মন্দ হইবে না ।

আমাদের মনে হয়, দিল্লীর বোম্বার^৯ আঘাতে তাঁহার দেহ অগষ্ট হইয়াছে, তাঁহার চিত্তের স্বভাবিক মৃদতা বর্জ হইয়াছে ; তিনি অনেক বিষয়ে অন্য লোকের উপর নির্ভর করিতে বাধ্য হইতেছেন । দিল্লীর বোম্বা যদি তাঁহাকে আঘাত না করিত, তবে তিনি ভারতবর্ষের শাসন সম্পর্কীয়^{১০} নানা বিষয়ে নিকে যথোযোগ্য দিতে পারিতেন ।

^১ Opening his mind : frankly.

^২ A person so highly placed as the Chief Commissioner of the Central Provinces.

^৩ Association of English Ministers, British Cabinet.

^৪ Awakened (to the duty of).

^৫ *Ud-āsin* : sitting aside, neutral, indifferent.

^৬ Without difference.

^৭ In one thread of affection.

^৮ *Sa* (saha-with) and *hrdaya* (heart) : sympathetic.

^৯ Bomb.

^{১০} Relating to.

সার উইলিয়াম ওয়েড্ডারবার্ন^১ বলিয়াছেন, লর্ড হার্ডিং অতি ন্যায়বাদী লোক। রেভারেন্ড এণ্ড্রুস^২ বলিয়াছেন লর্ড হার্ডিং ভারতবর্ষকে ভালবাসেন। ইহাদের যত লোকের কথায় কেহ অস্বীকার করিতে পারেন না। আমাদের বিশ্বাস বোম্বার আঘাত যদি না পাঠিতেন, তবে লর্ড হার্ডিংএর আশ্রমে "বে কয়েকটা" অনিষ্টের কার্য হইয়াছে, তাহা হইতে পারিত না। ভারতের অশান্তি নিবারণের জন্য তিনি কানপুর মসজিদ বিষয়ক বিবোধ^৩ তেজস্বিতার সহিত^৪ যত্নবিশিষ্ট দিয়াছেন। বাজালার ছোটলাট বেকার সাহেবের পরামর্শ অগ্রাহ্য করিয়া খুলনার মোকদ্দমা তুলিয়া লইতে^৫ আদেশ দিয়াছিলেন। কাহারও সহিত পরামর্শ না করিয়া ভারতের অশেষ অনিষ্টের হেতু বক্তের অকলঙ্ক রহিত করিয়াছিলেন ইহাতে তাঁহার ভারতবর্ষের প্রতি ভালবাসাই একাল পাঠিতেছে। সুতরাং লর্ড ও লেডি হার্ডিং এদেশে সৌর্ভাগ্য অবস্থতি করিলে আমরা আনন্দিত হই।

^১ Sir William Wedderburn, formerly of the Bombay Civil Service, and now a well known Liberal politician.

^২ The Revd. Mr. C. F. Andrews of the Cambridge-Delhi Mission.

^৩ Rule, period.

^৪ Quarrel, ill-feeling.

^৫ Tejas-vin-tā: vigour-ous-ness.

^৬ To lift up, i.e., withdraw.

রেলগাড়ীতে স্ত্রীলোকদের সম্মান রক্ষার উপায়।

A means of preserving the honour of ladies in railway carriages.

আমার বেঙ্গল রেলওয়ে স্ত্রীলোকদের রক্ষার জন্য কৃন্দর উপায় অবলম্বন করিয়াছেন, এই সংবাদ অবগত হইয়া আমরা ঐ রেলওয়ের দ্বায়ে আরকে এক পত্র লিখিয়াছিলাম। তদুত্তরে দ্বায়েজার আবাদিগকে যে পত্র লিখিয়াছেন, আমরা তাহা প্রকাশ করিতেছি।

In reply to your letter, dated the 4th June 1914, I send you a copy of an order issued to the staff in 1910.

"The staff should note that as far as possible the compartments adjoining the compartments set apart for females holding third class tickets should be reserved for the male relatives or companions accompanying them. These compartments should not be utilized by other male passengers unless there is absolutely no room elsewhere."

আমার বেঙ্গল রেলওয়েস এজেন্ট টেনন সমূহের কর্মচারীদিগকে এই হুকুম দিয়াছেন যে তৃতীয় শ্রেণীর স্ত্রীলোকদের কক্ষের^১ সংলগ্ন কক্ষ সমূহ

^১ Compartment, ill. room.

তাহাদের আত্মীয় বা সাধীকেও অবস্থিতির জন্য যতদূর সম্ভব রক্ষিত হইবে। এই সমুদয় কক অন্য যাত্রিগণ ব্যবহার করিতে পারিবে না। যদি অন্য গাড়ীতে একটুও স্থান না থাকে, তবেই এই গাড়ীতে অন্য লোক উঠিতে পারিবে।

নারীদের রক্ষার জন্য আগাম বেঙ্গল রেলওয়ের একেট বে নিয়ম করিয়াছেন। তদনুযায়ী তাহাকে ধন্যবাদ করি। অন্যান্য রেলওয়ে সমূহে তাহাতে তদ্রূপ নিয়ম প্রচলিত হয়, তাহার ব্যবস্থা করা কর্তব্য।

ইন্টারমিডিয়েট শ্রেণীতে সম্ভ্রান্ত যতের বহু নারী যাতায়াত করেন। তাহাদের রক্ষার জন্যও উক্তরূপ নিয়ম প্রবর্তন করা কর্তব্য।

ইউ ইণ্ডিয়ান, ইন্টারগ বেঙ্গল ও বেঙ্গল নাপপুর প্রভৃতি রেলওয়ে নারীদিগের যান রক্ষার জন্য কোন উপায় উদ্ভাবন করিতেছেন কি না, তাহা আমরা জ্ঞানিতে চাই। রেল গাড়ীতে নারীর প্রতি ভীষণ অত্যাচার হইয়া থাকে, তাহািলেই ইহার প্রতিকার করা কর্তব্য।

বঙ্গের বাহির্জাণিজাত।

The External Trade of Bengal.

১৯১৩ সালের এপ্রিল মাস হইতে ১৯১৪ সালের মার্চ পর্যন্ত বিবেশ হইতে যত টাকার দ্রব্য বাজালা দেশে আমদানি^১ হইয়াছে, তাহার তালিকা নিম্নে প্রকাশিত হইল :—

	টাকা।	আমদানির লক্ষকরা।
কার্পাস দ্রব্য ^২ ...	১৯ ৭২,৭২,১৪৮	৪২ ১৯
ধাতু ও ধনিজ দ্রব্য ^৩ ...	৯,৬৬,১৭,৮৪৪	১৩ ৬৭
চিনি ^৪ ...	৬,৪৬,৭৩,৬৬১	২ ১৫
বেঙ্গলওয়ের দ্রব্য ^৫ ...	৩,৯০,৮৪ ৬৪৮	৫ ৫০
কল কারুখানার দ্রব্য ...	৩,২৮,৬৪,২৫৬	৪ ৫৪
তৈল ...	২,০৫,৬৬,০৮৪	২ ৩১
সোঁহ ও তাম্রনির্মিত দ্রব্য	১ ৪২,৩১,৩৬২	২ ০১

^১ Importation.

^২ Cotton goods.

^৩ Metallic and mineral articles.

^৪ Sugar.

^৫ Railway articles.

		টাকা । ^১	আমদানির পয়কর ।
পাশী জুতা	...	৮৯,৯৪,৩৯৬	১ ২৭
বস্ত্র ^১	...	৭২,৫৬,১৫৭	১ ০৩
মদ	...	৬৮,৬৯,৯৪৯	২৭
হালদা	...	৬৮,৫২,২৮১	২৭
লবণ	...	৬৫,৮৬,২৮০	২৩
খাদ্য জুতাদি	...	৬৫,৪৭,৪৪৩	২৩
কাচ ^২	...	৬৫,৪০,২৬৩	৮৫
বোটের গাড়ী ও বোটের সাইকেল	...	৫৩,৫৭,৭৭৪	৭৬
কাগজ ও পেইন্টবোর্ড	...	৪৮,৭৭,৫৮৪	৫৯
ঔষধ ও চৈবজ্য ^৩	...	৪৩,৫১,৬৬৫	৬২
রাসায়নিক জুতা ^৪	...	৪৩,২৩,২৪৮	৬১
চায়ের বাক্স ^৫	...	৪০,৫৯,২৯২	৫৭
কিটা ^৬ , কুমাল ^৭ প্রভৃতি	...	৩৯,৫৬,৮৭৩	৫৬
কাপড়ের জুতা	...	৩৮,১৪,২২২	৫৪
ঘর নির্মাণের জুতা ^৮	...	৩৪,৩৮,৩৩৭	৪৯
রং ^৯	...	৩২,৮২,৫২৬	৪৬
জাকের আঁকত জুতা ^{১০}	...	২৯,৯৮,২৪১	৪৮
চাতার ^{১১} সরঞ্জাম ^{১২}	...	২৮,০৩,৫৪৯	৪০
পোষাক	...	২৭,৫৮,৭১০	৩৯

^১ Tools.^২ Glass.^৩ Medicines and doctor's requisites (bhishak=doctor.)^৪ Chemical products (rasāyan=chemistry.)^৫ Tea-chests.^৬ Tape.^৭ Handkerchiefs.^৮ House-building articles.^৯ Paint.^{১০} Articles received by post.^{১১} Chātā-Chatra : Umbrella (cf. Chatra=pati-umbrella-lord, satrap.)^{১২} P. sar-añjām : materials.^{১৩} Matches. Corruption of āpa-balāka : fire-stick.

	টাকা ।	অধিদানির মতংগা ।
ডাবাক	২৫.১৫, ১৪৯	৩৫
কাঠ	২৩.৮৮, ৩২৬	৩৪
ছত্ৰ	২৩.৫০, ১৬৫	৩৩
শল	২২.৫২, ৮০৪	৩২
বস্ত্র	২০.৮ ১৫২	৩১
চামড়া রং করার দ্রব্য ^১	১৯, ৪১, ১৫৩	২৭
পুস্তক	১৯, ৪ ০৪৩	২৭
কালী কলর. পেন্সিল প্রকৃতি	১৮, ৭৫, ২০	২৭
চনা বাসন ^২	১৬.৪৭, ৭৬১	২৩
সাবান	১৬, ২৫ ৫৯০	২৩
সাইকেল	১৫, ৬২, ০২৫	২২
জীবজন্তু	১৫, ৩৭, ৭২৮	২২
কাগজ তৈয়ারীর উপকরণ ^৩	১৪, ৬৪ ৭০২	২১
রেশমী দ্রব্য	১৩, ৬২, ০৫২	১৯
বেলানা ও বেলার দ্রব্য ^৪	১২, ৭৫, ৬১০	১৮
ষোড়ার গাড়ী প্রকৃতি	১২, ০৩, ৭০৪	১৮
পরিষ্কৃত চর্ক ^৫	১০, ২০, ০৫৬	১৬
বন্দুক ইত্যাদি	১০, ২৩, ৮১৮	১৪
কলের বেণ্ট ^৬	১০, ০৬, ২৫২	১৪
ঘড়ী	৯ ১৫, ৬৫১	১৩
ছুরি কাঁচি	৮ ৮৮ ৩৫৭	১৩
জহরৎ ^৭	৭, ১৪, ২৩১	১০
আলকাতরা পিচ ^৮	৬.২ =, ১৫৫	০৯
কাহাজের অংশবিশেষ	৬, ০৩, ৮৬৬	০৯

RARE BOOK

National Library
Calcutta-27.

- ^১ Materials for dying leather.
^২ China vessels, earthenware.
^৩ Materials for paper-making.
^৪ Toys and articles to play with.
^৫ Prepared hides.
^৬ Machine belting.
^৭ Precious stones.
^৮ Tar and pitch.

B
 025.17
 S 554

13856 7.2.64

R. 10.00

	টাকা।	আমদানির পদ্ধতি।
গৃহ সজ্জা ¹	৪,৩৮,২২১	০৮
হেল্প	৪,০৩,৩৬৪	০৭
গম ও ধূনা ^২	৩,৮২,৪১৭	০৬
ফল ও তরকারী	৩,৪৬,৪১৭	০৫
শস্য, যক্ষ্মা ^৩	৩,৪৬,৪১৭	০৪
চামড়া	১২,৮০৩	
অন্যান্য দ্রব্য	৮৩,২৮,১৪৯	১০৬
লোণা	২,৩৫,৮৮,২১৩	
রূপা	১৪৪, ৮৩, ৮৪৪	
মোট লোণা. রূপা	৩,৮০,৭২,০৬৭	
মোট আমদানি	৭৪ ৪২ ৭২,৬১২	

¹ House-hold furniture.

² *Ganda o dhūna* : gums and resins.

³ Grain and flour.

১৯১৩-১৪ সালে-বাংলা দেশ হইতে যত টাকার দ্রব্য রপ্তানি¹
হইয়াছে. তাহার তালিকা^২।

	টাকা।	রপ্তানি পদ্ধতি।
প্যাটের ^৩ চট ^৪ , বলিয়া ^৫ ইত্যাদি।	২৮,১২,২৫,৭০২	২৮ ২০
পাট	২৮ ০৬,৭৪,০৫	২৮ ৭৩
চা	১০,৫৫ ৬৫,৮৫২	১০ ৮২
চামড়া	৮,৪৭,৫২,৪২৫	৮ ৬৮
শস্য ও যক্ষ্মা	৬,৮৫,৮৩,১১৮	৭ ০৬
বোজ	৩,৫২,০৭,৬১০	৩ ৬০
কার্পাস	২.০২,০১.৪৭২	২.০৮

¹ Exportation.

² *A tālika* : list.

^{৩, ৪} Hessians (packing cloth made of jute.)

^৫ Gunny (lit. bags.)

	টাকা ।	বছরী পতাকা ।
আকিং ..	২ ০১,৩৭,২৬২	২ ০৬
লা ^১ ...	১,২১,৪৬,৪১০	১'২৬
কয়লা, কোক ^২ ..	৬২,১৩ ৪৩৬	৭১
স্নাক বা খনিজ ত্রব্য ..	৪২,২৬,৩৩১	৬১
হেল্প ...	৬৬ ৪২,৭৪২	৪৮
খইল ^৩ ...	৪২,২৭,৭৭১	৪৪
অত্র ^৪ ...	৩৫, ১,৪৮১	৩৬
সার ^৫ ...	৩৩,৪১,৩১২	৩৪
সূতা ...	৩১,১৫,০০৬	৩২
মোহা ^৬ ...	২২,২৪,১৮০	৩১
চামড়া হংএর ত্রব্য ও হংএর ত্রব্য	২৮,৬১,৭০৭	৩০
খাদ্য সামগ্রী ^৭ ...	১৭,৪২,৩১৮	২৮
তৈল ...	২২,৬৬,২৩৩	২৩
নীল ...	১৭,৭৪,৮৭৩	১৮
পশমী ত্রব্য ^৮ ...	১২ ২৭,০৭৩	১৩
পোষাক ...	১০,৩৭,০৪৪	১১
ডাকে হুগানি ^৯ ...	১০,১৬,২২১	১০
ঔষধ ও ডেবজ	২,১২,১৭৮	১০
শুকরের লোম প্রকৃতির সম্মার্জনী ^{১০} ...	২ ১৭,১৫	১০২
রেশম ...	২,১৭,১৪৮	০২
গুড়ী ...	৬,৩২,২২১	০৭

^১ *Laka* : lac.^২ Coke.^৩ Oil-cake.^৪ Talc.^৫ Manure.^৬ Nitre.^৭ Food articles.^৮ Woolen articles.^৯ Exported by post.^{১০} Brushes made of pigs' bristles &.

	টাকা।	হগানী শতকরা।
পশুখাদ্য বাল্য ¹ ...	৬,৪০,৫১৬	০৭
শিং ...	৫,৬২,৩৪৯	০৬
যোন ...	৫,৫৭,২৩৪	০৬
জীবজন্তু ...	৪,১৮,১৭০	০৪
ভাঙ্গাক ...	৩,৭৬,৪৮৭	০৪
মসলা ...	৩,৭১,২৬৮	০৪
কাঠ ...	২,৮১,২৫৩	০৩
কার্পাস বস্ত্র ...	২,০২,৪৩৪	০২
বেলবা বস্ত্র ...	১,৯০,৩১০	০২
পরিষ্কৃত চর্ষ ...	১,১৯,১৪৬	০১
স্ববাস ...	৮০,৯৬৪	০১
সোহাগা ² ...	৭২,২২৭	০১
নারিকেল দড়ি ...	২৪,৫৩৯	
পশুখ ...	৫২০	
অন্যান্য দ্রব্য ...	২৯,৮৯,১৭২	৩১
<hr/>		
মোট বাণিজ্য দ্রব্য ...	৯৭,৫৭,৫১,৬২৪	
বিশেষী দ্রব্য বস্তানি ...	৩২,৯৪,২০৪	
<hr/>		
মোট ...	৯৭,৯০,৪৬,৮২৮	
সোনা ...	৪৮,১৭,৪৬৪	
রূপা ...	৮৭,৪০৮	
<hr/>		
মোট সোনা রূপা ...	৬০,০৪,৮৭২	
<hr/>		
মোট বস্তানি ...	৯৮,৫০,৫০,৭০০	

¹ Cattle-food.² Borax.

মিঃ তিলকের মুক্তি ।

The Release of Mr. Tilak.

আমরা গত সপ্তাহে এই সংবাদ প্রকাশ করিয়াছি যে শ্রীযুক্ত বালগদাহর তিলক ও বন্দুর কারাদণ্ড ত্যাগ করিয়া গত পূর্ণ বৃহবার^১ পুনা^২ পহুঁচিয়াছেন ।

তিনি পুনর “জানপ্রকাশ” নামক সংবাদপত্রের প্রতিনিধির^৩ নিকট তাহার কারাবাসের সংক্ষিপ্ত বিবরণ বর্ণনা করিয়াছেন । মিঃ তিলক বাদিয়াছেন জটিল দাত্তর ও বৎসরের অন্য দীপান্তরের দণ্ড প্রদান করা যাত্র আমাকে এক ঘোঁটর গাড়ীতে করিয়া মহানক্ষী কেলনে লইয়া যাওয়া হয় । তথায় এক খানা স্পেশেল ট্রেন প্রস্তুত ছিল, সেই ট্রেন আমাকে আহামদাবাদ লইয়া গেল ।

১৯০৮ সালের ১৩ই সেপ্টেম্বর পর্য্যন্ত আমি আহামদাবাদ জেলে ছিলাম তার পর আমাকে মান্দালে^৪ প্রেরণ করা হয় । যতদিন বিনাপ্রবে^৫ কারাদণ্ডের^৬ আদেশ না হইয়াছিল, ততদিন কঠোর পরিপ্রবন্ধ^৭ কয়েদীর প্রতি যেরূপ ব্যবহার করা হয়, আমার প্রতিও সেইরূপ করা হইত ।

আহামদাবাদ জেলে প্রায় ১০ দিন আমাকে পরীক্ষারীন^৮ করিয়া রাখা হইয়াছিল । তখন আমার কোন কর্তব্য করিতে হইত না । আমার ওজন ৫ সের কম হইয়া গিয়াছিল । তখন আমাকে ডাক্তারের আদেশে ঘি ও দুধ দেওয়া হয় ।

আমি মান্দালে পহুঁছিয়া অবগত হই ■ আমার দণ্ড পরিবর্তন করিয়া বিনাপ্রবে কারাদণ্ডের হুকুম দেওয়া হইয়াছে । একজন ব্রাহ্মণ কয়েদীকে আমার সহিত মান্দালে পাঠাইয়া দেওয়া হইয়াছিল । সেই আমার আদাতব্য প্রস্তুত করিত কিন্তু এক বাসের মধ্যে তাহার কারাদণ্ডের কাল উত্তীর্ণ হইয়াছিল । ব্রাহ্মদেশের যেরোদা^৯ জেলে একজন কুলকনী^{১০} নির্জন^{১১} কারাদণ্ড^{১২} তোপ করিতেছিল, তাহাকে আমার আহার সামগ্রী বন্ধনের অন্য মান্দালে কারাগারে আনিয়ন করা হয় ।

^১ Wednesday before last.

^২ Poona.

^৩ Representative.

^৪ Mandalay.

^৫ Without-labour-prison-punishment, simple imprisonment.

^৬ *Partiṣā-adhin* : under observation (during the incubation period of communicable diseases).

^৭ Yerroda.

^৮ I think the word is surname of a Bombay Brahman.

^৯ Solitary confinement.

১৯০৮ সালের ২৩শে সেপ্টেম্বর আমি বাঙ্গালেন্দ্রীত হই। প্রথম দুই বৎসর আমার আধা এক রকম ভালই ছিল। তারপরে তীব্র বহুস্রুতি^১ রোগাক্রান্ত হই। বাড়িতে বাসকালে যখন বহুস্রুতি রোগ বৃদ্ধি হইত, তখন ডাক্তার গান্ধী আমাকে বার্লি^২ খাওয়াইয়া ভাল করিতেন। আমি কারাধ্যক্ষকে বার্লি দিতে অনুরোধ করিলাম। কারাধ্যক্ষ পুনর ডাক্তার গান্ধীর নিকট পত্র লিখিয়া তাঁহার মত প্রেরণ করিলেন। তাঁহার মত শ্রুতি হইয়া প্রথমতঃ ৫ দিনের জন্য আমাকে বার্লি দিতেন। তাহাতে রোগের কিছু উপশম^৩ হওয়াতে মাত্র কিছু কাল আমাকে বার্লি খাইতে দেওয়া হইয়াছিল।

কোন কর্ম না করিয়া বসিয়া থাকা আমার ভাল বোধ হইত না। আমাকে কোন কর্ম করিতে দেওয়া হইত, কারাধ্যক্ষের নিকট এই নিবেদন করাতে তিনি আমার আর্থনা অগ্রাহ্য করিলেন।

একদিন আমি পুস্তক পাঠের অনুরক্তি চাহিলাম, অনুরক্তি পাইলাম না। অবশেষে ১৯০৯ সালের ফেব্রুয়ারী মাসে আমাকে আমার মনোনীত কয়েক খানা পুস্তক দেওয়া হইল।

জেলের কর্তৃপক্ষ আমার লিখিত সমস্ত^৪ ব্যবহার করিতেন। যখন আমি মুক্ত হই, তখন আমার সঙ্গে ১০টি টাকা ছিল, বাঙ্গালেন্দ্রীতে পুনর আত্মীয়দের নিকট ১০০ টাকা চাহিয়া পাঠাই। তারফোগে মে টাকা পাইয়া আমি বঙ্গ, বিহানা প্রভৃতি আবশ্যকীয় জন্ম কর করিয়াছিলাম।

আমি সংবাদপত্র পাঠ করিবার অনুরক্তি চাহিয়াছিলাম কিন্তু আমাকে সংবাদপত্র দেওয়া হয় নাই। সুতরাং এই ছয় বৎসর পৃথিবীর কোথায় কি হইয়াছে, তাহা জানি না। রাজা এডওয়ার্ডের বৃত্ত্য ও রাজ্য কর্ত্তব্য রাজ্যাভিষেকের^৫ সংবাদও আনিতাম না কিন্তু তত্পর^৬ যখন বাঙ্গালেন্দ্রীতে ফেরত আসিলে তখন জেলের কয়েদীদের মত হাস করা হয়। তখন এই সংবাদ অবগত হই। বাড়ি-বের সহিত আমার এই যাত্রা সম্বন্ধ ছিল যে আমার কোম আত্মীয় ৩ মাস অন্তর আমাকে দেখিতে হইতেন। আমার পুনর আত্মীয়দিগকে মাসে একবার যাত্রা পত্র লিখিতে পারিতাম এবং তাঁহারা আমাকে কেবল পারিবারিক^৭ সংবাদ বিতে পারিতেন। প্রত্যক্ষ দৃষ্টিতে বাহিরের সঙ্গে আমার আর কোন সন্দর্ভ ছিল

^১ Diabetes, excessive urination.

^২ Barley.

^৩ *Upra-bhuta* : slight diminution.

^৪ Kind, gentle.

^৫ Coronation, *Rājya-abhi-śek* : lit. sprinkling on (accession to) kingdom.

^৬ Relating to his *pari-vār*, or family.

না। পুনা আসার পর অবগত হইয়াছি যে “কেশরী”^১ ৪ জন্য গবর্ণমেন্টের নিকট ৫ হাজার টাকা আদানত^২ করিতে হইয়াছে।

১৮৮৩ সালে আমি “ওরিয়ন”^৩ নামক পুস্তক রচনা করিয়াছি। তাহার আলোচ্য বিষয় সম্বন্ধে যে সমুদয় নূতন তত্ত্ব প্রকাশিত হইয়াছে তাহার সাহায্যে ঐ পুস্তকের অর্দ্ধাংশ পরিবর্তন ও পরিবর্তন করিয়াছি। নূতন সংস্করণে ঐ পুস্তকের “বেদিক ক্রমলজি”^৪ নাম রাখিতে ইচ্ছা করিয়াছি। “আকৃতিক হোম”^৫ নামক পুস্তকের সংস্কার করিবার জন্য উপকরণ^৬ সংগ্রহ করিয়াছি। এক মাসের মধ্যে এই কার্য সম্পন্ন হইবে। মারহাটী ভাষায় “গীতা রহস্য”^৭ নামক পুস্তক লিখিয়াছি। তাহার উপক্রমিকা ভাগ ৩০০ পৃষ্ঠায় শেষ হইবে।

করতগুন কলেজে অধ্যাপকতা করিবার সময় ইন্সটিটিউশন ও ডিকারেন্স-স্যাল ক্যালকুলাস সম্বন্ধে কতগুলি নূতন তত্ত্ব^৮ অমায় মনে উদ্ভূত হইত। আমি তাহা লিপিবদ্ধ করিয়াছি। টেডহক্টারের পুস্তকের কিয়দংশ কেহই বুঝে না, আমার পুস্তক পাঠ করিলে তাহা সহজবোধ্য^৯ হইবে। আমি জ্যোতিষ সম্বন্ধে কিছু লিখিয়াছি। কারাবাস কালে জর্জন, ক্রেক ও পালি ভাষা লিখিতে কিছু সময় দিয়াছিলাম।

তাই মহারাজ বোকদমায় তদারক করিতে আমি ইংলণ্ডে যাইবার সঙ্কল্প করিয়াছি। আমার অন্তঃ “আকৃতিক হোম” পুস্তকের নূতন সংস্করণ করিতে কৃত্তব্রিদি পণ্ডিতের^{১০} সাহায্যের প্রয়োজন। সেই জন্য জর্জনী বাওরাও প্রয়োজন হইতে পারে। কিন্তু অতঃপর আমার স্বাস্থ্য ও অবস্থার উপর সমুদয় নির্ভর করিতেছে।

^১ The *Keshari* or ‘Lion’ was Mr. Tilak’s newspaper.

^২ *amānat* : deposit, security.

^৩ Orion.

^৪ Vedic chronology.

^৫ Materials.

^৬ (An exposition of) the mysteries of the Gita.

^৭ (Lit truths) Principles.

^৮ Easily intelligible.

^৯ Geological scholars.

পুলিশের কীর্তি।

A glorious act (ironical) of the police.

কয়েক দিন হইল, এটোয়ারী^১ গেসন জেজের নিকট পুলিশের অত্যাচার বিষয়ক এক বোকদমায় বিচার হইয়াছে।

^১ Etāwah, in the United Provinces.

পুলিসের সব ইন্সপেক্টর মহম্মদ জাকব খাঁ কনস্টেবল লোচন সিং, লাল রাই ও ভজন চৌকিদার, হীরা চাহার, তাহার স্ত্রী ও খুড়িকে করেন কদা, হীরার নিকট হইতে ৩০০ টাকা অপহরণ^১ করা ও চৌবিনা থানার হীরার নিকট হইতে বল পূরক আদায় করার অপরাধে অভিযুক্ত^২ হয়।

সেশন জজ তাহার নিষ্পত্তি পত্রে লিখিয়াছেন ;—

১। বৎসর হইল, হীরা চাহার আমেরিকার অন্তর্গত টিনিডাডে কৃষির কার্য্য করিবার জন্য গমন করে। তখন তাহার বয়স ১৪ বৎসর। সে তাহার মায় সঙ্গে বিবাহ করিয়া বাড়ী হইতে চলিয়া গিয়াছিল। হীরা টিনিডাডে যাইয়া বিবাহ করে এবং কিছু টাকা সঞ্চয় করিয়া তাহার স্ত্রী নারিগ সহিত গত ১৪ই ফেব্রুয়ারী বাড়ী ফিরিয়া আইলে। তাহার জাহাজ হইতে কলিকাতার অবতরণ করিলে পর হীরাকে ৩১২।।০ টাকার ও নারিগকে ১১।।০ টাকার চেক দেওয়া হয়। হীরা ব্যক্তি অব বেঙ্কাল সেই চেক তাল্লাইয়া ১০ টাকা করিয়া ৩০০ টাকার ৩০ খানা নোট লইয়া আইলে। নারিগ চেকও তাল্লাইয়া নোট আনা হয়। নারিগ ইহার পর তাহার নোট তাল্লাইয়া টাকা গ্রহণ করে।

হীরা ও তাহার স্ত্রী হাওড়া হইতে টিকেট কিনিয়া কানপুরে আইলে। তাহার একমাত্রি বাস করিয়া এটোয়া গমন করে। তথাকার সম্বাইএ^৩ এক রাত্রি বাপন করে। পরদিন হীরা তাহার জাতা বিখ্যার সাক্ষাৎ পাঠিয়া তাহার সহিত মহকুংপুরে নিজ বাড়ীতে যায়।

তাহাদের বাড়ীতে আগমনের পর চতুর্থ দিবসে লোচন সিং কনস্টেবল ও ভজন চৌকিদার হীরার বাড়ীতে যাইয়া বলে, থানাদার জমিদার বাড়ীতে আ'সিয়াছেন, তিনি তোমাকে ডাকিয়াছেন। তোমার স্ত্রী কোথায়? স্ত্রী দণ্ডায়মান হইল। এমনই লোচন ও ভজন হীরা ও তাহার স্ত্রীর হাত ধরিয়া তাহাদিগকে জমিদার গজাএসাদের বাড়ীতে মারোয়ার নিকট লইয়া গেল। মারোয়া হীরাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহার টাকা ও তাহার বৌ চুরি করিয়া আনিয়াছিল। হীরা বলিল, উপনিবেশে^৪ চাকুরী করিয়া টাকা উপার্জন করিয়াছি, তাহারও টাকা চুরী করি নাই। মারোয়া উত্তর হইয়া বলিলেন, বফমারেল^৫ মিথ্যা কথা বলিতেছে। টাকা চুরী করিয়া পলাইয়া আসিয়াছে। একটা ধাকড় ডাকিয়া ইহাকে ছুতা পেটা কর, কিন্তু এখানে ধাকড় না পাওয়াতে লোচন ভজন, সোলাই ও বুদ্ধু হীরাকে এহার করিতে আরম্ভ করে। তাহার নাথি ও বুবি^৬ মারিল ও ছুতা মারা এহার করিল। হীরার পত্নী নাথি খুড়ি

^১ Plundering.

^২ Charged, from abhi-yog-charge.

^৩ Serai, travellers' rest-house.

^৪ Upa-nives : Colony.

^৫ P. badmash : following a bad profession.

^৬ Ghusi=clenched fist.

মিলাকিয়া এহার করিতে নিষেধ করিল। দারোগা সে নিষেধ প্রত্যক্ষ করা
দুরে থাকুক, তিনি তিন নকেই জবাবদেয় বাড়ীতে করেন করিয়া রাখিতে
হুকুম দিলেন।

বুধু নাথির ঘোষটা^১ খুলিয়া ফেলিল, অরীণ আনিয়া তাহার মুখ দেখিল
এবং তাহার গালে কিল চড় দিল। হীরাকে ঘরে মধ্যে লইয়া গিয়া এহার করা
হইল এবং তাহার মুক্তির গাঁহটে^২ যে ৩০০ টাকার মোট ছিল, তাহা লইয়া
গেল। হীরা, নাথি ও মিলাকিয়া সারারাত্রি ঘরে আবদ্ধ রহিল। পরদিন
মিলাকিয়াকে ছাড়িয়া দিয়া লোচন, ভজন ও লোলাই হীরা ও তাহার স্ত্রীকে
বাধার লইয়া গেল। ঐরাহ অনেক শোধি ও চামার তাহাদের সঙ্গে বাধা
পার্থক্য গহন করিল। লোচন ও লোলাই বলিল, দারোগাকে ১০০ টাকা না
দিলে হীরাকে মুক্তি দেওয়া হইবে না। হীরা বলিল, তাহার নিকট এক
পাল্লাসও নাই, সে ১০২০ টাকার বেশী কোথাও ধন পাইবে না। লোচন
প্রকৃতি বাধা হইতে বহির্গত হইয়া বলিল—“আচ্ছা ২০ টাকা হইলেও তুমি
মুক্তি পাইবে।” হীরার তাই বিধা ২০ টাকা দিল, কিন্তু লোলাই আনিয়া
বলিল দারোগাকে আরও ১২ টাকা দিতে হইবে। সেখানে কাহার নিকট
টাকা না থাকিতে দারোগা শোধি ১২ টাকার অন্য জামিন^৩ হইয়া হীরা ও নাথিকে
লইয়া আসিল।

বাধা হইতে আনিয়া হীরা তাহার মুক্তির নিকট হইতে ১৮ টাকা ধার
করিল এবং এই টাকা লইয়া সেই দিনই কলিকাতার চলিয়া গেল। ২৩শে
ফেব্রুয়ারী কলিকাতা পৌছিয়া বিদেশ দাত্রী কুলিদের রক্ষকের^৪ নিকট আশ্রি-
যোগ করিল। রক্ষক সেই অভিযোগের হস্তান্তর তাহা বার্তা এটেন্ডার মাজিষ্ট্রেটের
নিকট প্রেরণ করিলেন। রক্ষক হীরার হাতে একখানি চিঠি দিয়া
মাজিষ্ট্রেটের সহিত সহিত সাক্ষাৎ করিতে বলিলেন। পুলিশ মাজিষ্ট্রেটের
অন্তঃ এই অভিযোগের তদন্তে প্রবৃত্ত হইলেন। মাজিষ্ট্রেট অন্তঃ এই অভিযোগ
প্রবণ করিয়া আসামীদিগকে হারবার^৫ সমর্পণ^৬ করিলেন।

কলেক্টর বিচারে আসামীদের ৫ মাসের কারাদণ্ড হইরাছে। একহাজীত
দারোগার ২০০ টাকা এবং অপর ৩ জন আসামীর প্রত্যেকের ৫০ টাকা অর্থ
দণ্ড হইরাছে। জরিমানার টাকা আদায় হইলে ৩০০ টাকা হীরাকে দেওয়া
হইবে।

^১ Veil ; corruption of *gunthika* of *avagunthita*=covering for the face.

^২ Knot ; corruption of *granthi*.

^৩ Security.

^৪ Protector of Emigrants.

^৫ A. dayer=circuit : *dāyārā*=sessions Court.

^৬ Commit.

পুলিস বহু লোকের সম্মুখে অভিযুক্ত করিতে যে ভয় পায় না, এই ঘটনা তাহার প্রকৃত^১ প্রমাণ।

গ্রাম্য লোকদিগকে পুলিস বিরূপ নাহুনা করিতে পারে এই যৌক্তিকতা তাহারই প্রমাণ করিতেছে।

^১ Excellent, conspicuous.

নবদীপে নিত্যানন্দ মাতৃমন্দির।

The Nityānanda Mātṛ-mandir (Maternity Home) at Nava-dwīp.

গত বৎসর ■ বাসে সাধু নিত্যানন্দ দাস মহাশয় কর্তৃক স্থানীয় সমিতির^১ সেবার্থে^২ আর্থিক রূপে^৩ এই ভবন প্রতিষ্ঠিত হয়। নবদীপে এই আর্থিক ভবন প্রতিষ্ঠা করার আর্থিকতা আর্থিক বিশেষজ্ঞ^৪ সন্তানর ব্যক্তিই বহুদিন হইতে অগ্রসর করিতেছিলেন কিন্তু কার্যটি দ্রুত ও ব্যয়গাথা বলিয়া পূর্বে কেহই হস্তক্ষেপ^৫ করিতে পারেন নাই। গত ১৭ই এপ্রিল তারিখে কলকাতার টাউন-হলে মহাশয়ের সর্বজনপ্রিয় ব্যক্তিগণ মিঃ এল. সি. সুবার্জ মহোদয়ের সভাপতিত্বে^৬ এই মাতৃমন্দির সম্বন্ধে কর্তব্যব্যবধারণ^৭ করিবার জন্য যে মহতী সভার আয়োজন হয় সেই সভায় ব্যক্তিগণ সাহেব বাহাদুর বলেন যে নবদীপে প্রতি বৎসর নানা স্থান হইতে আর ৬০০ জন গর্ভবতী^৮ স্ত্রীলোক আসিয়া থাকেন।

এই সমস্ত স্ত্রীলোক বিধবা। তাহার গর্ভবতী হইয়া সামাজিক কলঙ্কের^৯ ভয়ে নবদীপে আসিয়া থাকে। এখানে আসিয়া অনেক গোপনে গর্ভ নষ্ট করে,^{১০} অনেক সন্তান প্রসূত হওয়ার পর দুহু^{১১} বিব অযোগ্য করিয়া অথবা অত্যন্ত অবস্থ করিয়া তাহাদিগকে হত্যা করিয়া থাকে। কন্যা সমান হইলে বেশ্যাস্তম্ভ তাহাদিগকে কিনিয়া লয় এবং ভবিষ্যতে এই সমস্ত বালিকা জীবিকার জন্য বেশ্যাস্তম্ভ করিয়া থাকে। এই যে ঘটনা, যাহা নিত্য নিত্য গোপনে ঘটিতেছে, তাহা সকলেই জানেন। ইহা সমস্তা সম্বন্ধে কাহারও সম্বন্ধে

^১ *Rādhā-raman*, cover of Rādhā, i.e. Kṛṣṇa (very likely the proper name of the man who endowed the home).

^২ Service-asylum, social service home.

^৩ As a branch.

^৪ *Vīśeṣa-jñā* : possessed of special knowledge, specialist.

^৫ Taking in hand, lit. hand-throwing.

^৬ Lit. with chairmanship i.e., with Mr. Mukherji for Chairman.

^৭ *Kartavya-ava-dhāra* : settling what was to be done.

^৮ *Garbha-vatī* : pregnant.

^৯ Social scandal.

^{১০} Destroy foetus, bring about miscarriage.

^{১১} Mild.

করিবার কোন কারণ নাই। গর্ভবতী বিধবাগণকে গর্ভনাশে সহায়তা করা এক সম্ভ্রদার^১ লোকের অর্ধ উপার্জনের একটি বিশিষ্ট^২ উপায়। এই সম্ভ্রদারের লোকও সমাজে আদর ও সম্মানের সহিত, হয়ত গুরু বা ধর্মপ্রচারক^৩ সাজিয়া খাল করেন। ইহা ছাড়া অসং লোকের হস্তে পড়িয়া গর্ভবতীগণের আরও অনেকরূপ লাঞ্ছনা হইয়া থাকে। এই ব্যাপার দীর্ঘকাল ধরিয়া আমাদের চক্ষুর সম্মুখে অতিনিয়ত ঘটতেছে, কিন্তু ইহার প্রতিকার সাধনে^৪ বনোবোগী হইতে আমাদের সাহস হয় নাই। অনেক সময়ে এমনও হইয়া থাকে যে একজন গর্ভবতী আসিয়া কোন সরাইবাড়ীতে আশ্রয় গ্রহণ করে। সরাইবাড়ীর অধ্যক্ষ গর্ভবতীর টাকা কড়ি সমুদয় আত্মসাৎ^৫ করিয়া এসবের পূর্বে তাহাকে বাড়ী হইতে তাড়াইয়া দেয়।

নিত্যানন্দ দাস মহাশয় এই সমুদয় জানিতেন এবং এই বিপদ হইতে আশ্রয়হীন^৬ শ্রীলোক ও সম্যগ্রসূত^৭ শিশুগণকে রক্ষা করার জন্য তিনি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি লইয়া গাখিয়াছিলেন। ১৯১৩ সালের ১লা এপ্রিল তারিখে নিত্যানন্দ দাস মহাশয় ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট আবেদন করেন ও ম্যাজিস্ট্রেট অনুমতি প্রদান করিয়া হানীম হেলথ অফিসার ও পুলিশ সর্বে-ইন্স্পেক্টরকে সর্বতোভাবে^৮ সহায়্য করিবার জন্য আদেশ করেন।

সরাইবাড়ী হইতে বিভাড়া^৯ ও আশ্রয়হীন^{১০} একটি গর্ভবতী শ্রীলোক একদিন রাত্রিকালে নবদ্বীপের এক অজলে সন্ধান প্রসব করিয়া রোমন করিতেছিল। নিত্যানন্দ দাস মহাশয় সেই সময়ে ট্রেন হইতে নামিয়া সেবাশ্রমে আসিতেছিলেন। তিনি সমস্ত ব্যাপার অবগত হইয়া এই শ্রীলোকটিকে সম্যগ্রসূত শিশু সহ রক্ষার্থ সেবাশ্রমে আশ্রয় প্রদান করেন ও সেই দিন হইতেই এই মাতৃমন্দির প্রতিষ্ঠিত হয়। (এখনো কিছুদিন সেবাশ্রমেই গর্ভবতী ও শিশুগণকে রাখা হইত, শেষে নানা কারণে তাহা অসম্ভব হইয়া পড়ে ও নবদ্বীপ ধর্মশালার রূহৎ বাড়ী এই উদ্দেশ্যে তাত্কা লওয়া হয়। এখনও সেই বাড়ীতেই মাতৃমন্দিরের কার্য চলিতেছে।)

পুণ্ড কেব্রেরারী মাসের ১৪ই তারিখে মাঘী বেলায়^{১১} অক্লান্তভাবে^{১২} বিসৃটিকা^{১৩} রোগগ্রস্ত রোগীর সেবা করিতে করিতে স্বয়ং বিসৃটিকা রোগে

^১ A community or class.

^২ Special, excellent.

^৩ Preachers of religion.

^৪ Prati-kārsādhun : contriving a remedy.

^৫ Appropriation ; ātma-sāt : making one's own.

^৬ Aśray-hinā : without refuge.

^৭ Newly-born.

^৮ Sarvatas-bhāve : in every respect.

^৯ Driven forth

^{১০} The fair on the day of the full moon of the month Māgh.

^{১১} Unweariedly.

^{১২} Cholera, commonly called *old-ushā*.

লাকসং হইয়া নিত্যানন্দ দাস মহাশয় মানবলীলা^১ লেখন করেন। মৃত্যুকালে তিনি উইল করিয়া নবদ্বীপধামে^২ তাঁহার নামে যে সম্পত্তি ছিল সেই সবুদর সম্পত্তি দেবোত্তর^৩ করিয়া নিম্নলিখিত ব্যক্তিগণকে ট্রাষ্টী^৪ নিযুক্ত করিয়া যান। ঐযুক্ত ধীরেন্দ্রনাথ দত্ত (কলিকাতা), ঐযুক্ত দরংচন্দ্র সিংহ এ, ঐযুক্ত হানিকলাল মল্লিক এ, ঐকুলদা এসাদ মল্লিক এ, ঐযুক্ত রামদাস বাবাজী এ, ঐযুক্ত তারাএসদ বাগচী (নবদ্বীপ), ঐযুক্ত গোপীকৃষ্ণ চন্দ্র এ। তাঁহার মৃত্যুর পর ঐযুক্ত কুলদা এসাদ মল্লিক সেবান্ত্রয় ও মাতৃমন্দিরের সম্পাদক^৫ হইয়া এই দুইটি প্রতিষ্ঠান^৬ পরিচালনা করিয়াছেন।

মহাত্মা নিত্যানন্দ দাস মহাশয় মাতৃমন্দিরের কার্য্য আরম্ভ যাত্রা করিয়া গিয়াছিলেন। পরিচালনার আত্মপূর্ব্বিক^৭ ব্যবস্থা করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহার মৃত্যু হয়। তাঁহার মৃত্যুর পর ঐযুক্ত কুলদা এসাদ মল্লিক মহাশয় কলকটগরে নিত্যানন্দ দাস মহাশয়ের কীর্ত্তি রক্ষা, বিশেষ করিয়া মাতৃমন্দির রক্ষা পরিবার আবশ্যকতা সম্বন্ধে কয়েকদিন যত্নতা করেন। কলকটগরের বাবতীর সম্বন্ধে শিক্ষিত ব্যক্তিই বিশেষ সহায়ত্ব^৮ প্রকাশ করেন। স্থানীয় কবসর-শ্রমণ^৯ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট, ঐযুক্ত চন্দ্রভূষণ চক্রবর্তী, কলেজের অধ্যাপক, ঐযুক্ত হেমচন্দ্র সরকার এত্ৰি তত্ত্বলোকগণের বিশেষ চেতায় মাতৃমন্দিরের কার্য্য পরিচালনার জন্য কলকটগরে একটি কমিটি গঠিত হয়। জেলার ম্যাজিস্ট্রেট এই কমিটির সভাপতি, কলকটগরের মহারাজা ইহার সহ-যোগী^{১০} সভাপতি, ^{১০} ঐযুক্ত বাবু চন্দ্রভূষণ চক্রবর্তী ইহার সম্পাদক^{১১}। নবদ্বীপে কার্য্য পরিচালনার জন্য যে কমিটি গঠিত হইয়াছে সেই কমিটিতে স্থানীয় জমিদার ঐযুক্ত তারাএসদ বাগচী মহাশয় সভাপতি ও ঐযুক্ত কুলদা এসাদ মল্লিক সম্পাদক। ইঁহারা উভয়েই রাধারমণ সেবান্ত্রয়ের ট্রাষ্টী। রাধারমণ সেবান্ত্রয় কর্তৃকই এই মাতৃমন্দির পরিচালিত হয়, কলকটগর কমিটি মাসিক ৫০ টাকা করিয়া যে মাস হইতে সাহায্য করিতেছেন। বর্তমান সময়ে আশ্রমে ৮টি শিশু, ৩টি প্রসূতি, ও শিশু পালনের জন্য ৫ জন খাত্তী আছেন। সন্তান এসবের পর প্রসূতিগণকে তিন মাস রাখা হয়। গত যে মাসে এই মন্দিরে

^১ *Mānava-līlā* : Life's play (cf. The world is a stage, shaks.)

^২ At (the place) Navadwīp.

^৩ Corruption of *Devatā* (Deva—God + trā—that which is set apart for) : religious endowment.

^৪ Trustee.

^৫ Secretary.

^৬ Foundation.

^৭ From *anu* + *pūrvva* ; following from the beginning.

^৮ *Saha-anu-bhūti* : sympathy.

^৯ Having obtained leisure ; retired.

^{১০} Assistant (vice) Chairman.

^{১১} Secretary.

সর্বমোট ১৩৫, টাকা খরচ হইয়াছে। কলকাতার প্রতিটি ০০, টাকা দিয়াছেন, আর অবশিষ্ট ব্যয় প্রাধারমণ সেবাস্থানের কর্তৃপক্ষের^১ অর্ধে করিয়াছেন। জেলার ম্যাজিস্ট্রেট ও নবভিবিদ্যালয় অফিসার এই মন্দির মধ্যে মধ্যে পরিদর্শন করিয়া থাকেন। ইহারা হাড়া লত এক মাসের মধ্যে ডাক্তার শ্রীযুক্ত দেবপ্রসাদ সর্বাধিকারী, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ডাইন চাপেলার, মহারাজা শ্রীযুক্ত কৌশীনচন্দ্র মার, কলকাতা, মহারাজাপাধ্যায় কামাখ্যা নাথ তর্কবাণীশ, পণ্ডিত অজিতনাথ দ্যায়র, পণ্ডিত শিবকর্তৃক বাচস্পতি, পণ্ডিত শিবনাথাল শিরোরশি ও নবদ্বীপস্থ অন্যান্য পণ্ডিতগণ, শ্রীযুক্ত হোমেন্দ্র মার দত্ত, শ্রীযুক্ত বিপিনচন্দ্র পাল মিত্রের উইটনে বেকার ডাক্তার কাইয়ুরা (জাপান), শ্রীযুক্ত বিদ্যুৎচন্দ্র দত্ত (অধ্যাপক, পাবনা), ডাক্তার সরনাথ পাল (অগতী) প্রভৃতি এই মন্দির পরিদর্শন করিয়া সন্তোষ প্রকাশ করিয়াছেন।

১৯১৩ খৃষ্টাব্দের ১লা এপ্রিল তারিখে এই মন্দিরের প্রতিষ্ঠাতা নিত্যানন্দ দাস বহাঙ্গন নইল। জেলার ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে আবেদন করেন সেই আবেদন পত্রের এক অংশ নিম্নে উদ্ধৃত^২ হইল, ইহা হইতে আশ্রমের উদ্দেশ্য কি তাহা বুঝিতে পারা যাইবে।

"People from all parts of the province, especially from Dacca, Mymensingh, Tippera and other districts of East Bengal, throng into this city (Nabadvip), seek shelter just to hide their shame under the shade of the multitudinous population and the pecuniary greediness of the Sarai keepers of Navadvip, deliver these off-shoots from illicit connexions, hide their time and then depart again to avoid calumny and disgrace to their respective homes, leaving the unfortunate infants to their fate.

These children often die from sheer neglect and wilful carelessness on the part of the mothers and the inn-keepers, as it is generally against their interest and intention to preserve the lives of these babies. And even if they survive, the babies, & girls, are frequently handed over to the ignominious women—destined by the so-called parents themselves to life-long prostitution and wretched debasement. The boys are likewise recommended to beggary and vagabondism all the days of their lives, to move about in low circles and in low company, without education and without breeding, so that they have no other alternative but to grow up into a race of ruffians and rascals.

With a view to prevent, as far as possible this lamentable state of affairs—to help these poor, helpless, fateless children out of the imminent wreck and ruin of so many human lives—to provide them with food, lodging, and suitable education, so that they may push up their heads and stand out as men in the strife and struggle of life in the world, this institution craves the permission of the official staff and the active co-operation of the local police in the matter of the working and management of Delivery Home, where secrecy and due care of the babies delivered will be guaranteed."

^১ Managers.

^২ Excerpted, extracted.

হাভুদ্বন্দ্বিত্ব ও সেবার্থ্যের সহজে একটি কথা বলা বিশেষভাবে প্রয়োজন। এই দুইটি প্রতিষ্ঠান কোনও সম্প্রদায় বিশেষের^১ নহে। এই ব্যাপ্তিতে বাহ্যিক থাকেন তাঁহারা। আত্মনিষ্ঠাবে নিজ নিজ ধর্মমতের অনুবর্তন^২ করিতে পারেন। এই ব্যাপ্তিতে যে উপদেশ দেওয়া হয় তাহা সাধারণতঃ। ব্যাপ্তিদের প্রতিষ্ঠাতা^৩ সাধু মিত্যানন্দ দাস মহাশয় উহার^৪ ভক্তিপথের^৫ সাধক^৬ ছিলেন।

বর্তমান সময়ে যে বিশেষ অত্যাধিকার কবিবার জন্য হাভুদ্বন্দ্বিত্ব প্রতিষ্ঠিত হইতাহে, সেই অত্যাধিকার গুরুত্ব প্রায় সকলেই অনুভব^৭ করেন, কিন্তু কেবল হাত্র অনুভব করিলেই চলিবে না। সকলেই এই ব্যাপ্তিকে সাধারণতঃ^৮ সাধারণ করুন। হাভুদ্বন্দ্বিত্ব সাধারণীকরণ প্রসাধন মলিক, সম্পাদক, সেবার্থ্য, রক্ষণীপ গো: ^৯ নবীন, এই ঠিকানায়^{১০} প্রেরণ করিবেন।

^১ Any special denomination or sect.

^২ Following, observance.

^৩ Founder.

^৪ Tolerant, generous, catholic.

^৫ *Bhakti-path* : devotion-path.

^৬ Worker, follower.

^৭ Feel the gravity of that want.

^৮ According to means.

^৯ *Poh*, for post office.

^{১০} To the address.

Khanār Vacan, (the sayings of Khanā).

I had here inserted an interesting article on the agricultural wisdom and experience displayed in the popular rhymes, doubtless of very ancient origin, known as *Khanār Vacan*. But the article was written for people who are familiar with these popular aphorisms from childhood, and the explanations given by the writer would be of little help to beginners in Bengali. The rhymes in question are, however, very useful acquisitions for a young civilian whose interest in agricultural affairs is early evoked by his experiences in settlement training. I have therefore extracted the following *Khanā* rhymes from my friend Mr. Dines Chandra Sen's "Bengali Language and Literature" (Calcutta University Press, 1911). Young civilians, will find it quite worth their while to learn these rural maxims by heart. They are often quoted in common talk, and, rude as they are, they contain the inherited observations of many generations of cultivators.

ভাল ব্রহ্ম বখশ পাও,
কালিকারে তুলিয়া না খোব ॥
যদি ভুল করিয়া ভোগ,
ঐষধ দিরা যতাব রোগ ॥
বলে ডাক এই সংসার
আপনে হইলে কিসের আর ॥

This is a quotation from the *Daker Vacan*, a collection of rustic aphorisms said to be of Buddhist origin. These lines may be rendered into easy prose thus :—

ভাল ধান্য-স্রব্য বহন পাইব কাল পর্যন্ত ফলিয়া তুষি না। যদি হুই
ভোগ করিয়া পীড়িত হই তাহা হইলে ঐবধ খাইয়া যোগ বড়াইব। তাক বলে
যে আপনি মরিলে এই সংসার কার কিলের হইয়া যায়।

Another *Daker Vacan* is this :—

ধর্ম করিতে হবে জানি,
পাখুরি দিয়া রাখিব পানি ॥
গাছ কইলে বড় ধর্ম।
* * * *

যে দেই ভাতশালা পানিশালা,
সে না বার যমের পুরী ॥

A simple prose rendering of this would be :—

যদি আমি ধর্ম প্রতিপালন করিতে জানি, তাহা হইলে পুফুরিণী খনন
করিয়া জল রাখিব। গাছ রোপন করিলে বড় ধর্ম হয়। যে লোক ভাতশালা
ও পানিশালা প্রস্তুত করে সে কখনও যমের বাতীতে ধরিতে না।

The most commonly quoted *Khandar Vācan* is the following :—

যদি বর্ষে আগনে,
রাজা নামেন বাগনে।
যদি বর্ষে পৌষে,
কড়ি হয় তুষে।
যদি বর্ষে মাঘের শেষে,
ধন্য রাজার পুণ্য দেশ।
যদি বর্ষে ফাল্গুনে,
চীরা-কাণ্ডন হয় বিস্তরে।

This may be rendered thus :—“If it rains (varṣe) in Agraḥāyan, the king descends to begging. If it rains in Paus, there is money (kḍi even in selling chaff. If it rains at the end of Magh, then the king's meritorious land is blessed. If it rains in Phālgun, then the millet yields a double crop.

Another aphorism is :—

ধনী ভেকে বলে বান,
যোসে ধান, ছায়ার পান।

This, in prose, may be written :—

খনা ভাঙ্কিয়া বদিয়া যান যে খান ভাল হয় যৌহে পার ভাল হয়
ছায়াতে ।

The Pān plant (*Pistia stratiotes*), whose aromatic leaf is chewed with chopped betelnut and lime, is a creeper which flourishes in artificially shaded

স্থান বাড়ায় ।

Another easy one is :—

দিনে যৌহ, রাতে জল,
তাতে বাড়ি ধানের বল ।

This in prose would be :—

দিনের বেলা যদি যৌহ হয় ও রাত্ৰিতে যদি হুটি পাড়ে, তাহা হইলে
ধানের বল বেশী হয় ।

Another is :—

কাঙ্কির উল জলে
খনা বলে হুনা কলে ।

Which means that Khanā says that if there is light rain in Kārttik, the paddy seeds twofold.

Another notable aphorism is this :—

জন বাপু, চাষার বেটা,
বাঁশ কাড়ে দিও ধানের চিটা ;
চিটা দিলে বাঁশের গোড়ে,
দুই কুড়া তুঁই বেড়বে কাড়ে ।

This means :—"Listen, thou son of the peasant, put some paddy mildew in your bamboo-clump. If you put it at the root of your bamboos, the clump (jhāde for jhād, "Prākṛit nominative of the grammars) will cover two *kudās* of land" (about 174 cubits or *hat* square)." This looks like an intelligent anticipation of the modern use of nitrogen-supplying microbes to agriculture.

Here is a rule for choice of the site of homestead :—

পূবে হাঁস, পশ্চিমে বাঁশ,
উত্তরে বাগ, দক্ষিণে কাঁক ।

i.e. on the east (পূবে) ducks (a tank); on the west, bamboos (for shade); on the north, a garden (for shelter against cold north wind); on the south, an open space (for the cool wind from the sea).

Here I may insert an easy rule for remembering the points of the compass. You are to imagine yourself facing the east, the rising sun. The east will then be in front of you—*purva*. The south will be to your right hand—*dakṣin*, 'de-ccan.' The west will be behind you—*pāścim*. (It may be noticed that our western lands are in India considered to be behind, *Pāścātya des.*) Finally the north will be *uttar*, outer, the last in the enumeration. The intermediate points of the compass are called *kon*, angles or corners. These are : N.-E. *ishān* ; S.-E. *agni* ; S.-W. *nairṛi* ; N.-W. *vāyu*. There are eight *dig-gajas*, eight elephants who support the eight points of the compass (the earth being regarded as flat) and are called the eight *dig-pālas*. Each point of the compass is a *dik*, or 'direction.' But some speak of *ten* points, adding 'above' and 'below' to the eight ordinary points. The guardians of the eight points, reckoning from the east, are E. Indra ; S.-E. Agni ; S. Yama, the god of death ; S.-W. Nairṛi, a demon ; W. Varuna, the Indian Neptune ; N.-W. Vāyu, the wind ; N. Kuvera, the Indian Pluto ; N.-E. Śiva. Brahmā, the creator, is in charge of the upper direction, and Ananta, the "unending" snake Śeṣa, of the lower direction. These points occur frequently in conversation, and are worth learning.

Here is a piece of rustic satire at the expense of Hight-minded wives :—

ঘরে বাহী, বাইরে কনে,
চারি পানে চাহে, মুচকি হাসে।
হেন মীয়ে বাহার বাস,
তাহার কেন জীবনের আশ।
ঘরে আশী, বাইরে দ্বাড়ে,
অশ্ল কেশ ফুলাইয়া বাড়ে,
মন মন চাহে, উলটি বাড়ি,
কনে ডাক এ কৃষ্ণীতে ঘর উজাড়।
পানি কেলিয়া পানিকে ধায়
পানিক দেখিয়া বাড়ি চকে চায়।
কান্দি বলে গান গায়।
পয় পুরুষকে বাড়ি চকে চাহি,
পর সজায়ে বাটে রহি।
এ নারী ঘরে বা বাহি।

Which being rendered, is "her husband in the house: she sits outside (*vāhira*): she looks all round, she smiles lightly. He who has to dwell with such (*hana*) a wife, what hope (*āśa*) has he of (a happy) life? The fireplace is in the house, but she cooks outside. Swelling out her scanty locks she binds them: she looks often turning her neck: Dāk says that with such a wife the house is ruined (*ujāḍan-utthān*). She throws away the water (in the house) to have an excuse to go out to draw more. If she sees a wayfarer

she looks at him with covert glances. She sings loudly as she lights the lamps. She is always chatting with strangers on roads (bāt-road). Such a woman as this should not be kept in the house."

The popular poetry contains many বাসন্ত্য, or descriptions of the twelve months of the year. Here is a sample from Mr. Sen's book:—

কার্তিকে ওল, মাঘে তেল,
পৌষে কাঞ্জি, মাঘে তেল,
কাওনে আল, চৈত্রে তিতা
বৈশাখে নিম্ন আলিতা,
জ্যৈষ্ঠে খোল, আষাড়ে গহি.
জ্যৈষ্ঠে বৈ. তাত্রে ডাল :
আষাঢ়ে শলা,
শ্রাবণে এই দার মালা ।

In Kārtik eat *ol* (*arum campanulatum*), in Agrahāyan eat *tal* fruit. In Paus take *kañji*, or rice gruel. In Māgh, mustard oil. In Phālgun, ginger. In Caitra bitter vegetables. In Vaiśākha, *nālita* (jute-leaves). In Jyāistha, butter milk. In Āśadh, curds. In Śrāvan, fried rice. In Bhādra, the fruit of the *tal* palm. In Āśvin, cucumber. Dāk says that this is the Vāra-Māsi (the calendar).

No doubt every district has its own collection of such rhyming aphorisms, and a collection of them might well be made (indeed, I believe, the Agricultural Department has published a selection of them) before this rule-of-thumb science is superseded by more modern observation.

রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠা ।

The opening of Rangpur College.

সার আশলি ইডেন^১ যখন বাঙালার ছোটলাট ছিলেন তখন রঙ্গপুরে একটি বিত্তীয় প্রশ্রয় কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। তখন সমগ্র জেলায় একটি মাত্র উচ্চ ইংরাজি বিদ্যালয় ছিল, তখন রেলপথ নির্মিত না হওয়ার ফলস্বরূপ হইতে হাজি সমাগনের সভাবনা ছিল না। ফকরাং চাঁদাভায়ে^২ সেই কলেজ যাত্রা হইতে পারে নাই। বিগত ১৮৯৭ খৃস্টাব্দের কৃষিকলেশ^৩ পর হইতে রঙ্গপুর জেলার আবেগান্তি^৪ হইয়াছে। ইতিমধ্যে রঙ্গপুরে ১০টী উচ্চ ইংরাজি বিদ্যালয় স্থাপিত হইয়াছে। রেলপথ বিস্তারিত হওয়াতে বাঙালারদের প্রবিশ

^১ Sir Ashley Eden, formerly Lieut. Governor (or chota-lāt) of Bengal.

^২ Chātra-abhāv : lack of pupils.

^৩ Earthquake.

^৪ Svādetha-unnati : health-improvement.

হইয়াছে। কলেজের অভাব অত্যন্ত অল্পভূত^১ হওয়ার বিগত কএক বৎসর হইতে হিন্দী জমিদারবর্গ ও জনসাধারণ কলেজের প্রতিষ্ঠাকাল্পে গবর্ণমেন্টের সাহায্য ও সহায়ত্ব প্রার্থনা করিয়া আসিতেছিলেন।

বিগত নবেম্বর মাসে বাঙ্গালার গবর্ণর লর্ড কারমাইকেল^২ যখন রঙ্গপুরে আগমন করেন তখন রঙ্গপুরের জনসাধারণের পক্ষ হইতে গবর্ণরকে অভিনন্দন পত্র^৩ প্রদত্ত হয়। তাহাতে কলেজ স্থাপন সম্বন্ধে আবেদন করা হইয়াছিল। অতঃপর তিনি বলিয়াছিলেন যে এ বিষয়ের শিক্ষা বিভাগের কর্তৃপক্ষগণের অন্তিমত^৪ সংগ্রহ করিয়া তিনি কর্তব্য অবধারণ করিবেন।

রঙ্গপুর জমিদার সভার সম্পাদক অতঃপর শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টরের সহিত বহু পত্র ব্যবহার করিবার পর^৫ বিগত ১২এ মার্চ তারিখে ডিষ্ট্রিক্ট বোর্ড সভা গৃহে রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে এক যত্নী পরামর্শ সভার অধিবেশন হইয়াছিল। বাঙ্গালার শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর মিঃ হর্নেল^৬ এই সভায় সভাপতির আসন গ্রহণ করেন। জেলা ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ জে. এন. গুপ্ত, জমিদার সভার সম্পাদক শ্রীযুক্ত হরেন্দ্রচন্দ্র রায় চৌধুরী, জমিদার, এবং অন্যান্য সভা সমিতির প্রতিনিধি ও রঙ্গপুরের বাবতীর উচ্চ ইংরাজি বিদ্যালয়ের সম্পাদক মহাকুমার ম্যাজিস্ট্রেট, জেলার ডেপুটী ইন্সপেক্টারগন ও প্রধান প্রধান জমিদারবর্গ সভায় উপস্থিত হইয়াছিলেন। এরূপ একটি বৃহদসংগঠন কাল্পে^৭ অর্থ সমস্যার সমাধান এক্ষণে উদ্ঘাপিত হইলে^৮ সমবেত^৯ সদস্যগণ^{১০} টেপার দানশীল ভূম্যধিকারী^{১১} শ্রীযুক্ত অন্নামোহন রায় চৌধুরী মহোদয়ের^{১২} একলক টাকা এবং অন্যান্য ভূম্যধিকারিগণের নিকটে তৎপরভাবে টাকা প্রাপ্তির সম্ভাবনা দৃঢ়তার সহিত বিজ্ঞাপিত করেন। মহানার দানশীল ভূম্যধিকারিণীর প্রতিনিধি শ্রীযুক্ত উদয়কান্ত ভট্টাচার্য্য বিজ্ঞাপিত করেন যে এরূপ সমসংগঠনের^{১৩} অন্য কর্মী^{১৪} চৌধুরাণী মহাশয় বার্ষিক ৫০০, টাকা আয়ের সম্পত্তি বা তদুল্য প্রদান করিতে ইচ্ছুক আছেন।

^১ Felt.

^২ Lord Carmichael.

^৩ Address of welcome.

^৪ Opinion.

^৫ After exchanging letters.

^৬ Mr. Hornell.

^৭ For accomplishing so great an enterprise.

^৮ The question of solving the financial problem being raised.

^৯ Sam-ava-ita : assembled.

^{১০} Sadas, an assembly; Sadasya : those taking part in it; Mandali : circle, gathering.

^{১১} Bhumi-adhikari : land-owner.

^{১২} Consented, promised, subscribed.

^{১৩} Sat-anusthan : good work.

^{১৪} His employer, mistress.

সভার প্রারম্ভে^১ কমিয়ার সভার সম্পাদক রত্নপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে মন্তব্য^২ পাঠ করেন। এই মন্তব্য ডিরেক্টর ও সদস্যসভার কর্তৃক গৃহীত হইলে রত্নপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠার আবশ্যিকতা সকলেই একবাক্যে স্বীকার করেন। সম্পাদক মহাশয় তাঁহার মন্তব্যের সহিত মিঃ হর্বেলের অবগতির^৩ জন্য সমগ্র রাজসাহী বিভাগ এবং কুচবিহার ডেপুটি এক্সামিনি মানচিত্র^৪ সংযুক্ত করিয়াছিলেন। ইহাতে সমগ্র রাজসাহী বিভাগের উচ্চ ইংরাজী বিদ্যালয় সমূহের অবস্থান^৫ এবং রেলপথ প্রদর্শিত হইয়াছিল। রাজসাহী বিভাগের অন্যান্য জেলা হইতে রেলপথে অধ্যয়নার্থী^৬ ছাত্রগণ অল্পে রত্নপুরে আগমন করিতে পারিবে, মানচিত্র হইতে ইহা সুস্পষ্টভাবে প্রদর্শন করা হইয়াছিল। বিগত পাঁচ বর্ষে সমগ্র রাজসাহী বিভাগের কুল সমূহ হইতে কত বালক প্রবেশিকা পরীক্ষায়^৭ উত্তীর্ণ হইয়াছিল, সম্পাদক তাহার উল্লেখ করিয়া বুঝাইয়া দেন যে, প্রস্তাবিত কলেজে কখনই ছাত্রের অভাব^৮ হইবে না। তাঁহার মন্তব্য হইতে জানা যায় যে রত্নপুরের জনসংখ্যা শতকরা ৬৫ জন মুসলমান, ২০ জন রাজবংশী এবং ১৪ জন অতি হিন্দু। এই মুসলমান ও রাজবংশীগণ উচ্চ শিক্ষার আকাঙ্ক্ষা বহু পক্ষেতে পড়িয়া আছে। এই আভিযানের সম্ভাবন গৃহের নিকটে উচ্চ শিক্ষার ব্যবস্থা হইলে আশ্রয় সহকারে^৯ শিক্ষা লাভ করিবে। উচ্চ হিন্দু সম্ভাবনগণ অধুনা দূরদেশে বাইয়াও কলেজে প্রবেশাধিকার^{১০} লাভ করেন না এবং তাহাদের অসু-
 ক্তাবগণ^{১১} কলিকাতা প্রভৃতি দূরদেশে উচ্চ শিক্ষা লাভার্থে পাঠানও নিরাপত্তা যেন করেন না। এই দুইটী অসুবিধা রাজবংশী ও মুসলমান আভিযান পক্ষেও সর্বাংশে প্রযোজ্য^{১২}। মিঃ হর্বেল হরেরাজ বাবুর লিখিত মন্তব্যটি মানচিত্রসহ তাঁহার রিপোর্টের পরিশিষ্টরূপে^{১৩} যুক্ত করিয়াছেন।

শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর মিঃ হর্বেল বলেন, ইহা অসম্ভব মনে যে আগামী ২০৭০ বৎসরের মধ্যে বঙ্গদেশের অধিকাংশ জেলার নব প্রতিষ্ঠা চাকা

^১ *Pra-drambha* ; beginning.

^২ *Mantavya* : resolution.

^৩ *Avagati* : information.

^৪ Map.

^৫ Position.

^৬ Desirous of learning.

^৭ Matriculation, Entrance Examination.

^৮ Deficiency.

^৯ With eagerness.

^{১০} Right of admission.

^{১১} Guardians.

^{১২} Fit to be applied, applicable, *pra-yog*-application.

^{১৩} As an appendix.

বিদ্যাবিদ্যালয়ের^১ অঙ্কুরণে^২ ছাত্রাবাস^৩ সম্বন্ধিত^৪ বিদ্যাবিদ্যালয়ের প্রতিষ্ঠিত হইবে। রঙ্গপুরে এরূপ বিদ্যাবিদ্যালয়ের প্রতিষ্ঠার আরোজন হইলে তাঁহার জন্য উপযুক্ত ভূমি সংগ্রহ করা সম্ভবপর হইবে কি না এই প্রশ্নের উত্তরে জনসাধারণ এইরূপ আশা প্রকাশ করেন যে, সহর হইতে দুই মাইল এবং রেলওয়ে কেবল হইতে অর্ধ মাইল ব্যবধানে কলেজের দৃষ্টাদি নির্মাণ কম্পে ভূমির জমিদারসমূহের নিকট হইতে এক সজ্জ সহস্রাধিক^৫ বিঘা ভূমি প্রাপ্ত হওয়া হইতে পারে। ২০০০ মার্চ জেলায় বাজিট্টে ও ডিরেক্টর সিং হেনেল এই ভূমি^৬ পরিদর্শন করিয়াছিলেন।

রাজবংশী ও মুসলমান ছাত্রদিগের জন্য ছাত্রাবাস নির্মিত হওয়া আরোজন, পরন্তু^৭ উপযুক্ত বেতন ও কলেজ সংলগ্ন বাসস্থান প্রদান না করিলে সুযোগ্য অধ্যাপক পাঠ্যের সম্ভাবনা কম। কলেজটিকে আরও হইতে এখন শ্রেণীতে পরিণত ও উচ্চতর বিজ্ঞান শিক্ষার ব্যবস্থা করিতে হইলে উহার জন্য প্রচুর অর্থ ব্যয় করা আরোজন। গবর্ণমেন্টের উপর নির্ভর করিলে আগামী কয়েক বৎসরের মধ্যে কলেজ প্রতিষ্ঠার সম্ভাবনা নাই। বিঃ হেনেলের প্রস্তোত্রে রঙ্গপুরের জনসাধারণ কলেজটিকে এখন শ্রেণীতে পরিণত করিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন। তাঁহার এইরূপ অনুমান করিয়াছেন যে, রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইলে রঙ্গপুর ও তদ্বিকটবর্তী জেলা সমূহ হইতে নানকম্পে^৮ ৫০০ ছাত্র কলেজে অধ্যয়ন করিবার নিমিত্ত উপস্থিত হইবে।

শিক্ষাবিভাগের ডিরেক্টর উল্লিখিত সভার উপস্থিত সদস্যগণের সভাসত^৯ গ্রহণ করিয়া এখানে একটি গবর্ণমেন্ট সাহায্যকৃত এখন শ্রেণীর কলেজ সমাজেই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারে এইরূপ অনুকূলে সম্বন্ধ প্রকাশ করেন ও পরে অননুমোদিত গবর্ণমেন্টে এক রিপোর্টও দাখিল করিয়াছেন ও কলেজের জন্য সহরের অনতিক্রমে প্রকৌতক স্থান নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। এই সমস্তকার্য সম্বন্ধে পার্শ্ব^{১০} করা কর্তব্য বোধে তিনি কলেজের নিকট তাঁহার রিপোর্টের এক খণ্ড সকল পাঠাইয়া দিয়াছেন।

বাক্সার গবর্ণর লর্ড কারমাইকেলের রঙ্গপুরে আগমনকাল হইতে রঙ্গপুর জমিদার সভা, কলেজ প্রতিষ্ঠার জন্য বিশুল আশাস^{১১} আঁকার করিয়া

^১ Dacca university.

^২ In imitation of.

^৩ Pupil-dwellings : boarding-houses.

^৪ Sama-anu-ita : possessed of, joined with.

^৫ More than a thousand.

^৬ Bhu-khanda : piece of land.

^৭ Moreover (parañ-tu).

^৮ At a low estimate.

^৯ Mata-amata : opinions for and against.

^{১০} Quickly made operative.

^{১১} Effort.

অধিবেশন : বিধি ১১এ এরিফ ও ৫ই নম্বর রকপুত্র প্রত্যাখ্যান
 বোঝাইয়াছে হলে একতরফা দুইটি সভার অধিবেশন হইয়া গিয়াছে^১
 কলেজ প্রতিষ্ঠাকল্পে গঠিত কমিটিতে বিভাগীয় কমিশনার সভাপতি ও
 জেলার বাজিট্টে বি. জে. এম. ও. ও. সেনান অফিস ইন্সপেক্টর সহকারি সভা-
 পতি হইরাছেন। প্রত্যয়ীত একটি কার্যনির্বাহক সমিতিও^২ গঠিত হইরাছে।
 ঐকান্ত পদ্ধতির সরকার এম. এ. বি. এল. রকপুত্রের বাজিট্টে অধিবেশন
 সভা হইতে এককালীন ২৫,০০০ টাকা প্রদান করিতে সম্মত হইরাছেন।

চৌধুরী মানসীল ভূমিকারী ঐকান্ত অফিস মোহনের দ্বারা^৩ অল্পকাল
 কমিটি এ জেলার অন্যান্য ভূমিকারিগণ তাঁহাদের সংশ্লিষ্ট বসানাতার^৪
 পরিচয় প্রদান ও জমিদার সভার প্রারম্ভ^৫ এরূপ একটি মহামুহুর্তের সকল
 সাধন করিবেন ইহা বলাই বাহুল্য। জনসাধারণেরও এই অল্পকালে আন্তরিক
 সহায়ত সহ সাহায্য অর্থদান করা আবশ্যিক।

^১ Executive committee.

^২ Example.

^৩ Hereditary liberality.

^৪ Pra-drabbh : begun, initiated.

টিহরী যাত্রা।

A visit to Tehri (Garhwal) in the United Provinces.

বাঙ্গালী ভাষায়।

(1) A Bengali Ascetic.

একদিন বেলা অল্পমাত্র ১০ টার সময় গঙ্গাবাস করিতে বাইতেছি।
 পশ্চিমবঙ্গে একজন মেকরাবারী^১ সাধু বলিলেন, মহাশয়! আপনাকে কতদিন
 আসিয়াছেন। হঠাৎ তাঁহার মুখে বাঙ্গালী কথা শুনিয়া আমার মধ্যে যেন
 কেমন করিয়া উঠিল,^২ তাঁহার বেশভূষা দর্শনে কিছুতেই বাঙ্গালী বলিয়া মনে হয়
 না। তাঁহাকে বিশেষ ভাবে জিজ্ঞাসা করায় জানিলাম তিনি বাঙ্গালী।
 তাঁহার নাম টিকানা জানিতে চাহিলে কোনও উত্তর করিলেন না; বুঝিলাম
 একই অলঙ্কৃত হইরাছেন; একই পর তিনি আমার নাম টিকানা জিজ্ঞাসা
 করিলেন, আমি নকপটে^৩ বলিলাম আমার নাম নগেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী। প্রায়
 শাসনদিলী, জেলা বগুড়া; কিন্তু পরক্ষণেই^৪ উত্তর হইল, মনে হইল

^১ Wearer of (a cloth dyed with) gowda or yellow ochre, sign of asceticism.

^২ Some strange feeling rose in my mind.

^৩ A-kapate : without deceit, frankly.

^৪ The moment after.

এ কি উদ্দেশ্যে আপনি তার গোপন করিয়া আবার নাম টিকানা^১ করিয়া নইল কি করিয়া বুঝিব? যাহা হউক এ দোকটা প্রকৃত বাকালী কি না এবং সন্ধ্যানী কি না জানিতেই হইবে। তখন তাঁহার আশ্রয়ের টিকানা নইলাম এবং দটা করিয়া বৈকালে একবার আবারের ডাক বাকালীর ঘাইবেন বলিয়া বিশেষ অনুরোধ করিলাম। তিনি ঘাইতে স্বীকার করিলেন। মনে মনে ভাবিলাম ডাক বাকালীর না গেলে নিশ্চিষ্ট আশ্রমে ঘাইয়াই দেখা করিব তাহাতে সমস্ত বুঝিতে পারিব। বেলা অমুখান ৪। তাঁর সময় উক্ত সাধু বাকালীর উপস্থিত হইলেন। তাঁহার সহিত স্থানীয় নানা বিষয়ের আলোচনা হইল। তাঁহার কথাবার্তার বুঝিয়া তিনি প্রকৃত ভগবন্তক^২, অন্য কিছু নহে। অনেককাল ভগবানের নাম গুণ কীর্তন করিলেন। অনেক পরে তিনি বলিলেন আমার পূর্ব নাম অবিনাশ চন্দ্র হালদার, পিতার নাম কেশর নাম হালদার, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার নাম উপেন্দ্র নাম হালদার। বাড়ী ১৬২ নং কালীঘাট^৩। এখন বোধ হয় বাড়ীর নম্বর পরিবর্তন হইয়াছে। ইনি সম্রাট জটাসুন্দর গিরি নাম ধারণ করিয়াছেন। ইঁহার পিতা, মাতা, ভ্রাতা এখনও বর্তমান আছেন। ইনি ১৩০৪ সালে জগন্নাথ ঘাইতেছিলেন। সঙ্গে অনেক সাধু সন্ধ্যাসী ছিলেন। এখানে কালীঘাট ঘাইয়া গঙ্গার ঘাটলার উপরে ২। ৩ দিন অবস্থান করেন। পরে তিফা উপলক্ষে অন্যান্য সন্ধ্যাসিগল সহ নিজ বাড়ীতে উপস্থিত হন এবং আপন জননীর নিকট তিফা প্রার্থনা করেন। জননীর পূত্ৰকেনা তিনিয়া তিফা দিয়া বিলাস করিয়া কেন। ইনি সেই দিনই জগন্নাথক্ষেত্রান্তিমুখে যাত্রা করেন। ত্রয়োদশ বর্ষ বয়সকাল প্রত্যয় করিয়া সন্ধ্যাস অবলম্বন করেন। এখন বাকালী তাবা একরূপ ভুলিয়া গিয়াছেন। সাধান্য দুই এক কথা বলিতে পারেন মাত্র।

এবারকার ক্ষত্র ব্যবহার।

(2) *The civility of this place.*

ক্ষত্র লোকের সহিত আলাপে বিশেষ সঙ্কট হইয়াছে। এই স্থানের ক্ষত্র অন্তর্হ সকল লোকেরই ব্যবহার অতি উৎকৃষ্ট। ইঁহারা অন্য দেশীয় লোকের সহিত বিশেষ ক্ষত্র ব্যবহার করিয়া থাকেন। ইঁহারা লোকের উপযুক্ততা অনুসারে^৪ যথোচিত সম্মান প্রদর্শন করিতে আগ্রহের। কলিকাতার যেমন ভ্রামণ, বৈদ্য, কারুহ কোন আতি বিচার না করিয়া দেখিলেই নমস্কার

^১ Name and address.

^২ Devotee of God (*Bhagavān*)

^৩ i.e. Kālī Ghāt Road in Calcutta.

^৪ According to fitness, suitable

করা এবং সঙ্গে সঙ্গে হাত তুলিয়া প্রত্যাহ্বান^১ প্রাণ আধুনিক^২ সভ্যতার
অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে। এখানেও ততোধিক, — যদি পরস্পর দিনের মধ্যে ক্রি-
তার ব্যয় দেখা হয়, তাহা হইলে যতবার দেখা হইবে ততবার “সমানি
সাহেব” বলিয়া নমস্কার করেন। ইহার অর্থ সেবা মানিয়ে^৩ সাহেব !
এখানে “মহাশয়ের” পরিবর্তে “সাহেব” ব্যবহার হইয়া থাকে। এই সময়ে
বালানী মাত্র দুই জন আছেন। ছাই স্কুলের হেড মাস্টার ও সেকেন্ড মাস্টার,
যদি এই দুইজন বালানী। হেড মাস্টার বাবু ক্ষেত্রমোহন ব্যানার্জি, সেকেন্ড
মাস্টার বাবু অবিলাশচন্দ্র ব্যানার্জি উক্তরের ব্যবহারে আমরা অভিশর সমুদ্র।
এই রাজকোটের^৪ প্রধান কর্মচারী পণ্ডিত কেশবানন্দজী অভিশর উদ্রলোক,
তিনি সমস্ত কার্যেই ছন্দ ও বিশেষ শিক্ষিত আধীন রাজকোটেরপক্ষে এইরূপ
উপযুক্ত লোকই প্রয়োজন। তাঁহার ব্যবহারে আমরা অভিশর প্রীত হইয়াছি।

কথিত আছে দিল্লীর সত্রাটবংশীয় কোনও কুমার সাহ দিল্লী হইতে
পলাইয়া নানা দেশ পর্যটন করতঃ এক সময় টিহরী নগরে উপস্থিত হন। এবং
তথায় কয়েক দিন অবস্থান করেন। একদিন কথায় কথায়^৫ টিহরীরাজ জানিতে
পারেন যে তিনি দিল্লীর রাজকুমার। তিনি নানাপ্রকার বস্তু করিয়া রাজকুমারকে
তথায় রাখেন, এবং গোপনে দিল্লীতে সংবাদ দেন। দিল্লীর সত্রাট তখন
কতকগুলি সৈন্যসহ তাঁহার কোনও আশ্রয়কে টিহরীতে প্রেরণ করিয়া পুত্রকে
সইয়া যান। সেই সময় দিল্লীর সত্রাট টিহরীরাজকে অভিনন্দন^৬ করিয়াছিলেন
যে, আপনি আমার পুত্রকে রক্ষা করিয়া ভ্রাতার কাজ করিয়াছেন। অতএব
অন্য হইতে আপনি আমার ভ্রাতৃস্থানীয়^৭ এবং আমার যে উপাধি আপনারও
সেই উপাধি^৮। তদবধি টিহরীরাজ সাহ উপাধি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

^১ Prati-abhivadan : counter-salutation, salutation in return.

^২ Adhuna + ita : of these times, contemporary, modern.

^৩ Accept (my) service, at your service.

^৪ Raj state, i.e., Tehri Native State.

^৫ By common talk.

^৬ Felicitation.

^৭ In the place of a brother.

^৮ Title.

প্রত্যাবর্তন ।

(৪) The return home.

আমরা গত ১৭ই বৈশাখ তথা হইতে অংশ যাত্রা করি। টিহরীরাজ
বাতারগড়ের^১ বেশ সুসম্মানিত^২ করিয়াছিলেন, তাহাতে আমাদের কোনও

^১ Going and coming, travelling.

^২ Good arrangements.

কষ্ট হয় নাই। একদিন বেলা অষ্টমায় ১২ টার সময় এক পর্বত-শৃঙ্গ^১ বিশ্রাম করিতেছি। হঠাৎ আকাশের অতি দৃষ্টি পড়িয়া চন্দ্র সূর্য্য আর একতরনে দেখিতে পাইলাম। চন্দ্র হীনশ্রুতা^২ বলিয়া বোধ হইল না; বৈশাখ মাসের দিন হইবে আর সময় চন্দ্র দেখা একেবারে অসম্ভব, হঠাৎ মনে বিশেষ আশ্চর্য্য-বিত^৩ হইল। পাহাড়ের পথে চলিতে যোত্রে কোনই কষ্ট বোধ হয় না। এখন সূর্য্যকিরণ যেন হীনশ্রুত বলিয়া মনে হয়। একদিন পাহাড়ের পথে চলিতেছি, হঠাৎ হবল গিরির^৪ অতি দৃষ্টি পড়িত হওয়ার যেন বোধ হইল হবলগিরি অতি নিকটে। হানটার নাম “ওয়ার্ল্ড থা পাহাড়।” মনে হইল হবলগিরি হইয়াইল দূরে অবস্থিত। পাহাড়ীদিগকে জিজ্ঞাসা করায় উত্তরে বলিল “আমুসে জেমা দেখুলাতা মাগর বহু দূর গায়।”^৫ তখন বুঝিলম অষ্টমানে পার্বত্য পথের দূরত্ব ঠিক করা আমাদের পক্ষে একবারেই অসম্ভব। ক্রমাগত কয়েক দিন চলিয়া যে দিন হরিদ্বারে^৬ পৌঁছি, সেই দিন অত্যন্ত গরম বোধ হয়, এবং সেই দিন বৈশাখ মাস বলিয়া উপলব্ধি^৭ হইয়াছিল।

হরিদ্বার নগরটি অতি মনোরম। গঙ্গার ধরতর স্রোতের বিশাল শব্দে যেন সর্বদা সকল আনোকে মুগ্ধ করিয়া রাখিয়াছে। এখানে গঙ্গা এত ক্রম চলিয়াছেন যেন তাঁর কত কাজ কর্য আছে^৮। তিনি কাহারও অতি জ্ঞপেণ না করিয়া যেন তাঁর সন্তানগণের মঙ্গলার্থে অনন্যকর্মী^৯ হইয়া চলিয়াছেন। জননী হৃদ্যপোষ্য শিশুকে অনেককণ দুগ্ধ পান না করিয়া নানা কথাবাতীর প্রতিবেশিনীর বাড়ীতে কিছুকণ কাটাঁলে পরে যেমন পাগলিনীর ম্যায় বাড়ীর দিকে ছোটেন,^{১০} গঙ্গাও তেমন অনেককণ সন্তানগণকে তুলিয়া পক্ষতে ছিলেন, তাই কোনও দিকে জ্ঞপেণ না করিয়া অতি ক্রম চলিয়াছেন। আমরা দ্বিতীয় দিবস রজনী অষ্টমায় ১১ টার সময় হরিদ্বার হইতে কাশী^{১১} যাত্রা করি।

কাশীতে জাহ্নবী^{১২} নিশ্চল। ছোট উঠিতেছে, যে স্থানে উঠিতেছে সেই স্থানেই পড়িতেছে। ■ যেন আর ওখা হইতে যাইতে চাহেন না। যা বুঝি

^১ Peak.

^২ Of lesser splendour.

^৩ *Āścaryya anu-ita* : astonished.

^৪ The Dhavāl-giri peak.

^৫ Hindustani phrase, meaning “it seems so to the eye, but it is very far.”

^৬ The famous shrine of Hardwar.

^৭ Conviction, knowledge. It was brought home to me that day (by the excessive heat) that it was the month of Baisakh.

^৮ “As if it had some business to perform.”

^৯ A + *anya* + *karma* : having no other occupation.

^{১০} *Chalan* : to run, hurry.

^{১১} Kāśī : Benares.

^{১২} Jāhnavī, the daughter of Jāhnu; a name of the Ganges.

কালীর লঙ্কানগরকে অতি ভাল বাসেন তাই হরিদ্বার হইতে আলিরা কালী অপেক্ষা কম্বেন^১। আশ্রয় তৃতীয় দিবস কালী হইতে যাত্রা করি বেলা অল্পমান ১ একটার সময় আশ্রয় ঠেসনে বাইতেছি। এমন সময় কতকগুলি লোককে রাতার মাঝখানে দেখা গেল। ক্রমে নিকটবর্তী হইয়া যাহা দেখিলাম তাহাতে অত্যন্ত ব্যথা পাইলাম। একটি বৃদ্ধ বয়স অল্পমান ৩০।৩৫ বৎসর হইবে মোটের চাপা^২ পুড়িয়া ভবধেনা শাক^৩ করিয়াছে রক্তাক্ত কলেবর রাতার মাঝখানে পড়িয়া আছে। সেই লোমহর্ষ ব্যাপার দেখিয়া কার না কষ্ট হয়? আহা দুর্ভাগ্যের পিতামাতা না জানি কতই আশ্রয় করিতেছে। ক্রমে ঠেসনে পৌঁছিয়া, বলাসহর রেল ষ্টেশনে আরোহণ করিয়া কবিরাজ শ্রীযুত কীরোদচন্দ্র সেন মহাশয় সহ ৫৪শে বৈশাখ সকালে ৮ টার সময় হাওড়া ঠেসনে পৌঁছি।

শ্রীমৎশ্রীনাথ চক্রবর্তী।

^১ Kacchen for karitechen.

^২ Run over by a motor.

^৩ Bhava-khela sānga : life's-play-ending, end of life's play.

যমুনসিংহের পত্র।

A letter from Mymensingh.

শোচনীয় দুর্ঘটনা।

A deplorable catastrophe.

যমুনসিংহের ডাকঘরের কেরানী বাবু দেবেন্দ্র নাথ সান্যালের ঘৃহে কেরানিদের টিমের তৈল লক্ষ্যে অগ্নিসংযোগে প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠে।

যুগান্তরে দেবেন্দ্র বাবুর স্ত্রী, তাঁহার ছাদশ বর্ষীয় পুত্র ও একাদশ বর্ষীয়া কন্যা ও উকীল বাবু নীলকান্ত চট্টোপাধ্যায়ের পঞ্চদশ বর্ষ বয়স্ক পুত্র অগ্নিশিখায়^১ দগ্ধ হয়। চারি জনেরই অগ্নিদগ্ধ যত্নে ঘটয়াছে।

সিবিল সার্জন দত্ত ব্যক্তিদের প্রাণ রক্ষার জন্য প্রত্যুত^২ চেষ্টা করিয়াছিলেন। হাজিক্কেট মিঃ স্প্রাই বটলহলে উপস্থিত হইয়া দগ্ধ ব্যক্তিদের জীবন অবস্থা লক্ষ্যে মুচ্ছিত^৩ হইয়াছিলেন।

^১ In the flame of fire.

^২ Great, extreme.

^৩ Fainting.

রাজা শশীকান্তের সদুচচারণ।

A good act of Rājā Śaśikānta.

রাজকুমারের অন্নপ্রাশন^১ উপলক্ষে কিছুদিন হইল রাজা শশীকান্তের আয়তনে বহুবনসিংহ ও বিক্রমপুরবাসী সমাজ মণ্ডলী^২ ব্রাহ্মণপাণ্ডিতসমাজের বাসভবনে মধ্যাহ্নক্রিয়া^৩ অনুষ্ঠান করিয়াছেন।

রাজার অভ্যর্থনায়^৪ নিমন্ত্রিত ব্রাহ্মণমণ্ডলী আপ্যায়িত^৫ হইয়াছিলেন।

মিষ্টান্ন^৬ ব্রাহ্মণসমাজের নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিয়া যে সুবিবেচনার কার্য করিয়াছেন, তাহাযে সহরবাসী সমাজহিতৈষী ব্যক্তিগণের মধ্যে যতদৈর্ঘ্য আছে।

পণ্ডিতভোজের অব্যবহিত^৭ পরেই^৭ রাজবাড়িতে পদস্থ ব্যক্তিগণের এক ভোজ হইয়া গিয়াছে।

^১ *Anna-prāśan* first-rice ceremony.

^২ *Leading*, chief.

^৩ *Madhya-ahna-kriyā* : mid-day ceremony (meal).

^৪ *Reception*.

^৫ *Gratified*.

^৬ *Devout*, steady.

^৭ *Immediately after*.

“কারমাইকেল ক্লাব।”

The Carmichael Club.

রাজা শশীকান্তের অর্ধে এই ক্লাব স্থাপিত হইয়াছে। ইংরেজ, বাঙ্গালী, তামিল, উড়ীস, ব্যবসায়ী সকলোকগণ এই ক্লাবের সভ্য।

অপরাহ্নে ও সন্ধ্যার সময় ক্রীড়া, সংবাদপত্র পাঠ ও আলাপের উদ্দেশ্যে এখানে সকলে মিলিত হন। বর্তমানে টেনীস খেলার জন্য কেবল একটী মাঠ স্থান আছে। তাহাতে সকলের খেলার সুবিধা হয় না। রাজা নিজ ব্যয়ে একটী পাকা টেনীস খেলার স্থান নির্মাণ করিয়া দিবেন বলিয়া কারমাইকেল ক্লাবের যেষ্বরগণ আশ্বস্ত হইয়াছেন।

অভিবন্দন।

“Address.”

হানীর বিদ্যাবরী বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষয়িত্রী কুমারী ভক্তিমুখা বোম কার্য্য ক্রমা করিয়া শব্দে চলিয়া গিয়াছেন। মিস বোম ভাল শিক্ষয়িত্রী

ছিলেন। শীঘ্রই তাঁতার বিবাহ হইবে। হানীর মহিলা সমিতি তাঁতাকে এক অভিনন্দন দিয়াছেন। ম্যাজিস্ট্রেট পত্নী অভিনন্দন সত্তার উপস্থিত ছিলেন।

আনন্দমোহন কলেজ।

The Anandamohan College.

বি,এ ক্লাশের জন্য গ্রহণনির্বাপ কার্য আর শেষ হইয়াছে। কলেজ খেলার তারিখ হইতেই বি,এ ক্লাস খোলা যাইবে।

এবারি প্রথম বার্ষিক প্রেক্ষার ছাত্রের জন্য নাকি কেবল একটা প্রেরণী থাকিবে। গত বৎসর দুই প্রেরণী ছিল। এবার এক প্রেরণী হইলে এ জেলার পরীক্ষার্থীরা ছাত্রগণের ও হান হইবে না।

নারায়ণগঞ্জের পত্র।

A letter from Narainganj.

লোকাল বোর্ড।

(1) *The Local Board.*

গত ১৭ই মে তারিখে অপরাক্ত ॥ ঘটিকার সময় কোজদারী আদালতে নারায়ণগঞ্জ লোকাল বোর্ডের মেম্বরগণের এক অধিবেশন হয়। এই সভায় প্রীযুক্ত যোগেশচন্দ্র গুপ্ত বি, এল্, উকীল মহাশয় সভাপতি পদে রূঢ়^১ হন। লোকাল বোর্ডের মেম্বরগণের সর্বসম্মতি^২ লয়ে^৩ হানীর তালুকদার প্রীযুক্ত মহেন্দ্র চন্দ্র ধর মহাশয় লোকাল বোর্ডের ভাইস-চেয়ারম্যান পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। প্রীযুক্ত বাবু যোগেশচন্দ্র গুপ্ত বি, এল্, বাবু দেবেন্দ্র চন্দ্র মহম্মদার উকীল ও বাবু মহিম চন্দ্র পাল বি, এল্, মহাশয় অধিকাংশ মতামতসারে লোকাল বোর্ড হইতে ঢাকা জেলা বোর্ডের মেম্বর পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। এই সকল নিকাচনে^৩ জনসাধারণ সন্তুষ্ট হইয়াছে।

^১ Elected, chosen.

^২ With unanimous consent.

^৩ Choice, elections.

ম্যাজিস্ট্রেট: ম'স্তেবের সদাশ্রিত।

(2) *The magnanimity of the Magistrate.*

নারায়ণগঞ্জ মহকুমার উত্তরাংশে চাষাৰা হানে কতকগুলি পাঞ্জাবী পুলিশ প্রহরী^১ থাকে। গত ২২এ জ্যৈষ্ঠ প্রাতঃকালে কয়েকজন মুসলমান বাস্তায়

^১ Sentinels.

ধারে বসতরাস^১ করে। ১১ নং পুলিশ এহরী তাহা দেখিয়া তাহাদিগকে ধরিতে বার, অনেক জন যুলমান দৌড়াইয়া পলাইয়া যায়, দুইজন যুলমান ধৃত হইয়া থানার নীত হয়। এমন সময় স্থানীয় উকীল শ্রীযুক্ত রাজেন্দ্র নাথ চক্রবর্তী সেই দিকে ভ্রমণ করিতে গিয়াছেন, উক্ত ১১ নং পুলিশ এহরী ধূল ক্রমে উক্ত রাজেন্দ্র বাবুকে ধৃত করিয়া নেয়। অবশেষে রাজেন্দ্র বাবু অস্বাভি^২ লাভ করেন। নারায়ণগঞ্জের জয়েন্ট মাজিস্ট্রেট মিঃ জে. বাটলী সাহেব অতি ভাল লোক, তিনি তাহা শুনিতে পাইয়া ঘটনা হলে অসং উপহিত হইয়া তদন্ত করেন। ১১ নং পুলিশ এহরী উক্ত রাজেন্দ্র বাবুর নিকট জয়েন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব উকীল বাবুগণ ও অন্যান্য কত লোকের সম্মুখে কমা আনিয়া করে। মিঃ জে. বাটলী সাহেব পাঞ্জাবী পুলিশ এহরীদিগকে চাষারা হইতে অন্যত্র স্থানান্তরিত করিয়া দিয়াছেন। মিঃ বাটলী সাহেবের কার্যে সর্বসাধারণে সন্তোষ প্রকাশ করিতেছে।

^১ Defecation.

^২ Release.

মিউনিসিপালিটি।

(3) *The Municipality.*

নারায়ণগঞ্জের জনসাধারণ মিউনিসিপালিটির কার্যে লজ্জিত নয়। নারায়ণগঞ্জ বর্ধিত^১ ধর রোডের উত্তর ও দক্ষিণাংশে ও সহরের পশ্চিমাংশে কতকগুলি বড় বড় গর্ত আছে তাহা বন জঙ্গলে পরিপূর্ণ তাহাতে সময় সময় এত দুর্গন্ধ হয় যে লোকের বাস করা অতি কষ্টকর হইয়া উঠে। ৬ বৎসর গত হইল, কমিশনারগণ সহরের ড্রেন সংস্কার সম্বন্ধে এক বন্দব্য^২ পাশ করেন। উক্তাচ, আজ পর্যন্তও মিউনিসিপালিটির বন্দব্যমুসাবে ড্রেনের সংস্কার সাধিত^৩ হইতেছে না। লক্ষ্মানদীর সঙ্গে সহরের সমুদায় গর্ত^৪ সংযোগ করিয়া দিলে, নদীর জল গর্তে প্রবাহিত হইয়া দূষিত পদার্থ বিদূষিত করিয়া দিতে পারে। সহরে এবৎসর খুব বর্ষা হইয়াছে, কেহই সন্ধ্যার পর মশারী ব্যতীত বসিতে পারে না। ১৯০৫ সালের পূর্বে পূর্ববঙ্গ মধ্যে নারায়ণগঞ্জ অতি আনন্দ্যকর স্থান ছিল। কলিকাতা ও অন্যান্য জেলা হইতে অনেক ভ্রমলোক রুগ্ন হইয়া, বোগ প্রতীকার জন্য নারায়ণগঞ্জ সহরে অবস্থিতি করিয়া, নীরোগ হইয়া চলিয়া যাইতেন। গত সপ্তাহে ডাক্তার নিকেন্সন এক সভায় বক্তৃতা প্রসঙ্গে বলিয়াছেন, “আমি নারায়ণগঞ্জে অনেক দিন বাস করিতেছি, বর্তমান বৎসর নারায়ণগঞ্জ সহর অতি অস্বাস্থ্যকর হইয়া উঠিয়াছে। আমার

^১ Adwaita Dhar Road—a road named after a gentleman called Adwaita Dhar.

^২ Resolution.

^৩ Accomplished (*cf. Sādhan*).

^৪ Holes, ditches.

শরীরে এক প্রকার ম্যালেরিয়া বিষ প্রবেশ করিতেছে।^১ এই সত্যের স্মারকস্বরূপ মিউনিসিপালিটির চেম্বারম্যান মিঃ কুমার উপস্থিত ছিলেন। বারমাস লোকে ম্যালেরিয়া রোগে ভুগিতেছে। এখন কলকাতা ও বঙ্গভাগের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে। কতক জন কলকাতা ও বঙ্গভাগে যাত্রা গিয়াছে।

পণ লইয়া বিবাহ করা।

Marrying after taking bridegroom price.

ঢাকা জেলার অন্তর্গত বিক্রমপুর বোলপুর নিবাসী গোবিন্দ চন্দ্র মজের পুত্র শ্রীরমেশ চন্দ্র দত্ত নারায়ণসঙ্কেত অন্তর্গত বারদী নিবাসী শ্রীযুত বাবু সীতানাথ ঘোষ মহালয়ের কন্যাকে বিবাহ করেন। পাত্র পাত্রীর পিতার নিকট হইতে ৯০০ টাকা গ্রহণ করেন। পাত্রী শক হইতে পাত্রকে যখন আনিতে যান, তখন পাত্র পাত্রীর লোকজন অনেক খাটপ খাবহার^১ করিয়াছে।

শ্রীযুত জানকীনাথ দাস কুমিল্লা জজ কাদালফের উকীল। ইহার নিবাস ঢাকা জেলার অন্তর্গত বিক্রমপুর চুড়াইন গ্রাম। উক্ত উকীল মহাশয় কুমিল্লার বঙ্গীয় প্রাদেশিক সমিতিতে^২ যোগদান হইয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, আমরা আপন আপন পুত্রের বিবাহে টাকা পরস্যা গ্রহণ করিব না। উক্ত উকীলের পুত্র শ্রীযোগেন্দ্রনাথ দাস বঙ্গযোগিনী নিবাসী শ্রীযুত বাবু রাজেন্দ্রচন্দ্র চৌধুরী মহাশয়ের কন্যাকে ৪০০ টাকা লইয়া বিবাহ করেন। ঢাকা উত্তরীতে বিবাহ কার্য সম্পন্ন হইয়াছে। কুমিল্লার নেতৃবৃন্দ^৩ ইহার প্রতিকার করিয়া, ত্রিপুরা জেলার মহেশ্বর অফিস^৪ রাখুন। ঢাকা জেলার অন্তর্গত বারদী নাম পরিবার^৫ অতি সম্ভ্রান্ত বংশ; নাগ পরিবারে শ্রীযুত বংশেন চন্দ্র নাগ মহাশয়ের কন্যার সঙ্গে শ্রীযোগেন্দ্র চন্দ্র দাসের বিবাহ প্রস্তাব উত্থাপিত হইলে, উক্ত উকীল বাবু বংশেন চন্দ্র নাগ মহাশয়ের নিকট ১২০০ টাকা দাবী করিয়াছিলেন। বংশেন বাবু পণ দিতে অস্বীকার করিয়াছিলেন।

^১ Unseemly conduct. *Khārdp-H. Khārdb.*

^২ Bengal Provincial Conference (of the Indian National Congress).

^৩ Leaders.

^৪ Unimpaired.

^৫ The Nāg family.

বাণিজ্য সংবাদ।

Mercantile Intelligence.

মহীশূরে^১ 'মুপ' নামক এক প্রকার গাছ জন্মে। ইহার বীজ^২ হইতে গাঢ় তৈল উৎপন্ন হয়; সেই তৈল দ্বারা প্রদীপ জ্বালান হয়, খাদ্য সামগ্রী

^১ Mysore.

জ্বাদ করা হয়। উহা দুকের সহিত মিশাইয়া বাজারে বিক্রয় করা হয়। ইহা নানা প্রকার পীড়ার ঔষধ বলিয়াও গণ্য হয়। এক কোশাবী এই ঔষধের ব্যবহার করিতে আরম্ভ করিয়াছেন।

পৃথিবীতে প্রতি বৎসর প্রায় ৬৫০ কোটি নারিকেল উৎপন্ন হয়। এই সমস্ত নারিকেলের শেষের মূল্য ৫৮ কোটি টাকা। ইহার সঙ্গে ছোবড়া^১ ও বৈলের^২ মূল্য যোগ করিলে নারিকেল হইতে বৎসরে ৭৫ কোটি টাকা আয় হয়। নারিকেলের মূল্য ক্রমশঃ হ্রাস হইতেছে। কলিকাতার বড় নারিকেল ৫ পয়সা ও ছোট নারিকেল ৩ পয়সার মধ্যে পাওয়া যায় না। নারিকেল হইতে মাখন ও নানা প্রকার খাদ্য দ্রব্য প্রস্তুত হইতেছে, তাই ইহার মূল্য ক্রমে বাড়িয়া যাইতেছে।

^১ Coconut fibre.

^২ Shell.

কৃষি সংবাদ।

Agricultural News.

ইংলণ্ডের অন্তর্গত কেট পয়গার যিঃ হোয়াইটহেডের^১ বাগানে পত্র লিহিত ৪ ফুট উচ্চ কুলকপি হইতেছে, একটার ওজন প্রায় ৭½ সের।

^১ Whitehead.

স্বাস্থ্য সংবাদ।

Public Health.

পঞ্চাশে ম্যালেরিয়ার প্রকোপ নির্ধারণ করিবার জন্য সমস্ত কুলের ১০ বর্ষ ও তন্ময় বয়স্ক ছাত্রদিগের প্রীতি বৎসরে দুইবার পরীক্ষা করা হইবে। যে সময় ম্যালেরিয়া বিরক্ত হয়, তাহার পুঙ্কে ও পরে এই দুইবার পরীক্ষা করা হইবে।

ইউজিন অরকোর নিবাস ক্রাশ দেশে। এই ব্যক্তি ৭ ফিট ৫ ইঞ্চি লম্বা।

বিবিধ বার্তা।

Miscellaneous Matters.

মিসরের^১ মুসলমানগণ হতি সহজে মুখের কথার^২ দ্বী ত্যাগ করিতে পারেন। অনেক হঠাৎ ক্রোধাজ^৩ হইয়া দ্বী ত্যাগ করেন এবং রাগ থাকিয়া

^১ Misr, i.e., Egypt.

^২ By word of mouth i.e., by uttering the Arabic word *lahiq*.

^৩ Anger-blinded.

গেল, অসুতপ্ত^১ হন। কিন্তু তখন আর গ্রীষ্ম গ্রহণ করিতে পারেন না। একলা এক ব্যক্তি অসুতপ্ত হইয়া ঐশ্বের মোল্লাহ^২ নিকট হাইয়া যেন, সেই উপায় বলিয়া দিন যাহাতে গ্রীষ্ম পুনরায় পাইতে পারি। মোল্লা বলিলেন, “হাও রাক্ষাস রাক্ষাস হুই বটোকাল সাধার সার জাক এবং হুও হাও। ইহাই তোমার পাপের আরম্ভিত্ত^৩।” মিসরী এইরূপ আরম্ভিত্ত করিয়া গ্রীষ্ম সঙ্গে পুনরায় মিলিত হইরাছিল।

অনেক দিন হইতে বিনা কারে^৪ সংবাদ প্রেরণ করা হইতেছে। সন্ততি নরওয়ে^৫ নৌসৈনিক^৬ কাপ্তান ময়লাও বিনা কারে যে সংবাদ প্রেরণ করা হয় তাহা লিখিত আকারে বাহির করিবার এক যত্ন নির্ধারণ করিয়াছেন।

ইটালীয় এঞ্জিনিয়ার গিউলিও উলিভি এমন এক প্রকার আলো ও যন্ত্র^৭ আবিষ্কার^৮ করিয়াছেন যদ্বারা দূরত্ব থাকে^৯ পদার্থের অবস্থিতিস্থান নির্ণয় করিয়া তাহা বিনীত করা হইতে পারে। এই যন্ত্রের সাহায্যে দূরত্ব গোলা গুলি,^{১০} কামান বন্দুক ও জাহাজ ধল করা সম্ভব হইবে।

১৯০৯ সালে ইংলণ্ড স্কটলণ্ড ও আয়ারলণ্ডে ১,০১,১৬৯টা মোটরগাড়ী ও ৭৮,৮২১ মোটর সাইকেল ছিল। ১৯১৩ সালে মোটর গাড়ীর সংখ্যা ২,২০,২০৭ ও মোটর সাইকেলের সংখ্যা ১ ৭৯,২২৬ হইয়াছে। এক শতন সহস্রে^{১১} ৬৭ ০৬৭ মোটরগাড়ী ও ২৫,৩১৮ মোটর সাইকেল আছে। আমেরিকা ২ ৫০ ০০০ মোটরগাড়ী ও ১ ৭৫ ০০০ মোটর সাইকেল, জার্মানিতে ৫০,০০০ মোটরগাড়ী ও ২০,০০০ মোটর সাইকেল, ইটালীতে ১১,০০ মোটরগাড়ী ও ৮,০০০ মোটর সাইকেল স্বাভাব্য দৌড়াদৌড়ি^{১২} করিতেছে।

বার্জিংহাম নগর নিবাসী মিঃ এসন এক প্রকার রেলওয়ে গাড়ীর আবিষ্কার করিয়াছেন। এই গাড়ী কেবল এক খানা লাইনের উপর চলে। যখন গাড়ীর গতি বৃদ্ধি হয়, তখন ইহা লাইন হইতে উপরে উঠে এবং নূন্য চলিতে থাকে। তখন ইহা বটোর ৫০০ মাইল হইতে পারিবে।

^১ Anu-tāp : succeeding pain, repentance.

^২ Mullah, priest.

^৩ Prāyas-citta : penance-thought, expiation.

^৪ Wire-less.

^৫ Norway.

^৬ Nau-sain-ika : naval-soldier-ly, marine.

^৭ Light and instrument.

^৮ āvis-kār : making manifest, invention.

^৯ Dhātava : metallic, from dhātu : a metal. (It is a coined word).

^{১০} Cannon-balls.

^{১১} In the City of London alone.

^{১২} Running to and fro.

একজন কর্তব্য-শূন্যকে নৌ-সৈন্য^১ কামিয়ার এগালী আবিষ্কার করিয়া
হের। এতদ্বারা সূক্ষ্মের অবিহীন^২ থাকিলে কিন্তু কার্য হইবে ওঃ হাজার
টাকা।

রাজকুমারী বেদি কয়েকদিন পূর্বে তাঁহার পিতা রাজা জর্জের সতিত
অলডারসটের^৩ সেনানিবাস^৪ দর্শন করিতে গিয়াছিলেন। এক স্থানে কতকগুলি
ব্যোমযান^৫ ছিল যেখানে বিনা অস্ত্রসজ্জিতে কেহই প্রবেশ করিতে পারে না।
রাজকুমারী সেই ঘরে প্রবেশ করা যাত্র একজন সাত্রী^৬ তাঁহাকে বন্দরজিন্দী^৭
নাথী মনে করিয়া গ্রেপ্তার করে। রাজকুমারীকে কয়েককাল হাঙতে বাস
করিতে হইয়াছিল।

লর্ড মিল্টো যখন ভারতের গবর্নর ছিলেন, তখন একদিন প্রাতঃকালে
সিমলার রাজপ্রাসাদ^৮ হইতে বহির্গত হইয়া একাকী লর্ড কিচেনারের সহিত
সাক্ষাৎ করিতে গমন করেন। লর্ড কিচেনারের বাটীর দ্বারে উপস্থিত হইলে
সাত্রী তাঁহাকে বাধা দেয়। তিনি বলেন “আমি রাজপ্রতিনিধি^৯ লর্ড
মিল্টো।” সাত্রী একই হাসিয়া বলে “এখানে মানা রকম লোকই আসিয়া
থাকে। গত সপ্তাহে যানি ভিক্টোরিয়ার পিতামহ^{১০} এখানে আসিয়াছিল।
আমরা তাঁহাকে হাজতে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলাম। এখানে ঢালাকি খাটিবে
না।^{১১} সরিয়া যাও।” লর্ড মিল্টো সরিয়া^{১২} বাইতে বাধ্য হইয়াছিলেন।

^১ Consisting of silver.

^২ A-vi-krita, undecomposed.

^৩ Aldershot.

^৪ Senā-ni-vās: soldier-dwelling, camp.

^৫ Vyoma(n)-yān: lit. ‘heavenly vehicles’ (vyoma-aky).
Flying machines, avions.

^৬ E. sentry.

^৭ Rana-raṅgini: war-loving, “militant,” suffrogette.

^৮ Rājprāsād: Government House.

^৯ Rāj-prati-nidhi: King’s representative, Viceroy.

^{১০} Pita-maha(t): paternal grand-father.

^{১১} Will not fit, will not work.

^{১২} Note the difference between *sariyā yāite* and *caliyā yāite*.
It is more easily felt than expressed. But the first is to move *aside*,
apart, *away*; in the second, it is the going that is prominently
expressed.

শিক্ষা সংবাদ।

Educational matters.

যালোগঞ্জের দানশীল ভূস্বামিকারী^১ ঐচ্ছিক অর্থদ্বারা মহাশয়ের বদান্য
ভায়, গত জাহ্নারী মাসে এই স্থানে একটি উচ্চ ইংরাজী বিদ্যালয় ও ছাত্রা

^১ The generous landowner of Ballygunje.

দাল প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে।^১ অপরকু বাবু দেবেশীকৃত^২ কলিকাতার দ্বারা কুল স্থাপনের নিমিত্ত সর্বসম্মত প্রায় ১১,০০০, একচল্লিশ হাজার টাকা দান করিয়াছেন। ট্রিবিণ কুলের সমস্ত বিষয় পরিচালনের ভার এক ম্যানেজিং কমিটির হস্তে অর্পণ করিয়াছেন। মাননীয় বিচারপতি^৩ শ্রীযুক্ত আশুতোষ চৌধুরী মহাশয় উক্ত কমিটির সভাপতি। তাঁহার উপদেশে কুল দিন দিনই শ্রীবৃদ্ধির পথে অগ্রসর^৪ হইতেছে। ইতিমধ্যেই প্রায় তিনশত হাজার কুলে একটি^৫ হইয়াছে। কলিকাতায় এলোভন^৬ এবং মারীভয়^৭ হইতে দূরে অথচ কলিকাতার মধ্যে বালীগঞ্জের দ্বায় সমুদ্র^৮ মানে কুল যে আচিরেই^৯ আরও সমৃদ্ধ^{১০} হইবে, তাহাতে সন্দেহ কি? কুলের অন্য সমুদ্র^{১১} অট্টালিকা নির্মিত হইতেছে। একতলা^{১২} প্রায় সম্পূর্ণ হইল। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় কুলটিকে রেকগনাইজ^{১৩} করিয়া সাধারণের ধন্যবাদার্থ^{১৪} হইয়াছেন। কুলের মূর্তন বাটী এবং ছাত্রাবাস ভবন নির্মাণ কার্য অতি ক্ষিপ্রতার^{১৫} সহিত চলিতেছে। এই দুই সমুদ্র^{১৬} অট্টালিকার নির্মাণে অমূল্য ৬০,০০০, কি ৭০,০০০, ব্যয় পড়িবে। মাননীয়^{১৭} জগদমু কবরত মন্তকে^{১৮} এই শুকতার গ্রহণ করিয়াছেন। তাঁহার নাম্য অধিবাসীর^{১৯} দ্বারা বালীগঞ্জের গৌরব বৃদ্ধিত হইয়াছে।

বিদ্যাসাগরের^{১৭} নবসেবা^{১৮} এ গ্রন্থ সম্বন্ধে যে উপাধিপ্রাপ্তা^{১৯} মহিলা সর্বোৎকৃষ্ট বাঙ্গালী প্রবন্ধ লিখিতে পারিবেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় তাঁহাকে বোম্বাইস্বর্ণপদক^{২০} প্রদান করিবেন। যে উপাধিপ্রাপ্তা মহিলা

^১ *Rejestriz-kritā*; registered.

^২ *Judgment lord*; Justice.

^৩ *Agra-sar*: advancing.

^৪ *From praveś*: admitted.

^৫ *Temptations*.

^৬ *Māri-bhay*: pestilence-dread, fear of infection.

^৭ *Sam-śdh*: prosperous, thriving.

^৮ *A-cira*: not long time. *A-cira*, before long.

^৯ *Sam-ut-nata*: very advanced, improved.

^{১০} One storey, the ground floor.

^{১১} E. recognise.

^{১২} *Dhanya-vāda-arha*: thanks-speech-worthy, deserving of thanks. The termination *arha* is frequently used in composition, e.g., *pūjā-arha*, *pūjārha*: entitled to reverence.

^{১৩} *Kṣipra-tā*: swiftness.

^{১৪} *Dān-vir*: gift-hero, generous.

^{১৫} On his bowed head.

^{১৬} By-residents like him.

^{১৭} *Īśvar Candra Vidyā-sāgar*: the celebrated scholar and author (1820-1891).

^{১৮} Philanthropy.

^{১৯} Graduated.

^{২০} The Moksadā Sundarī Gold medal.

বঙ্গবাসী^১ সম্বন্ধে সর্বোৎকৃষ্ট^২ পদ্য বা পদ্য প্রবন্ধ^৩ লিখিবেন, তাহাকে নগিনীমন্দরী স্বৰ্ণ পদক দেওয়া হইবে। ৩০এ নবেম্বরের পূর্বে এই প্রবন্ধ রেজিষ্টারের নিকট পাঠাইতে হইবে।

রয়াল কলোনিয়াল ইনস্টিটিউট "In what sense can an Empire prove itself to be great" এই সম্বন্ধে উৎকৃষ্ট রচনার জন্য পুরস্কার^৪ এবং The applicability of the dictum that a democracy can not manage an Empire to the present conditions and future problems on the British Empire, particularly to the question of the future of India সম্বন্ধে বিস্তৃত প্রবন্ধের জন্য স্বৰ্ণ পদক ও ১,৫০০ টাকা পুরস্কার দেওয়া হইবে। जो পুরুষ যে কেহ প্রবন্ধ লিখিতে পারিবেন। ইহার নিয়মাবলী কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের রেজিষ্টারের নিকট পাওয়া যাইবে।

^১ Bengali lady.

^২ *Surva-ul-krsta* : best of all.

^৩ *Pra-bandha* : essay.

^৪ *Puras-kâr* : putting in front, prize.

ডাকাইতি।

Dacoity. Gang-robbery.

গোয়ালপাড়া^১ নিকটবর্তী পাঁচুরিয়া গ্রামে দ্বিবাসী মনোমোহন কৃষ্ণের বাড়ী ভীষণ ডাকাইতি হইয়া গিয়াছে। আর ২০ জন ডাকাইত মস্ত-সজ্জিত^২ হইয়া মনোমোহন বাবুর বাড়ী প্রবেশ করে এবং মনোমোহন ও তাঁহার পত্নীকে পীড়ন^৩ করিয়া লোহার সিন্দূরের চাবি বাহির করিবার চেষ্টা করে। চাবি না পাইয়া ডাকাইতেরা লোহার সিন্দুক ভাঙিয়া নগদে ও গহনার ৪,০০০ টাকার দ্রব্য লইয়া প্রস্থান করিয়াছে।

^১ Goalundo, the terminus on the Pudda river of the Eastern Bengal Railway.

^২ *Astra sajjita* : weapon-accoutred. Instrumental *tal-purus*.

^৩ Giving pain, torture ; *piṣṭ* : pressing.

দেশের কথা।

Talk about people (Dds : ten, ten people meaning people in general)

শ্রোতিভাষ্যী কলেন্ডার মনোবিজ্ঞানের^১ অধ্যাপক জিহুত প্রভুত প্রভা হইল্লল্যাণ্ডে^২ করানী ভাষায়^৩ এবং ইটালীতে ইটালিয়ান ভাষায় মনোবিজ্ঞান সম্বন্ধে বক্তৃতা করিবার জন্য নিযুক্ত হইয়াছেন।

^১ *Manas-vijñân* : Mental Philosophy.

^২ Switzerland.

^৩ In the Swiss language.

১০ বিলাসপুরের মহারাজা কে, সি, আই, ই এবং হাইকোর্টের উকীল বাবু মহেন্দ্রনাথ রায় সি, আই, ই এবং সংস্কৃত কলেজের অধ্যাপক অশ্বিন শাস্ত্রী মহারহোপাধ্যায়^১ উপাধি পাইয়াছেন।

কুল সমূহের ইনস্পেক্টেঙ্গ মিল ব্রহ্মকে কাইলার ই-হিন্দ রোপা মেডাল^২ পুরস্কার দেওয়া হইয়াছে। কোম্ সংকারণের জন্য এই মেডাল দেওয়া হইয়াছে, তাহা একান্ত কথ্য উচিত।

গবর্নরের আইডেটে সেক্রেটারী মিঃ গুর্নে^৩ অসুস্থতাবিশ্বজন^৪ ছুটি লওয়াতে মিঃ সোয়ান^৫ তৎপরে নিযুক্ত হন। মিঃ সোয়ান কার্যভার গ্রহণ করিতে না করিতে গুরুতর পীড়ায় আক্রান্ত হন। কলিকাতা মিউনিসিপালিটির ডেপুটী চেয়ারম্যান মিঃ গুড অসুস্থতাবিশ্বজন ছুটি কইয়া দেশে যাইবার আয়োজন^৬ করিতেছিলেন, তাঁহাকেই আইডেটে সেক্রেটারীর পদ গ্রহণ করিতে হয়। মিঃ সোয়ান এখন সুস্থ হইয়াছেন, তিনি আগামী কল্য শুক্রবার কার্যভার গ্রহণ করিবেন, মিঃ গুড দেশে যাইবেন। মিঃ গুর্নে আগামী ৬ই অক্টোবর কলিকাতা আসিয়া আইডেটে সেক্রেটারীর কর্তব্য গ্রহণ^৭ হইবেন।

সার^৮ অকুলচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ৩ হাজার টাকা বেতনে নাকার প্রধান মন্ত্রী^৯ পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

লেন্ডি হার্ডিং আগামী অক্টোবর মাসে ইংলণ্ড যাইতে ভারতবর্ষে আসিবেন।

মাস্ত্রাজের অন্তর্গত পুদুচোটার^{১০} রাজা লণ্ডনে বাস করিতেছেন। তিনি একদা লণ্ডনের রাস্তায় একল বেগে মোটর গাড়ী চালাইয়াছিলেন। পুলিশ তাঁহাকে ধৈর্য্যার করিয়া লক্ষ্য হার। বিচারে তাঁহার ৭৫ টাকা জরিমানা হইয়াছে। মোটর গাড়ী চালাইবার তাঁহার লাইসেন্স ছিল না, এই অপরাধে আরও ১৬০০ টাকা অর্থদণ্ড^{১০} দিয়াছেন।

^১ *Mahā-Mahā-Upādhyāya* : very very learned ; a honorific title granted by the Government of India.

^২ Kaiser-i-Hind silver medal.

^৩ Mr. Gourlay.

^৪ *A-susthata-nibandhan* : due to illness. " Mr. Swan.

^৫ Preparation.

^৬ Engaged, busied.

^৭ Sir.

^৮ Prime Minister of the State of Nabkhā. A Sikh stato in the Panjāb.

^৯ Puducotta.

^{১০} *Artha-danda* : *jarimāna*, fine.

করানীদেশের¹ স্বামী জী শ্রীহানু ও শ্রীমতী কিত্তিরি² রেডিয়ায়³ আবিষ্কার করিয়া জগতে লক্ষ্য-কীর্তি⁴ হাসন করিয়াছেন ও শ্রীহানু ও শ্রীমতী কিত্তিরি হেনরি স্বামী জী উভয়ে বিজ্ঞানচর্চা⁵ করিয়া এই সিদ্ধান্তে উপনীত হইয়াছেন⁶ যে জীবাত্ম⁷ সকল ক্রমবিকাশের নিয়মে⁸ নিয় হইতে উন্নত জীবন লাভ করে না কিন্তু নিয় হইতে উন্নত জীবনে⁹ হঠাৎ পরিবর্তিত হইয়া যায়। এই দল্পতির¹⁰ আবিষ্কার লইয়া বৈজ্ঞানিকগণ তুমুল¹¹ আন্দোলনে¹² প্রবৃত্ত হইয়াছেন। করানী নারীগণ বিজ্ঞানসম্বন্ধে অসাধারণ প্রতিভা প্রদর্শন করিয়া নারী আভির উপর জগতের ঐর্ষ্যা¹³ আকর্ষণ করিতেছেন।

ব্যাটেনবার্গের রাজকুমার মরিস¹⁴ ইংলণ্ডের রাজা জর্জের অতি নিকট আত্মীয় তিনি একদা লন্ডনের রাজ্য দিয়া দ্বীপ ৩৪ মাইল বেগে মোটর গাড়ী চালাইয়াছিলেন। দাকিট্রেট তাঁহার ১৫ টাকা অর্থদণ্ড করিয়াছেন। ইতঃপুর্বে পুলিশ আদালতে ইংলণ্ডের কোন রাজকুমারের অর্থদণ্ড হয় নাই।

পূনা নিবাণী কৈজি রহমানের অঙ্কিত¹⁵ চিত্র দেখিয়া কাল ও ইংলণ্ডের চিত্রকরগণ ভূয়সী¹⁶ প্রশংসা করিতেছেন। লন্ডনের এক চিত্রশালায় তাঁহার অঙ্কিত বহু চিত্র প্রদর্শন করা হইবে। নেভি হার্ডিং প্রদর্শনীর দ্বার উন্মোচন¹⁷ করিবেন। কৈজি রহমান বলিকাতার আর্ট স্কুলের একজন ছাত্র।

¹ Country of France.

² Curie.

³ Radium.

⁴ A-ksay-kirtti : undying fame.

⁵ Vijnān-caricā : scientific investigation.

⁶ Have arrived at this conclusion.

⁷ Jiva-annu : living atoms, microbes.

⁸ By the law of progressive evolution.

⁹ Into higher (forms of) life.

¹⁰ Dam-pati, sanskrit compound of jaya and pati : husband and wife. "This married couple."

¹¹ Tumul : tumultuous, noisy ; swell.

¹² Agitation.

¹³ Admiration.

¹⁴ Prince Maurice of Battenberg.

¹⁵ Drawn, painted.

¹⁶ Exceeding ; very great.

¹⁷ Will open the exhibition (gate).

পরীক্ষার ফল ।

Results of examinations.

রেকর্ডার কোমিওন্যাথিক কলেজ ।

Regular Homoeopathic College.

শ্রীচরণনাথ কল্যাণাধ্যায়, অমূল্য চন্দ্র সরকার, হেরম্বনাথ নাথ ধর, গোটে-
বিশারী পাল, কানীশদ দাঁ, হুর্গাকান্ড তট্টাচার্য্য, যোগেন্দ্র নাথ সেন, বনীন্দ্র
বিকাশ ধর, রজনী মোহন মজু, কিশোর চন্দ্র সিংহ শর্মা, ভবেন্দ্র নাথ বোষ,
মনিমোহন চক্রবর্তী, আনতোষ বোষাল, রাজ সোপাল্যচার্য্য, সুধাতক বসু,
শরৎ চন্দ্র মুখার্জি, সুসারাগুণী প্যারিসাল বর্মা, বামরকা পাল আশ্রীওসাল,
তৃপতিনাথ বোষ, ডি. এল, গৌদলে ।

আফর. আর, সি. মাল এম, ডি ।

কলিকতা :

Calcutta.

ঐবিশ্বদানন্দ সরস্বতী নামক বাড়োয়াসী^১ কুল গত মহলবার চইতে ১৩৪
যেহুয়া বাজার জীটের হুতন একাঙ বাড়ীতে স্থানান্তরিত^২ হইয়াছে । বজের
গবর্গর ছাত্রদের ব্যায়ামের^৩ জন্য উপকরণ^৪ ক্রয়ার্থে ৫০০ টাকা দান করি-
য়াছেন ।

হাইকোর্টের বিচারপতি উদ্ভূক^৫ সাহেব আগামী ডিসেম্বর মাসে চৈতন্য
লাইব্রেরির বার্ষিক অধিবেশনে “হিন্দুর তন্ত্রশাস্ত্রে পদ ও রূপ”^৬ সহজে
একটি সংরাজী প্রস্তুত পাঠ করিবেন ।

হোটেল আদালতের^৭ পেরানা মেরিডিথ^৮ ডিক্লিয়ারেশন^{১০} জারী করিতে
গিয়া ঐমতী সজীবনী শালীকে লাগি হারিয়াছিল । এই মোকদ্দমার গবর্গমেন্ট
পুলিসকোর্টে ও হাইকোর্টে আর ১৪ হাজার টাকা ব্যয় করিয়া মেরিডিথের পক্ষ

^১ Mārwarī ; for natives of Mārwar.^২ Sthāna-antar-ita : other-place-gone, removed.^৩ Vi-ā-yam : exercise, gymnastics.^৪ Apparatus.^৫ For purchasing.^৬ Sir John Woodroffe.^৭ Sound and form as explained in the Hindu Tantric scriptures.^৮ Small Cause Court.^৯ Meredith.^{১০} Notice of decree.

দখল^১ করেন। অবশেষে বেরিডিথের অর্থদণ্ড হইয়াছিল। সেই বেরিডিথের বিরুদ্ধে আর এক বোকম্বা দায়ের^২ হইয়াছে। হেলিডে স্ট্রীটে^৩ বাবু গুরুপ্রতাপ পোদ্দার মানিক এক সম্ভ্রান্ত মাদোয়ারীর বাড়ী। তাঁহার কন্যার বিবাহ উপলক্ষে বহু মাদোয়ারী তাঁহার ভবনে নিমন্ত্রিত হইয়াছিলেন। যখন শ্বশুর অমুঠান হইতেছিল, তখন বেরিডিথ মৌহনলালের নামে ডিক্রি জারীর^৪ পরোয়ানা লইয়া গুরুপ্রতাপ বাবুর বাড়ীতে প্রবেশ করে। উপস্থিত ব্যক্তিগণের বিবেচনা অগ্রাহ্য করিয়া বেরিডিথ বৃহস্পতি প্রবেশ করিয়া বহু খাদ্য সামগ্রী খুঁট করে বিবাহ সম্ভার বেরিডিথকে দেখিয়া সমস্ত লোক অধীর^৫ হইয়া উঠে। তাহার বেরিডিথকে অর্ধচন্দ্র দিয়া^৬ বাতী হইতে^৭ নিকালিয়া করে। রাত্ৰায় বহু লোকের জরাজীর্ণ হইয়াছিল। তাহার কেহ বেরিডিথের টুপি কাড়িয়া লইল, কেহ বা তাহাকে প্রহার করিল। সে প্রহারে বেরিডিথের প্যাণ্ট^৮ কোট ছিঁড়িয়া গেল। এই অবস্থায় বেরিডিথ চৌড়িয়া কলুটোলা^৯ ধারায় বাইরা নাশীল করিল। খানা হইতে বহু পুলিশ আসিয়া সেখান হেলিডে স্ট্রীটে বহা গোলমাল। শত শত লোক কিশোরায়^{১০} হইয়াছে। পুলিশ কারার ত্রিগেডের^{১১} সহায়তায় গোলমাল ধারাইয়া দিয়া প্রহান করিল। গুরুপ্রতাপ বাবু বেরিডিথের বিরুদ্ধে অনধিকার প্রবেশ,^{১২} কতি^{১৩} ও হারপিট^{১৪} করার অভিযোগ উপস্থিত করিয়াছেন।

^১ Backing, support.

^২ Instituted.

^৩ Halliday Street.

^৪ For executing a decree.

^৫ A-dhir, impatient.

^৬ By means of a "half-moon," a slang phrase for taking him by the scruff of the neck, between finger and thumb expanded in crescent-wise.

^৭ Pantaloon.

^৮ Colutolah.

^৯ Ksipa-prāy; nearly mad, very excited.

^{১০} Fire Brigade.

^{১১} Unlawful trespass.

^{১২} Mischief.

^{১৩} Assault.

Sarjivanti, 18 Asādh B. E. 1321; 2nd July 1914.

আমের সংবাদ।

News of mangoes.

হরিভাঙ্গা^১ উৎকট আমের জন্য বিখ্যাত। তথায় এক আম হইয়াছে যে টাকার একশত বিক্রয় হইতেছে।

^১ Darbhanga.

ডিটেক্টিভের বিদ্যা শিক্ষা ।

Teaching the art of Detectives.

পুলিশকে ডিটেক্টিভের বিদ্যা শিক্ষা দানের জন্য এক কুল স্থাপন করা হইবে । পশুকা মোরেশ্বাপন^১ এই বিদ্যালয়ে হাকৌরী^২ করিবেন ।

^১ Detectives. (The word is used in a slightly opprobrious sense as "spies.")

^২ "Master-ship," as it were.

মদ্যপানের বিষয় কল ।

The poisonous results of drinking liquors.

শ্যামলাল দাস ৫২ বর্ষের বৃদ্ধ । সম্মতি তিনি গলায় দড়ি দিয়া আত্ম-হত্যা করিয়াছেন । পুলিশের সম্মুখদানে একাশ হইয়াছে যে, গত এক সপ্তাহ ধরিয়া তিনি ক্রমাগত^১ মদ্যপান করিয়া বিকৃত মস্তিষ্ক অবস্থায়^২ এই কার্য্য করিয়াছেন ।

^১ Continually.

^২ Lit. 'in a state of disorganised brain.'

"আর্য্য" ।

"The Aryya."

শ্রীযুক্ত অরবিন্দ ঘোষ^১ ও পল ও যিরা রিচার্ড আগামী ১০ই আগস্ট পাণ্ডিচেরী^২ হইতে আর্য্য নামক এক খানি ইংরেজী মাসিক পত্র প্রকাশ করিবেন । ইহার বার্ষিক মূল্য ৬ টাকা । এই পত্রে প্রাচীন ভারতের শাস্ত্র সমূহের ইংরেজী অনুবাদ ও বর্তমান ভারতের উন্নতি^৩ ও আকাঙ্ক্ষার^৪ বিষয় প্রকাশিত হইবে ।

^১ Mr. Aravinda Ghose was educated at St. Paul's school in London, and at Cambridge. He is a well-known nationalist agitator and writer.

^২ Pondicherry.

^৩ *Ucca-cintā* ; high thought, transcendental philosophy.

^৪ Aspirations.

চট্টগ্রামের হত্যা।

The Chittagong murder.

চট্টগ্রামের হত্যাকাণ্ডের পর পুলিশ মহর এবং মকদ্দমার অনেক বাঙ্গালী তল্লাশ করিয়াছে। নসেস্ত ও যুত সত্যোজ্ঞের সঙ্গী^১ বিজয়ের পিতা নিশিচন্দ্র সন্তিদার, দুর্গাক্ষ সেন এবং কয়েকটি ছাত্রের খানাতল্লাসী^২ হইয়াছে। কিন্তু সন্দেহজনক^৩ কোন দ্রব্য পাওয়া যায় নাই। এই হত্যা ব্যাপারের^৪ এখনও পর্যন্ত কোন কিনারা^৫ হয় নাই।

^১ Companion.

^২ House-search.

^৩ Sandeha-janak : suspicion-breeding.

^৪ Hatyā-vi-āpār : murder-affair.

^৫ H. Kīndārā : (lit. edge, border), clue.

ফুলতলা ডাক লুটের মোকদ্দমা।

The Phultala postal robbery case.

সক ২৬এ যে ফুলতলায় অন্তর্গত ফুলতলা রোডে^১ নোট এবং রৌপ মুদ্রায় এগার শত টাকার ডাক লুট হয়। ৯ই জুন সব-ইন্সপেক্টর অফিসার চরণ সেন ওপ্ত ফুলতলায় ডাক্তার যতীন্দ্রনাথ হাসকে সন্দেহ করিয়া গ্রেপ্তার করেন। যতীন্দ্র বাবু জামিনে খালাস পান। ১০ই জুন পুলিশ বাজারায় যতীন্দ্র বাবুর বাড়ী তল্লাশ করিয়া দশখানা দশ টাকার নোট এবং ১৮৬ টাকা পাইয়াছেন।

^১ E. road.

শিক্ষার বিপদ।

A Danger to Education.

রঙ্গপুরের জনসাধারণ কলেজ স্থাপন করিবার জন্য অর্থদান করিতেছেন উৎসাহের সহিত অর্থ সংগ্রহ করিতেছেন, কিন্তু আমরা অবগত হইলাম, বঙ্গীয় গবর্ণমেন্টের একজন মন্ত্রী^১ বলিয়াছেন, এই কার্যের সহিত তাঁহার সহানুভূতি^২ নাই। তিনি নাকি^৩ অর্থকরী বিদ্যার^৪ দ্বয় পক্ষপাতি—কলেজ টেনেজ পাহন্দ করেন না। এইরূপ মন্ত্রীর আদেশে বর্তমানে নূতন কলেজ স্থাপন করণ সহজ ব্যাপার হইবে না।

^১ Member of Council.

^২ Saha-anu-bhūti : sympathy.

^৩ It seems.

^৪ Artha-karī Vidyā : useful learning, technical education.

মোহন্ত হত্যার পাল।

The turn of the Mohanta-murder.

আর্য মোহন্ত হত্যার মোকদ্দমা এখনও শেষ হয় নাই। তাহার আসামীরা রাজপুতানার লোক। ইহারা নাকি অরাজ হাণ্ডিনের জন্য^১ মোহন্ত বধ করিয়াছে।

কোটা^২ রাজ্যে প্যারীরাম নামক এক মোহন্ত হত্যার মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে। প্যারীরামের চরিত্র ভাল ছিল না। রাজপুতানার কয়েকজন লোককে এই বলিয়া ধৃত করা হইয়াছে যে, তাহার মোহন্তের টাকা দ্বারা অরাজ হাণ্ডিনের আশায় তাহাকে বধ করিয়াছে।

^১ In the hope of establishing Swaraj or independent government.

^২ Kotah.

ভারতসচিবের কাউন্সিল।

The Secretary of State's Council.

ভারতসচিবের^১ কাউন্সিল যে তাবে সংস্কার করিবার প্রস্তাব হইয়াছে, তাহা যদিও আমাদের মনোমত^২ হয় নাই, তথাপি এক রকম নিকাচন প্রণালী^৩ অবর্তনের প্রস্তাব হইয়াছে তাহা যে প্রাচীন প্রণালী অপেক্ষা উত্তম তাহার আর সংশয় নাই। নূতন বিশে ২ জন ভারতবাসীকে সভ্য নিয়োগের প্রস্তাব করা হইয়াছে। ইতঃপূর্বে আইনামুশারে ভারতবাসী নিয়োগ ক্রমে কেহ বাধ্য^৪ ছিলেন না। নূতন নিয়মে ভারতবাসী আনন্দিত হইয়াছে।

^১ Bhārat-saciv : Secretary of State for India.

^২ Manas-mat : According to our opinion.

^৩ Nir-vācan pra-ñālī : manner of selection.

^৪ Bound, obliged.

ডাক্তার জগদীশচন্দ্রের সম্মান।

Honours to Dr. Jagadīś Candra (Basu).

ডাক্তার জগদীশচন্দ্র ২২ ২০এ যে অরকোর্ড-বিদ্যালয়ে ১৯এ যে ৮তমের রয়াল ইনস্টিটিউশনে ও ২৩এ কেমব্রিজ বিশ্ববিদ্যালয়ে ডাক্তার আবিষ্কার সম্বন্ধে বক্তৃতা করিয়াছেন। কেমব্রিজ উদ্ভিদ বিদ্যার অধ্যাপক^১ সিউয়ার্ড^২ সভ্য পত্রির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। বক্তৃতা অবশ্যে পণ্ডিতবলী এবং

^১ Professor of Botany.

^২ Dr. Seward.

বিশ্মিত^১ হইয়াছিলেন যে তাঁহাদের প্রতিনি^২র হানীম সাহ স্যুপিস ডারউইন^৩ মুক্তকণ্ঠে^৪ ভাঙার বহু আবিষ্কার ও ভাঙার উদ্ভাবিত^১ যন্ত্রের তুলনী প্রকাশনা করিয়াছিলেন।

^১ Astonished.

^২ Sir Francis Darwin.

^৩ 'With open throat,' frankly.

^৪ *Ut-bhāvita* : 'Thought out', invented.

যাত্রীদের চুল বিক্রয়।

Sale of pilgrims' hair.

ভিজিগাপটম জেলার সিংহাচল^১ এক প্রসিদ্ধ তীর্থস্থান। এই স্থানে যাত্রীগণ বস্তুক মুগ্ধন করিয়া থাকেন। যক্ষিরের তত্ত্বাবধায়ক^২ যাত্রীদের কেশ সংগ্রহ করিয়া অৰ্ধোপাঙ্গনের লালনার এক বিজ্ঞাপন প্রচার করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন ১ ফুটের নূন ১০০ মণ, ১ ফুট ১০ মণ ও ১ হইতে ৮ ফুট ২০ মণ কেশ দ্রবুত^৩ আছে। যাহাদের অয়োজম ও তত্ত্বাবধায়কের নিকট সম্মান করিবেন :

যক্ষিরের অধ্যক্ষ কেশের ব্যবসার আরম্ভ করিয়াছেন। যাত্রীরা কি এই জন্য কেশ মুগ্ধন করিয়া থাকে? হর্ষ পিপাসা বড়ই প্রবল হইয়াছে।

^১ *Simha-aral* : Lion-mount, a sacred hill near Vizagapatam.

^২ *Tattva-ava-dhārah* : guardian, superintendent.

^৩ *A. maujud* : gathered, ready.

বহুমূত্র।

Diabetes.

মাল্লাজের ৪০ বৎসর বয়সের উর্ধ্ব বয়স্ক ধর্মী, উকীল, নওদাগর, জমিদার ও ডাক্তারদের শতকরা ৫০ জন বহুমূত্র রোগাক্রান্ত^১। বহুমূত্রের ভাষণ প্রকোপ দেখিয়া কোন মাল্লাজী এই রোগের কারণ নির্ণয় করিবার জন্য ৫০ হাজার টাকা প্রদান করিয়াছেন। ডাক্তার প্যাট্রিসন এই রোগের কারণ নির্ণয় করিতে গবর্ণমেন্ট কর্তৃক নিযুক্ত হইয়াছেন। আশাদের মনে হয়, কোন বিদেশী ডাক্তারের দ্বারা এই কাণ্ডে হনিকাহ হইবে না। মাল্লাজীদের আচার ব্যবহার, আহার, পানীয়, ধর্ম্মপ্রভাব^২ ও সামাজিক রীতি^৩ সম্বন্ধে হাহার

^১ *Roga-ā-krānta* (from *kram* ; *gradus*, step) : attacked by disease.

^২ Religious practices.

^৩ Social customs.

অভিজ্ঞতা নাই, সে কখনও এই রোগের কারণ নির্ধর করিতে পারিবে না।
মাস্ত্রাকীর প্রসঙ্গ ১০ তাকার টাকা ভ্রমে দ্রুত নিক্ষেপের ন্যায়^১ হইবে।

^১ 'Like throwing ghee into ashes,' i.e., sheer waste.

মৃত্যু পাপের আমদানি।

The importation of a new trouble (pāp : sin, also often used to mean trouble which is supposed to be the consequence of the sins of past generations).

বিগত ১৫ই জুন ধুমনার সদর লোকালি বোর্ডের অন্য ভূমিরূপা থানার
গৃহজন সভ্য নির্বাচনের দিন ছিল। সব-রেজিষ্টার বাবু কৃষ্ণবহারী
কর্তৃত্বিক নির্বাচনের কর্তা ছিলেন। অধিকাংশ লোকের ভোট^১ পাওয়া বাবু
হীতলাল ঘোষ ও বাবু হেমন্তকুমার ঘোষ সভ্য নির্বাচিত হন। কিন্তু কিয়দল
পরে সব-রেজিষ্টার রিপোর্ট করেন যে বাবু কেশবচন্দ্র চৌধুরী ও বাবু
ললিতমোহন চৌধুরী সভ্য নির্বাচিত হইয়াছেন। সব-রেজিষ্টারের এই
কার্যের বিরুদ্ধে ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট অভিযোগ করাতে একাশ পাইয়াছে যে
ভোটের তালিকা পরিবর্তন করা হইয়াছিল। ম্যাজিস্ট্রেট ক্ষেত্র বাবু ও ললিত
বাবুর নির্বাচন পাণ্ড^২ করিয়া সব-রেজিষ্টারের বিরুদ্ধে গবর্ণমেন্টের নিকট
রিপোর্ট করিয়াছেন।

^১ E. Vote.

^২ *Panda* : useless, cancelled.

বিবাহ কলঙ্ক।

A Marriage Scandal.

যশোহরের অন্তর্গত সন্ধ্যার কবিরাজ ভুবনেশ্বর গুপ্ত, যশোহরের অন্তর্গত
কালিয়ার পুলিশ ইনস্পেক্টর শ্রীযুক্ত শংকর দাস গুপ্তের পুত্র বিজয়ের
সহিত গুপ্ত কন্যার বিবাহ সম্বন্ধ স্থির করেন। বরের মূল্য^১ ২৩০ টাকা
ধার্য হয়। বিবাহ গত ৩০এ অগ্রহায়ণ হইবে বলিয়া স্থির ছিল। কবিরাজ
এক হাজার টাকা ইনস্পেক্টরকে অগ্রিম^২ দিয়াছিলেন। কিন্তু বিবাহের তিন দিন
পূর্বে ইনস্পেক্টর কবিরাজকে জানান যে, তাঁহার কন্যার সহিত পুত্রের বিবাহ
দিবে না। কবিরাজ এবং তাঁহার আত্মীয়স্বর্গ বরের পিতাকে গুপ্ত এই

^১ Bridegroom-price (an unusual and contemptuous expression).

^২ In advance.

সকল^১ ক্যাগ করিতে কত অমূল্য দিন^২ করেন কিন্তু তিনি তাহাতে কৰ-
প্যত করেন নাই। কবিরাজ ১২ হাজার টাকা দাবী করিয়া যের পিতার
দ্বারে ডাকিলে চিঠি^৩ দিয়াছেন। ইনস্পেক্টরও কবিরাজের নামে একপ চিঠি
দিয়াছেন। বাংলাদেশে বিবাহ এমন কেনা বেচার পরিণত হইয়াছে^৪।

^১ Determination.

^২ Prayers and entreaties.

^৩ Lawyer's letter.

^৪ Has been degraded (descended) to a matter of buying and selling.

মুসলমানদের শিক্ষা বিষয়ক।

In the matter of Musalman Education.

বাকলা গবর্ণমেন্ট মুসলমানদের শিক্ষার উন্নতির উপায় নির্ধারণার্থ এক
কমিটি স্থাপন করিয়াছেন। গবর্ণমেন্ট বলিয়াছেন, নিম্নশিক্ষা সম্বন্ধে মুসলমান-
গণ কাহা অপেক্ষা হীন^১ নহেন কিন্তু উচ্চশিক্ষা সম্বন্ধে এখনও অনেক পশ্চাতে
পড়িয়া রহিয়াছেন। ভারত গবর্ণমেন্ট ও ঢাকার মুসলমান শিক্ষাসমিতি
মুসলমানদের শিক্ষার উন্নতির জন্য যে সকল প্রস্তাব করিয়াছেন ও ডিরেক্টর
যে প্রস্তাব করিবেন তাহা বিবেচনা করিবার জন্য শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর,
নবাব আবদুর রহমান, মৌলবী মুহম্মদ ইব্রাহিম, মৌলবী আসাদুল্লা, মৌলবী
আবুন নব্ব, মুহম্মদ ওয়াহিদ, নবাব খাজা সলিমুল্লা, মিঃ এ. কে. গজনবী, নবাব
নবাব আলি চৌধুরী মির্জা মুজাফ্ফ আলি বেগ মিঃ কজলস হক, মৌলবী
মজহরুল আনোয়ার চৌধুরী, দেওয়ান কজলই রবি, মিঃ জাহিদ সারওয়ার্দি
ও মুসলমান শিক্ষা বিষয়ক আসিষ্টেণ্ট ডিরেক্টরকে লইয়া এক কমিটি
গঠন করা হইয়াছে।

^১ Inferior to any.

জীববধ নিবারণ।

The Prevention of the slaughter of animals.

ব্রহ্মাবনে^১ কোষ শিকার করিতে পারিবে না, গবর্ণমেন্ট পুনঃপুনঃ এইরূপ
নিষেধাজ্ঞা^২ প্রচার করিয়াছেন, তবু জীববধের বিরাম^৩ নাই। কিয়দিন হইল,

^১ Vṛndā-van : the sacred forest on the right bank of the Jumna (or Yamuna) near Muttra (Mathurā), the scene of Kṛṣṇa's amours with Rādhā and the milkmaids.

^২ Nisēdha-ājñā : prohibition-order.

^৩ Cessation.

জীববধে বাধা দেওয়াতে এক সাধু নিহত^১ হইয়াছেন। এই সংবাদ প্রচার হওয়াতে চারিদিকে উত্তেজনা^২ সঞ্চার হইয়াছে। বঙ্গের অনেক নগণ্য পল্লি^৩ হইতেও জীববধ নিবারণের জন্য গবর্ণমেন্টের নিকট দরখাস্ত বাইতেছে। কিছুদিন হইল কলিকাতার বহুলোক বাগবাজারে বিলিত হইয়া শিকারের আভি-
 যান করিয়াছেন। সস্ত্রীতি ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান এসোসিয়েশনের সেক্রেটারী রাজা
 কুবীকেশ লাহা যুক্তপ্রদেশের^৪ ছোটলাটের নিকট শিকার নিবারণের জন্য এক
 পত্র প্রেরণ করিয়াছেন। আবাদের মনে হয়, এই আন্দোলন দেশময় আর
 বিস্তৃত হইতে না দিয়া^৫ গবর্ণমেন্ট এমন দৃঢ় নিয়ম করুন, যাহাতে কেহই
 হস্তাবনে প্রাণিবধ করিতে সাহসী না হয়। জনসাধারণের মধ্যে এই
 আন্দোলন বিস্তৃত হইলে দেশে অসন্তোষ বহুমূল^৬ হইবে।

^১ Slain.

^২ Ut-tejanā : lit. whetting, excitement, irritation.

^৩ Na-ganya palli : insignificant villages.

^৪ Yukta-prades : United Provinces.

^৫ Instead of allowing this agitation to spread over the country.

^৬ Baddha-mūl : firmly rooted.

বিধবাবিবাহে বাধা দেওয়া উচিত নয়।

That it is not fitting to obstruct widow re-marriages.

এলাহাবাদের ‘অভ্যুদয়’^১ নামক সংবাদপত্র এক শোচনীয় সংবাদ
 প্রকাশ করিয়াছেন। আলিগড়ের ১৮।১৯ বর্ষ বয়স্কা এক ব্রাহ্মণ বিধবা এক
 কসাইর^২ সহিত গৃহ হইতে চলিয়া যায়। আলিগড়ের হিন্দুগণ ইহাতে ক্রু-
 হ হইয়া কসাইর বিরুদ্ধে কোর্জদারী মোকদ্দমা করিতে দৃঢ়প্রতিজ্ঞ^৩ হন। এক-
 জন এলাহাবাদ হইতে উকীল আনিতে গিয়াছিলেন। উকীল বলিয়াছিলেন,
 যদি তোমাদের মধ্যে কেহ সেই বিধবাকে বিবাহ কর, তবে বিনা পরসার আমি
 মোকদ্দমা চালাইতে প্রস্তুত আছি। কোন ব্রাহ্মণ সে প্রস্তাবে সন্মত হইলেন
 না। উকীল আলিগড় হাইতে অতীকার করিলেন। ব্রাহ্মণগণ কোর্জদারীতে
 কসাইর বিরুদ্ধে দরখাস্ত দিলে মাজিস্ট্রেট ডাক্তার দ্বারা বিধবাকে পরীক্ষা করা-
 ইলেন। মিথিল সার্জন পরীক্ষা করিয়া বলিলেন, বিধবার বয়স ১৮।১৯
 বৎসর হইয়াছে। মাজিস্ট্রেট বিধবাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, “তুমি কোথায়
 হাইতে চাও।” বিধবা বলিল, “আমি কসাইর নিকট বেশ সুখে আছি।”

^১ Abhi-uday : awakening, rising; the name of a prominent Hindi paper edited by the Hon'ble Pandit Madan Mohan Malaviya.

^২ Kasāī, from A. qasāb : butcher.

^৩ Dṛḍha-prati-jñā : firmly resolved.

হাজিরেট কসাইকে মুক্তি দিলেন। আদিগড়ের দুসলমানগণ যথা সময়ে^১ করিয়া বিবাহকে আদালত হইতে লইয়া গেল।

^১ *Sam-ā-ruha* : pomp, procession.

কলিকাতার জেলা কোর্ট স্থাপনের প্রস্তাব।

A proposal to open a District Court in Calcutta.

যকীর ব্যবস্থাপক সভায়^১ বাবু অরেন্দ্রনাথ রায় কলিকাতার জেলা কোর্টের অধুন্নয়ন দেওয়ানী আদালত স্থাপন করিয়া ১০ হাজার টাকা পর্যন্ত দাবীর বোকদবার বিচার হাইকোর্টের আদিম বিভাগের^২ পরিবর্তে এই আদালতে করাইবার প্রস্তাব উপস্থিত করিবেন।

আদিম বিভাগে এটর্নী^৩ ও ব্যারিষ্টারের জন্য অনেক অর্থ ব্যয় হয় সন্দেহ নাই, কিন্তু যেকের অন্য কোন স্থানের লোক যে অধিকার ভোগ করে না। সেই সম্মানিত অধিকার^৪ হইতে তাহানিসিকে বঞ্চিত করিবার প্রস্তাবে কলিকাতাবাসী কি সম্মতি দান করিবে? কলিকাতাবাসী দেওয়ানী বিচার সম্বন্ধে সিভিলিয়ান বিচারকের অধীন নহে, তাগারা হাইকোর্টের জজদের অধীন, সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট বিচারকগণ তাহাদের বোকদবার নিশ্চিন্ত করেন, এই উক্ত অধিকার হইতে তাহারা বঞ্চিত হইতে আকৃষ্ট হইবেন কেন? ব্যারিষ্টার নিয়োগ করাতে আদিম বিভাগের খরচা বেশী হয়, সন্দেহ নাই, সে বিভাগে উকিল নিযুক্ত করার ব্যবস্থা করিলে খরচ কম হইবে। এই দিকে যন না দিয়া কলিকাতার মকদ্দমার মত দেওয়ানী আদালত স্থাপন করার প্রস্তাব সমীচীন^৫ হয় নাই। কলিকাতাকে ছোট করার চেষ্টা ভাল নয়।

^১ Bengal Legislative Council.

^২ Original Side. (The High Court has the powers of a Court of Original Jurisdiction in Calcutta.)

^৩ E. Attorney.

^৪ That esteemed right.

^৫ Well considered, correct, proper : [S. *Sam-ā-ru* from weak base of *Samyāṭic*.]

আন্দোলনের কম।

The results of agitation.

হকিম আফিকার ভাইজবানিসগণ যখন লাহিত হইতেছিলেন, গান্ধী,^১ গান্ধীর সহধর্মিণী, শত শত স্ত্রীলোক, পুরুষ, বালক বালিকা ভায়তবর্ষের সম্মান

^১ Mr. Gandhi, a well-known Hindu barrister resident in South Africa.